叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火星上各国的狂热及其(the Mania Of The Nations On The Planet Mars) 000001

2. 火星上各国的狂热及其(the Mania Of The Nations On The Planet Mars) 000002

3. 火星上各国的狂热及其(the Mania Of The Nations On The Planet Mars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上各国的狂热及其(The Mania of the Nations on the Planet Mars)

[ðə; ði]
The
这

这

['meɪniə][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]
Mania **of** **the** **Nations**
狂热 的 这 国家

民族狂热

[ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz]
on **the** **Planet** **Mars**
在 这 行星 火星

在火星上

[ænd; ənd][ɪts] [tə'rɪfɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz]
and **its** **Terrific** **Consequences**
和 它是 了不起 结果

及其严重后果

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
A **Combination** **of** **Fun** **and** **Wisdom**
一个 组合 的 乐趣 和 智慧

乐趣与智慧的结合

[baɪ]
by
经过

经过

[ə; eɪ] . -
A **.** **CALMADENKER**
一个 . -

A. 卡尔马登克

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [iː] . [diː] . [ɒn] [mɑːz]
Published **in** **the** **Year** **55** **E** **.** **D** **.** **on** **Mars**
已发布 在 这 年 - E . D . 在 火星

出版于火星公元55年

(- [ə; eɪ] . [diː] . [ɒn] [ɜːθ])
(**1915** **A** **.** **D** **.** **on** **Earth** **)**
(- 一个 . D . 在 地球)

（公元1915年）

[baɪ][ðə; ði] ['dɛŋkər] ['pʌblɪʃəz] , [ɪŋk] .
By **THE** **DENKER** **PUBLISHERS** **,** **Inc** **.**
经过 这 思考者 出版商 , 公司 .

由丹克出版社（THE DENKE PUBLISHERS, Inc.）出版

- [tʃɜːtʃ] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
30 **CHURCH** **STREET** **,** **NEW** **YORK**
- 教会 街道 , 新的 约克

纽约教堂街30号

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ][ðə; ði] ['dɛŋkər] ['pʌblɪʃəz] , [ɪŋk] .
by THE DENKER PUBLISHERS , Inc .
经过 这 思考者 出版商 , 公司 .

由丹克出版社（THE DENKER PUBLISHERS, Inc.）出版

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['meɪniə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]
THE MANIA OF THE NATIONS
这 狂热 的 这 国家

各国狂热

[ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz]
ON THE PLANET MARS
在 这 行星 火星

在火星上

['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
MANY millions of centuries ago ,
许多 百万 的 几个世纪 前 ,

数百万年前，几个世纪以前，

[wen] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]
when the celestial globe on which we live and struggle started to emerge
什么时候 这 天体 地球 在 哪个 我们 居住 和 斗争 开始 到 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] - [eə(r)]['hæbɪt][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
from the hot - air habit and commenced to cool down and come to
从 这 热的 - 空气 习惯 和 开始 到 凉爽的 向下 和 来 到
[ɪts] ['sensɪz] ,
its senses ,
它是 感官 ,

当我们赖以生存和奋斗的这颗天体星球开始摆脱热浪的习性，开始冷却下来，恢复理智时，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪrəp] - [laɪk] [mə'tɪəriəl] [sægd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
a huge mass of syrup - like material sagged down toward the lower end of the
一个 巨大的 大量的 的 糖浆 - 喜欢 材料 下垂 向下 朝向 这 降低 结尾 的 这
['kuːlɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd] ,
cooling ball and ,
冷却 球 和 ,

一大团糖浆状物质向下沉到冷却球的底部，

[ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] ['kuːlɪŋ] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɒməntri] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːl][ðə; ði]
upon further cooling , formed a high promontory at what we to - day call the
之上 更远 冷却 , 形成 一个 高的 海角 在 什么 我们 到 - 天 称呼 这
[saʊθ] [pəʊl] .
South Pole .
南 极 .

进一步冷却后，在今天我们称之为南极的地方形成了一座高耸的海岬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][fɑː(r)]

As	a	consequence	we	now	find	there	a	plateau	of	an	elevation	far
作为	一个	结果	我们	现在	寻找	那里	一个	高原	的	一个	海拔	远的

[ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [haɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɒn]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] [gləʊb] .

exceeding	in	height	the	highest	mountains	found	elsewhere	on	our	venerable	globe	.
超过	在	高度	这	最高	山脉	成立	别处	在	我们的	可敬	地球	.

因此，我们现在发现那里有一个高原，其海拔高度远远超过了我们这颗古老星球上其他任何地方的最高山脉。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .

You	may	imagine	if	you	can	how	cold	it	must	be	there	.
你	可能	想象	如果	你	能	如何	寒冷的	它	必须	是	那里	.

你可以想象一下那里有多冷。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [heɪts]

The	North	Pole	is	supposed	to	be	cool	enough	for	anybody	who	hates
这	北	极	是	据称	到	是	凉爽的	足够的	为了	任何人	WHO	讨厌

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] ['bedruːm] ;

to	go	to	sleep	in	an	overheated	bedroom	;
到	去	到	睡觉	在	一个	过热	卧室	;

北极的气温应该足够凉爽，适合任何讨厌在过热的卧室里睡觉的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [fɪld] [wɪð]

but	it	has	been	shown	to	be	a	depression	in	the	earth's	crust	filled	with
但	它	有	到过	所示	到	是	一个	沮丧	在	这	地球的	地壳	已填	和

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

但事实证明，它是地壳中的一个凹陷，里面充满了冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	it
和	它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [maʊnt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [siː] ['levə(l)] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,

therefore	does	not	mount	far	above	sea	level	,	while	the	South	Pole	,
所以	做	不是	山	远的	多于	海	等级	,	尽管	这	南	极	,

因此，它不会高出海平面很远，而南极点，

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] ['kʌmfətɪŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [reɪz] ,

aside	from	lacking	the	sun's	comforting	perpendicular	rays	,
旁边	从	缺乏	这	太阳的	令人感到安慰	垂直	射线	,

除了缺乏阳光直射带来的舒适感之外，

['riːtʃɪz] [bɪ'saɪdz] [səʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['leɪəz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti]

reaches	besides	so	high	up	in	the	atmospheric	layers	as	to	preclude	all	possibility
到达	除了	所以	高的	向上	在	这	大气	层	作为	到	排除	全部	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][hɒt][bɜːdz] .

of	the	prevalence	of	hot	birds	.
的	这	患病率	的	热的	鸟类	.

此外，它还到达大气层如此之高的地方，以至于完全排除了热鸟出现的可能性。

[kəʊld] ['bɔtlz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʊərɪsts] , [θə:st]

Cold	bottles	are	about	the	only	means	of	enjoyment	which	the	tourists	,	thirsting
寒冷的	瓶子	是	关于	这	仅有的	方法	的	享受	哪个	这	游客	,	口渴

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] ,

for	amusement	,
为了	娱乐	,

冰镇饮料几乎是游客们寻求娱乐的唯一途径。

[faɪnd][ðeə(r)][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

find	there	at	their	disposal	.
寻找	那里	在	他们的	处理	.

在那里，他们可以随意支配。

[prə'fesə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌju:nɪ'vɜ:səti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn] .

Professor	FANSEE	of	the	Dreemo	University	was	a	courageous	man	.
教授	-	的	这	-	大学	曾是	一个	勇敢	男人	.

德雷莫大学的范西教授是一位勇敢的人。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊz]

He	may	have	been	afflicted	with	a	creepy	feeling	in	the	still	,	mysterious	shadows
他	可能	有	到过	受苦的	和	一个	爬行	感觉	在	这	仍然	,	神秘	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

他或许在寂静神秘的夜色中感到了一种毛骨悚然的感觉；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [spu:ks] [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs]

he	may	have	had	a	constant	fear	of	spooks	and	all	sorts	of	ferocious
他	可能	有	有	一个	持续的	害怕	的	幽灵	和	全部	排序	的	凶猛

[bi:sts] ;

beasts	;
野兽	;

他可能一直害怕鬼怪和各种凶猛的野兽；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [pə'petʃuəl] [ɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] ;

he	may	have	stood	in	perpetual	awe	of	his	innocent	-	looking	wife	;
他	可能	有	站立	在	永久	敬畏	的	他的	清白的	-	寻找	妻子	;

他可能一直对看起来天真无邪的妻子充满敬畏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['glɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

but	it	must	be	said	to	his	everlasting	glory	that	he	was	not	at
但	它	必须	是	说	到	他的	永恒	荣耀	那	他	曾是	不是	在

[ɔ:l][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

all	afraid	of	the	cold	.
全部	害怕的	的	这	寒冷的	.

但必须指出的是，他一点也不怕冷，这一点将永远铭刻在他的荣耀之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['wɪspəd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [spaʊs]

It	is	being	whispered	that	after	many	years	of	married	life	his	affectionate	spouse
它	是	存在	低声说道	那	后	许多	年	的	已婚	生活	他的	亲热	配偶

[hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'kʌstəm] [hɪm][tu:; tə][frɪ'dʒɪdəti] .

had	at	last	succeeded	in	more	or	less	accustoming	him	to	frigidity	.
有	在	最后的	成功了	在	更多的	或者	较少的	习惯	他	到	冷漠	.

有传言说，经过多年的婚姻生活，他温柔体贴的妻子最终还是让他或多或少地习惯了性冷淡。

[prə'fesə(r)] - , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] [ə'strɒnəmi] , ['kemɪstri] [ænd; ənd]

Professor	FANSEE	,	moreover	,	was	an	expert	in	astronomy	,	chemistry	and
教授	-	,	而且	,	曾是	一个	专家	在	天文学	,	化学	和

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

此外，范西教授还是天文学、化学和电学方面的专家。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['fju:taɪl] ['efəts] [ɒn]

With	a	smile	of	derision	he	had	watched	for	years	the	futile	efforts	on
和	一个	微笑	的	嘲笑	他	有	观看	为了	年	这	徒劳	努力	在

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:z] .

the	part	of	certain	scientists	to	communicate	with	the	planet	Mars	.
这	部分	的	肯定	科学家	到	交流	和	这	行星	火星	.

多年来，他一直带着嘲讽的微笑，观察着某些科学家与火星进行沟通的徒劳努力。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['raipən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜ:taɪl] [breɪn] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wʊd]

Long	ago	an	idea	had	ripened	in	his	fertile	brain	that	he	knew	would
长的	前	一个	主意	有	成熟的	在	他的	沃	脑	那	他	知道	会

['ʌltɪmətli] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

ultimately	lead	to	the	desired	end	.
最终	带领	到	这	想要的	结尾	.

很久以前，他那颗充满创造力的大脑中就酝酿出一个想法，他知道这个想法最终会让他达到预期的目标。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['plætəʊ] [ɒn] [ɜ:θ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ʃəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]

The	highest	plateau	on	earth	having	been	shown	to	be	located	at	the	South	Pole
这	最高	高原	在	地球	拥有	到过	所示	到	是	位于	在	这	南	极

,

,

,

地球上最高的高原已被证实位于南极点，

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [zi:] - [reɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ku:l] [ænd; ənd] [kɑ:m] ['prɒməntri] .

he	decided	to	direct	his	Zee	-	rays	from	this	cool	and	calm	promontory	.
他	决定	到	直接的	他的	Zee	-	射线	从	这	凉爽的	和	冷静的	海角	.

他决定从这个凉爽平静的海岬发射他的Z射线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['hɒləʊ] [gləʊb] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [nɒn]

For	this	purpose	he	caused	an	enormous	hollow	globe	to	be	built	of	non
为了	这	目的	他	导致	一个	巨大的	空洞的	地球	到	是	建造	的	非

- [kən'dʌktɪŋ] [mə'tɪərɪəl] ,

-	conducting	material	,
-	进行	材料	,

为此，他让人建造了一个巨大的空心球体，球体由不导电的材料构成。

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] [wʊd] [rɪ'teɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [bɔ:l]

so	arranged	that	the	inner	chambers	would	retain	an	upright	position	while	the	ball
所以	安排	那	这	内	房间	会	保持	一个	直立	位置	尽管	这	球

[wʊd] [bi:; bi] ['merəli] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

would	be	merrily	rolling	along	.
会	是	兴高采烈地	滚动	沿着	.

如此安排，使得内部腔室能够保持直立状态，而球体能够快乐地滚动。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəris] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]

By	means	of	powerful	storage	batteries	within	this	potent	structure	the	apparatus
经过	方法	的	强大的	贮存	电池	之内	这	强效	结构	这	设备

[wɒz; wəz] [meɪd] [self] - [prə'pelɪŋ] .

was	made	self	-	propelling	.
曾是	制成	自己	-	推进	.

通过该强大结构内的大功率蓄电池，该装置实现了自推进。

[wɪð] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['vi:əkl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd] [kɔ:l] ,

With	this	rolling	vehicle	at	his	beck	and	call	,
和	这	滚动	车辆	在	他的	贝克	和	称呼	,

有了这辆随叫随到的座驾，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ʃɪps] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][æn'tɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

he	**needed**	**no**	**ships**	**to**	**cross**	**the**	**Antarctic**	**ocean**	**,**
他	需要	不	船舶	到	叉	这	南极	海洋	,

他不需要船只就能横渡南极海。

[nəʊ] ['derɪks] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz]['glɒbjələ(r)] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] ; [ænd; ənd]

no	**derricks**	**to**	**hoist**	**his**	**globular**	**observatory**	**to**	**the**	**highest**	**peak**	**;**	**and**
不	起重机	到	提升	他的	球形	天文台	到	这	最高	顶峰	;	和

[wɪ'ðaʊt] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [pres] ,

without	**notifying**	**the**	**press**	**,**
没有	通知	这	按	,

没有起重机将他的球形天文台吊装到最高峰；而且没有通知媒体，

[ˊʌnɒsten ́teiʃəsli] [æz; əz] [biˈfit] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd]['saɪəntɪst] ,

unostentatiously	**as**	**befits**	**a**	**serious**	**-**	**minded**	**scientist**	**,**
低调地	作为	适合	一个	严肃的	-	有思想	科学家	,

不张扬，不愧是一位严肃认真的科学家。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'lestiəl] [kən'veɪəns]

he	**arrived**	**one**	**fine**	**morning**	**at**	**the**	**highest**	**point**	**of**	**that**	**celestial**	**conveyance**
他	到达的	一	美好的	早晨	在	这	最高	观点	的	那	天体	输送

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .

which	**we**	**call**	**the**	**earth**	**.**
哪个	我们	称呼	这	地球	.

在一个晴朗的早晨，他抵达了我们称之为地球的这艘天体飞船的最高点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] .

From	**this**	**elevation**	**he**	**industriously**	**worked**	**his**	**ingenious**	**device**	**.**
从	这	海拔	他	勤奋地	工作	他的	巧妙	设备	.

他从这个高处勤奋地操作着他那精巧的装置。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [ziː] - [reɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

For	**six**	**months**	**he**	**shot**	**his**	**Zee**	**-**	**rays**	**day**	**and**	**night**	**at**	**the**	**unsuspecting**
为了	六	几个月	他	射击	他的	Zee	-	射线	天	和	夜晚	在	这	毫无戒心的

['maːʃiənz] .

Martians	**.**
火星人	.

六个月来，他日夜不停地向毫无防备的火星人发射Z射线。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [en'devəz] [siːmd] ['ʌtəli] ['fruːtləs] .

For	**six**	**months**	**his**	**endeavors**	**seemed**	**utterly**	**fruitless**	**.**
为了	六	几个月	他的	努力	似乎	完全地	徒劳无功	.

六个月来，他的努力似乎完全徒劳无功。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
然后	,	的	一个	突然	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

然后，突然间，在半夜，

[ə; eɪ] [feɪnt] [weɪl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ;

a	**faint**	**wail**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**Professor's**	**receiving**	**apparatus**	**;**
一个	头晕的	哀号	曾是	听到	在	这	教授们	接收	设备	;

教授的接收设备中传来一声微弱的呜咽声；

[ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [tʃaɪld][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm]

a	**manifestation**	**of**	**the**	**first**	**indication**	**that**	**his**	**brain**	**-**	**child**	**had**	**actually**	**come**
一个	表现	的	这	第一的	指示	那	他的	脑	-	孩子	有	实际上	来

['ɪntuː] ['helθf(ə)l] ['biːɪŋ] .

into	**healthful**	**being**	**.**
进入	健康的	存在	.

这是他心血结晶真正健康诞生的第一个迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , [prə'fesə(r)] - ['kɔːʃəsli]
For **two** **weeks** **,** **at** **intervals** **of** **twenty** **minutes** **,** **Professor** **FANSEE** **cautiously**
为了 二 周 , 在 间隔 的 二十 分钟 , 教授 - 谨慎地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['waɪərz] .
manipulated **his** **quivering** **wires** **.**
操纵 他的 颤抖 电线 .

在两周的时间里，范西教授每隔二十分钟就小心翼翼地摆弄一下他颤抖的电线。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst]
Then **,** **at** **last** **,** **to** **his** **unbounded** **joy** **and** **satisfaction** **,** **the** **first**
然后 , 在 最后的 , 到 他的 无界 喜悦 和 满意 , 这 第一的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
communication **from**
沟通 从

最后，令他无比欣喜和满足的是，他收到了来自……的第一条信息。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[mɑːz] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
Mars **became** **intelligible** **.**
火星 成为 可理解的 .

火星变得可以理解了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] ,
From **that** **moment** **on** **,**
从 那 片刻 在 ,

从那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
it **took** **but** **a** **few** **days** **to** **come** **to** **an** **understanding** **with** **the** **mystic**
它 采取 但 一个 很少 天 到 来 到 一个 理解 和 这 神秘
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪsti] ['neɪbə(r)] ;
inhabitants **of** **our** **misty** **neighbor** **;**
居民 的 我们的 蒙蒙 邻居 ;

仅仅几天时间，我们就和我们迷雾邻居的神秘居民达成了共识；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn]
and **an** **interesting** **narrative** **was** **thus** **obtained** **of** **conditions** **prevailing** **on**
和 一个 有趣的 叙述 曾是 因此 获得 的 状况 盛行 在
[ðə; ði] [prɪ'zjuːməbli] [kə'næl] - [ɪn'festɪd] ['plænɪt] .
the **presumably** **canal** **-** **infested** **planet** **.**
这 想必 运河 - 受感染的 行星 .

由此，我们得以了解这颗疑似遍布运河的星球上当时的状况，并对此有了有趣的描述。

[prə'fesə(r)] - [ʌn'fɔːtʃənətli] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
Professor **FANSEE** **unfortunately** **breathed** **his** **last** **before** **returning** **to** **his** **native** **land**
教授 - 很遗憾 呼吸 他的 最后的 前 返回 到 他的 本国的 土地
.
:
.

范西教授不幸在返回故乡之前与世长辞。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] .
But **I** **had** **had** **the** **honor** **of** **acting** **as** **his** **assistant** **and** **confidant** **.**
但 我 有 有 这 荣誉 的 表演 作为 他的 助手 和 知己 .

但我曾有幸担任他的助理和知己。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə][maɪ] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðə; ði][gləʊb][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['træv(ə)ld]

And	although	to	my	keen	disappointment	the	globe	in	which	we	traveled
和	虽然	到	我的	敏锐的	失望	这	地球	在	哪个	我们	旅行

[wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [njuː]

was	wrecked	on	the	rocks	while	making	a	landing	on	the	shores	of	New
曾是	损毁	在	这	岩石	尽管	制作	一个	降落	在	这	海岸	的	新的

['ziːlənd] ,

Zealand	,
新西兰	,

尽管令我非常失望的是，我们乘坐的地球仪在新西兰海岸登陆时触礁沉没了，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['seɪfli] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

I	had	the	good	fortune	of	safely	swimming	ashore	and	of	saving	the
我	有	这	好的	财富	的	安全	游泳	岸上	和	的	保存	这

['peɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [revl'eʃən] .

papers	containing	the	interesting	revelations	.
文件	包含	这	有趣的	启示	.

我很幸运地安全游到岸边，并保存了那些记载着有趣发现的文件。

[səʊ] , [wɪð] [djuː] ['kredɪt][tuː; tə] [prə'fesə(r)] - , [ænd; ənd] [wɪð] [fɒnd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	,	with	due	credit	to	Professor	FANSEE	,	and	with	fond	recollections	of	his
所以	,	和	到期的	信用	到	教授	-	,	和	和	喜爱	回忆	的	他的

['erudaɪt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

erudite	personality	,
博学	性格	,

因此，谨向范西教授致以应有的敬意，并深切缅怀他博学的个性，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['epɪsəʊd][tuː; tə][maɪ] [tə'restrɪəl] ['feləu'men]

I	believe	myself	justified	in	revealing	the	Martian	episode	to	my	terrestrial	fellowmen
我	相信	我	合理的	在	揭示	这	火星人	插曲	到	我的	陆地	同胞们

.

:

.

我认为我有理由向地球上的同胞们揭露火星事件。

[ðə; ði] [mɑːkt] [ˌsɪmə'lærətɪ] [wɪð] [ɪ'vents] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [sə'lestɪəl] ['empaɪə(r)] [meɪ] [straɪk] [maɪ] ['ridər]

The	marked	similarity	with	events	on	our	own	celestial	empire	may	strike	my	readers
这	标记	相似	和	活动	在	我们的	自己的	天体	帝国	可能	罢工	我的	读者

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

as	a	singular	coincidence	.
作为	一个	单数	巧合	.

与我们自身宇宙帝国所发生的事件如此惊人的相似，我的读者或许会认为这只是一个奇特的巧合。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [əs'trɔlədʒəz] , [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]

But	according	to	prehistoric	astrologers	,	all	events	are	controlled	by	the
但	根据	到	史前	占星家	,	全部	活动	是	受控	经过	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

position	of	the	stars	.
位置	的	这	明星	.

但根据史前占星家的说法，所有事件都受星辰位置的控制。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][kən'trəʊl][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] ,

And	,	if	they	do	control	the	course	of	events	on	our	earth	,
和	,	如果	他们	做	控制	这	课程	的	活动	在	我们的	地球	,

而且，如果他们真的能够掌控地球上的事件进程，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪməlәli] [ə'fekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

it	seems	but	natural	that	they	should	similarly	affect	some	of	the	other
它	似乎	但	自然的	那	他们	应该	相似地	影响	一些	的	这	其他

['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

members	of	our	solar	system	.
成员	的	我们的	太阳的	系统	.

它们对太阳系其他一些天体产生类似的影响，这似乎是理所当然的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

First	of	all	,	as	Professor	FANSEE	had	always	been	profoundly	interested	in
第一的	的	全部	,	作为	教授	-	有	总是	到过	深刻地	感兴趣的	在

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

questions	of	religion	,
问题	的	宗教	,

首先，由于范西教授一直对宗教问题有着浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst][ɪn'kwaɪəriz] ['kɒnsɪkwəntli] [delt] [wɪð] [ðɪs] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,

and	as	his	first	inquiries	consequently	dealt	with	this	highly	important	subject	,
和	作为	他的	第一的	查询	最后	已处理	和	这	高度	重要的	主题	,

因此，他的首次调查就涉及这一极其重要的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

it	should	be	stated	that	for	eighteen	centuries	and	a	half	the	ruling
它	应该	是	声明	那	为了	十八	几个世纪	和	一个	一半	这	裁决

[rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] - .

religion	on	the	planet	Mars	had	been	the	religion	of	NAZARRO	.
宗教	在	这	行星	火星	有	到过	这	宗教	的	-	.

需要指出的是，在火星上统治了十八个半世纪的宗教是纳扎罗教。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn]['hjuːmən]

Nazarro	was	a	God	who	,	according	to	the	Martians	,	materialized	in	human
-	曾是	一个	上帝	WHO	,	根据	到	这	火星人	,	实体化	在	人类

[fɔːm] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] .

form	on	the	planet	Mars	.
形式	在	这	行星	火星	.

纳扎罗是一位神，据火星人说，他以人类的形态显现在火星上。

[ðɪs] [gɒd] [priːtʃ] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,

This	God	preached	a	gospel	of	peace	,	of	the	curbing	of	passions	,
这	上帝	布道	一个	福音	的	和平	,	的	这	路缘	的	激情	,

这位上帝宣扬和平的福音，教导人们克制情欲。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] .

and	of	equal	division	of	wealth	.
和	的	平等的	分配	的	财富	.

财富均等分配。

[səʊ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [dwelt] ,

So	the	Roamani	and	the	Heebrons	,	among	whom	he	dwelt	,
所以	这	-	和	这	-	,	之中	谁	他	居住	,

所以，他所居住的罗阿玛尼人和希伯伦人，

[sɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌædʒi'teiʃən][baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .

sought	to	punish	His	revolutionary	agitations	by	hanging	Him	on	the	gallows	.
寻求	到	惩治	他的	革命性的	骚动	经过	绞刑	他	在	这	绞刑架	.

他们试图惩罚他的革命煽动，将他吊死在绞刑架上。

[ðʌs] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləʊz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['sæŋktəti] [rɪ'vɪəd] [baɪ] -
Thus the sign of the gallows became a sign of sanctity revered by NAZARRO'S
因此 这 符号 的 这 绞刑架 成为 一个 符号 的 圣洁 受人尊敬的 经过 -
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

因此，绞刑架的标志成为了纳扎罗追随者所崇敬的神圣标志。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [feɪθ] .
and the emblem of a new faith .
和 这 徽 的 一个 新的 信仰 .

以及一种新信仰的象征。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt][səʊ][kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
The members of the religious sect so created and which for fifteen
这 成员 的 这 宗教 教派 所以 创建 和 哪个 为了 十五
['sentʃəriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - .
centuries continued to grow in power were known as the Nazarranos .
几个世纪 持续 到 生长 在 力量 是 已知 作为 这 - .

由此创建的宗教派别的成员被称为纳扎拉诺人，该派别在长达十五个世纪的时间里不断壮大。

[ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
About the end of the fifteenth century
关于 这 结尾 的 这 第十五 世纪

大约十五世纪末

[iː] . [en] . ([ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] -)
E . N . (the Era of NAZARRO)
E . N . (这 时代 的 -)

EN（纳扎罗时代）

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
the trend of civilization commenced to take a somewhat different direction .
这 趋势 的 文明 开始 到 拿 一个 有些 不同的 方向 .

文明的发展趋势开始朝着略有不同的方向发展。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]
If the Nazarranos had limited themselves to spreading the precepts of
如果 这 - 有 有限的 他们自己 到 传播 这 戒律 的
- [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
NAZARRO unchanged ,
- 未更改 ,

如果纳扎拉诺人仅仅局限于传播纳扎罗的教义而不做任何改动，

['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn'fɔːmə(r)] [θɔːt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mɑːz] [wʊd] [ˌʌn'swəːviŋli]
our Martian informer thought , all of the inhabitants of Mars would unswervingly
我们的 火星人 告密者 想法 , 全部 的 这 居民 的 火星 会 毫不动摇
[hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['eksələns] .
have recognized their excellence .
有 认可 他们的 卓越 .

我们的火星线人心想，火星上的所有居民都会毫不动摇地认可他们的卓越才能。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)]
But only a few among the Martians were
但 仅有的 一个 很少 之中 这 火星人 是

但火星人中只有少数人是

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

['mentəli] [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] - ['tiːtʃə(r)] .

mentally	as	lofty	as	had	been	the	Great	Nazarrano	Teacher	.
精神上	作为	高远	作为	有	到过	这	伟大的	-	老师	.

他的思想境界与伟大的纳扎拉诺老师一样高尚。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði] - ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)n]

when	the	Nazarranos	organized	a	Nazarrano	corporation	under	the	personal	direction
什么时候	这	-	组织	一个	-	公司	在下面	这	个人的	方向

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['fʌŋkʃənəri] ,

of	certain	lower	and	higher	functionaries	,
的	肯定	降低	和	更高	官员	,

当纳扎拉诺人组织纳扎拉诺公司，并由一些低级和高级官员亲自领导时，

[ðiːz] ['fʌŋkʃənəri] , [sə'pəʊzɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] - , ['ɒf(ə)n] [ri'zɔːt] [tuː; tə]

these	functionaries	,	supposedly	for	the	honor	of	NAZARRO	,	often	resorted	to
这些	官员	,	据说	为了	这	荣誉	的	-	,	经常	复原	到

['meθədz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] -

methods	of	which	NAZARRO
方法	的	哪个	-

这些官员，名义上是为了维护纳扎罗的荣誉，却常常采取纳扎罗所不齿的手段。

[hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pruːvd] .

Himself	would	never	have	approved	.
他本人	会	绝不	有	得到正式认可的	.

他本人绝不会赞同。

[ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['maːʃiənz] ['sɪəriəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]

The	unavoidable	result	was	that	certain	Martians	seriously	began	to	doubt	the
这	不可避免的	结果	曾是	那	肯定	火星人	严重地	开始	到	怀疑	这

[suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] - [feɪθ] .

superiority	of	the	whole	Nazarrano	faith	.
优势	的	这	所有的	-	信仰	.

不可避免的结果是，一些火星人开始严重怀疑整个纳扎拉诺信仰的优越性。

['miːnwaɪl] , [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪərə] ,

Meanwhile	,	from	remote	antiquity	down	to	this	interesting	era	,
同时	,	从	偏僻的	古代	向下	到	这	有趣的	时代	,

与此同时，从遥远的古代一直到我们这个有趣的时代，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['evə(r)]['greɪtə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

the	minds	of	the	Martians	had	gradually	developed	to	ever	greater	efficiency
这	思想	的	这	火星人	有	逐步地	发达	到	曾经	更大的	效率

;

:

;

火星人的思维能力逐渐发展得越来越好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

and	it	so	happened	that	at	this	time	they	commenced	to	investigate	the
和	它	所以	发生	那	在	这	时间	他们	开始	到	调查	这

[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]

phenomena	of	Nature	far	more	systematically	than	they	had	ever	done	before
现象	的	自然	远的	更多的	系统地	比	他们	有	曾经	完毕	前

.

:

.

恰巧就在这个时候，他们开始比以往任何时候都更加系统地研究自然现象。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] - [feɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] [pri:tʃ] [ɒv; əv]

In	connection	with	the	Nazarrano	faith	a	mystic	story	had	been	preached	of
在	联系	和	这	-	信仰	一个	神秘	故事	有	到过	布道	的

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

the	creation	of	the	Universe	,
这	创建	的	这	宇宙	,

与纳扎拉诺信仰相关的，曾流传着一个关于宇宙起源的神秘故事。

['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts] ,

gathered	from	the	Heebron	manuscripts	,
聚集	从	这	-	手稿	,

摘自希伯伦手稿，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [slaɪs] [ɒv; əv] [lænd]

and	which	made	the	Martians	believe	that	Mars	was	a	flat	slice	of	land
和	哪个	制成	这	火星人	相信	那	火星	曾是	一个	平坦的	片	的	土地

['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['wɔ:tə(r)] ,

floating	on	water	,
漂浮的	在	水	,

这使得火星人认为火星是一块漂浮在水面上的平坦陆地。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [mə'ʤestɪkli] [rəu'teitid] .

around	which	the	remainder	of	the	Universe	majestically	rotated	.
大约	哪个	这	余	的	这	宇宙	雄伟地	旋转	.

宇宙其余部分围绕着它雄伟地旋转。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

So	when	a	Martian	by	the	name	of	GALELIAH	discovered	that	Mars	was	a
所以	什么时候	一个	火星人	经过	这	姓名	的	-	发现	那	火星	曾是	一个

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

所以，当一个名叫加利利的火星人发现火星是球体时，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑ:z] [rəu'teitid] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [mɑ:z] ,

and	that	Mars	rotated	round	the	Sun	,	and	not	the	Sun	around	Mars	,
和	那	火星	旋转	圆形的	这	太阳	,	和	不是	这	太阳	大约	火星	,

而且火星绕着太阳转，而不是太阳绕着火星转。

[ðə; ði] - [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn]

the	Nazarrano	corporation	officials	strenuously	objected	,	for	they	saw	in
这	-	公司	官员	竭尽全力	反对	,	为了	他们	锯	在

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [fɜ:st] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

his	suggestion	the	first	signs	of	disbelief	.
他的	建议	这	第一的	标志	的	怀疑	.

纳扎拉诺公司的官员们强烈反对，因为他们从他的提议中看到了不信任的第一个迹象。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['veəriəs] ['saɪəns] [bɪ'gæn]

Notwithstanding	the	opposition	of	the	Nazarrano	officials	,	various	sciences	began
虽然	这	反对	的	这	-	官员	,	各种各样的	科学	开始

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

to	develop	in	other	directions	,
到	发展	在	其他	方向	,

尽管纳扎拉诺官员反对，但各种科学还是开始朝着其他方向发展。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]

until	the	Nazarranos	were	forced	,	little	by	little	,	to	change	their	views	of
直到	这	-	是	强制	,	小的	经过	小的	,	到	改变	他们的	浏览	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

直到纳扎拉诺人被迫逐渐改变他们对创世的看法。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] - ['dignitəri] ['redʒɪstəd] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɪn] [veɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)]

In	every	instance	the	Nazarrano	dignitaries	registered	their	objections	in	vain	with	greater
在	每一个	实例	这	-	达官显贵	挂号的	他们的	反对意见	在	徒劳	和	更大的

[ɔː(r)] ['lesə(r)] ['viːəməns] .

or	lesser	vehemence	.
或者	较少	激烈	.

纳扎拉诺的显贵们每次都以不同程度的激烈抗议，但都无济于事。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [iː] . [en] . , [ə; eɪ] [njuː] ['prɒfɪt] [ə'rəʊz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [juː'fɒnɪk]

At	last	,	in	the	year	1859	E	.	N	.	,	a	new	prophet	arose	,	bearing	the	euphonic
在	最后的	,	在	这	年	-	E	.	N	.	,	一个	新的	先知	出现	,	轴承	这	悦耳的

[neɪm] [ɒv; əv] - .

name	of	DARVINO	.
姓名	的	-	.

最终，在公元 1859 年，一位新的先知出现了，他的名字是 DARVINO，读起来很悦耳。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] - - , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,

In	the	country	of	the	Frank	-	Aulians	,	otherwise	known	as	the	Fringe	,
在	这	国家	的	这	坦率	-	-	,	否则	已知	作为	这	边缘	,

在法兰克-奥利安人的国度，也就是所谓的边缘地带，

[ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - ,

a	book	had	previously	been	published	by	LAMARCKEESO	,
一个	书	有	之前	到过	已发布	经过	-	,

此前，LAMARCKEESO 出版过一本书。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv]

suggesting	that	the	development	of	the	Universe	was	due	to	a	process	of
建议	那	这	发展	的	这	宇宙	曾是	到期的	到	一个	过程	的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;

evolution	;
进化	;

这表明宇宙的演化是一个演化过程；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - [rɪgd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] ,

and	the	intrepid	DARVINO	rigged	a	ship	to	search	for	proofs	,
和	这	强悍	-	作弊	一个	船	到	搜索	为了	证明	,

勇敢的达尔维诺改装了一艘船去寻找证据。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðiːz] [pruːfs] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [sed] ['memərəb(ə)l] [jɪə(r)] - [iː] . [en] .

and	published	these	proofs	convincingly	in	the	said	memorable	year	1859	E	.	N	.
和	已发布	这些	证明	令人信服地	在	这	说	难忘	年	-	E	.	N	.

并于1859年这一值得纪念的年份发表了这些令人信服的证据。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	that	time	on	,	a	new	faith	began	to	conquer	the	minds	of	the
从	那	时间	在	,	一个	新的	信仰	开始	到	征服	这	思想	的	这

['maːʃiənz] .

Martians	.
火星人	.

从那时起，一种新的信仰开始征服火星人的心灵。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði][jɪə(r)] - [iː] . [en] . [bɪ'keɪm] [ðə; ði][jɪə(r)][wʌn][iː]

To	a	numerous	group	of	scientists	the	year	1861	E	.	N	.	became	the	year	1	E
到	一个	很多的	团体	的	科学家	这	年	-	E	.	N	.	成为	这	年	1	E

. [diː] . (['ɪərə][ɒv; əv] -) .

.	D	.	(	Era	of	DARVINO	)	.
.	D	.	(	时代	的	-	)	.

对于许多科学家来说，1861 年 EN 成为了 1 ED 年（达尔维诺纪元）。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - .

A	new	religious	sect	came	into	being	known	as	the	Darvinianos	.
一个	新的	宗教	教派	来了	进入	存在	已知	作为	这	-	.

一个新的宗教派别诞生了，被称为达尔文派。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'fes] [ðeə(r)]

And	although	a	large	majority	of	the	Nazarranos	continued	to	profess	their
和	虽然	一个	大的	多数	的	这	-	持续	到	宣称	他们的

['əʊldə] [feɪθ] ,

older	faith	,
老	信仰	,

尽管绝大多数拿撒勒人仍然信奉他们原有的信仰，

[ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['lɪvɪŋ]

their	views	of	the	Universe	as	well	as	their	conceptions	of	proper	living
他们的	浏览	的	这	宇宙	作为	出色地	作为	他们的	概念	的	恰当的	活的

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们对宇宙的看法以及他们对美好生活的理解是：

[ˌnevəðə'les] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['defɪnətli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] - [kən'klʊʒənz] .

nevertheless	,	ever	more	definitely	influenced	by	the	Darviniano	conclusions	.
尽管如此	,	曾经	更多的	确实	影响	经过	这	-	结论	.

然而，他越来越明显地受到了达尔文主义结论的影响。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['pɜːsən(ə)l][gɒdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [feɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

Now	the	belief	in	personal	Gods	,	of	which	the	Nazarrano	faith	had	been	the
现在	这	信仰	在	个人的	神	,	的	哪个	这	-	信仰	有	到过	这

['leɪtɪst] ['aʊtgrəʊθ] , [hæd; həd]

latest	outgrowth	,	had
最新的	生长	,	有

如今，对人格化神的信仰——纳扎拉诺信仰正是这种信仰的最新发展——已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sentʃəriz] .

prevailed	on	the	planet	Mars	for	innumerable	centuries	.
最终获胜	在	这	行星	火星	为了	无数	几个世纪	.

在火星上盛行了无数个世纪。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][mə'rælətɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪərə] [biːn]

The	Martian	idea	of	morality	had	for	an	almost	unlimited	era	been
这	火星人	主意	的	道德	有	为了	一个	几乎	无限	时代	到过

[tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][səʊ][kləʊz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]

taught	to	the	young	in	so	close	a	connection	with	the	faith	in	personal	and
教授	到	这	年轻的	在	所以	关闭	一个	联系	和	这	信仰	在	个人的	和

['semi] - ['hjuːmən] ['diəti] ,

semi	-	human	Deities	,
半	-	人类	神灵	,

在几乎无限长的一段时间里，火星人的道德观念一直与对人格化的半人神灵的信仰紧密相连，并以此教导年轻人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɒrəl]

that	it	seemed	to	the	Martians	that	this	faith	was	the	rock	on	which	moral
那	它	似乎	到	这	火星人	那	这	信仰	曾是	这	岩石	在	哪个	道德

[kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ˌnesə'seɹəli] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] .

conduct	was	necessarily	to	be	founded	.
执行	曾是	一定	到	是	创立	.

在火星人看来，这种信仰是道德行为必须建立的基石。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['pɜːsənəli] ['sʊpərvaɪz] [di'vinəti] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

The	faith	in	personally	supervising	Divinities	had	penetrated	the	customs	and
这	信仰	在	亲自	监督	神祇	有	渗透	这	海关	和

['mɒrəl] [kən'sepʃnz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

moral	conceptions	not	only	of	the	Nazarranos	,
道德	概念	不是	仅有的	的	这	-	,

对神灵亲自监督的信仰不仅渗透到了拿撒勒人的习俗和道德观念中，而且也渗透到了其他人的习俗和道德观念中。

[bʌt; bət] [wel] [naɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] .

but	well	nigh	of	all	the	Martian	nations	and	religious	sects	.
但	出色地	夜	的	全部	这	火星人	国家	和	宗教	教派	.

但几乎所有火星国家和宗教派别都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maːʃiənz] -

It	had	grown	to	be	to	all	appearances	inseparable	from	the	Martians	'
它	有	生长	到	是	到	全部	外貌	形影不离	从	这	火星人	-

[wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] .

way	of	giving	vent	to	their	emotional	longings	and	inclinations	.
方式	的	给予	发泄	到	他们的	情绪	渴望	和	倾向	.

从各方面来看，它已经与火星人宣泄情感渴望和倾向的方式密不可分。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] - [kən'klʊʒənz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]

On	the	other	hand	,	the	Darviniano	conclusions	contained	nothing	of	an	emotional
在	这	其他	手	,	这	-	结论	包含	没有什么	的	一个	情绪

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

另一方面，达尔文尼亚诺的结论中没有任何情感成分。

[ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['əʊnli] .

They	sprang	from	the	intellect	,	and	appealed	to	the	intellect	only	.
他们	弹簧	从	这	智力	,	和	上诉	到	这	智力	仅有的	.

它们源于理智，也只诉诸理智。

[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [iː] . [en] . [ɒn][mɑːz] [ˌkɔːri'spɔnd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] .

As	the	year	1859	E	.	N	.	on	Mars	corresponds	exactly	with	the	year	1859	A	.	D	.
作为	这	年	-	E	.	N	.	在	火星	对应	确切地	和	这	年	-	一个	.	D	.

[ɒn] [ɜːθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

由于火星上的1859年（EN）与地球上的1859年（AD）完全对应，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][prə'fesə(r)] - ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

it	may	readily	be	seen	that	at	the	time	of	Professor	FANSEE'S	intercourse	with
它	可能	容易	是	已见	那	在	这	时间	的	教授	-	交往	和

['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪt] ,

our	neighboring	planet	,
我们的	邻接	行星	,

很容易看出，在范西教授与我们邻近星球进行接触的时候，

[ðə; ði] - [feɪθ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	Darviniano	faith	had	prevailed	only	for	a	little	over	half	a	century	.
这	-	信仰	有	最终获胜	仅有的	为了	一个	小的	超过	一半	一个	世纪	.

达尔文主义信仰盛行的时间不过半个多世纪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] [feiθ] , [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [njuː] [fə'lɒsəfi] ,
Of **course** **,** **new** **faiths** **,** **new** **religions** **,** **new** **philosophies** **,**
的 课程 , 新的 信仰 , 新的 宗教 , 新的 哲学 ,

当然，还有新的信仰、新的宗教、新的哲学。

['kænɒt] ['raɪpən][tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
cannot **ripen** **to** **completeness** **in** **so** **short** **a** **lapse** **of** **time** **.**
不能 熟 到 完整性 在 所以 短的 一个 失效 的 时间 .

不可能在这么短的时间内完全成熟。

[hens] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'zaɪr] ,
Hence **,** **in** **order** **to** **satisfy** **their** **emotional** **longings** **and** **moral** **desires** **,**
因此 , 在 命令 到 满足 他们的 情绪 渴望 和 道德 欲望 ,

因此，为了满足他们的情感渴望和道德愿望，

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts] ,
the **Martians** **continued** **to** **resort** **to** **the** **Nazarrano** **manuscripts** **,**
这 火星人 持续 到 采取 到 这 - 手稿 ,

火星人继续参考纳扎拉诺手稿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ə'dɔpt] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
adopting **meanwhile** **the** **intellectual** **views** **of** **the** **Darvinianos** **,**
收养 同时 这 知识分子 浏览 的 这 - ,

与此同时，他们采纳了达尔文学派的思想观点。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and **trying** **as** **best** **they** **could** **to** **harmonize** **the** **two** **systems** **of** **thought** **.**
和 尝试 作为 最好的 他们 可以 到 协调 这 二 系统 的 想法 .

他们尽最大努力去协调这两种思想体系。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ]
But **try** **as** **they** **might** **,** **they** **were** **ever** **and** **again** **confronted** **by** **disturbing**
但 尝试 作为 他们 可能 , 他们 是 曾经 和 再次 面对 经过 令人不安
[kɒntrə'dɪkʃnz] .
contradictions **.**
矛盾 .

但无论他们如何努力，他们总是会遇到令人不安的矛盾。

[ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'setld] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
This **inevitably** **gave** **rise** **to** **an** **unsettled** **emotional** **condition** **,**
这 不可避免地 给予 上升 到 一个 不安的 情绪 状况 ,

这必然会导致情绪不稳定，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn'fɔːmə(r)] [ɪn'diːd] [siːmd] ['diːpli] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] ,
which **our** **Martian** **informer** **indeed** **seemed** **deeply** **to** **deplore** **,**
哪个 我们的 火星人 告密者 的确 似乎 深 到 遗憾 ,

而我们的火星线人似乎对此深感痛惜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] — [wʊd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [meɪk] [weɪ]
but **which** **—** **in** **his** **clearly** **expressed** **opinion** **—** **would** **beyond** **doubt** **make** **way**
但 哪个 — 在 他的 清楚地 表达 观点 — 会 超过 怀疑 制作 方式
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['ɪərə][ɒv; əv]['mɒrəl] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [iːz] ,
for **a** **renewed** **era** **of** **moral** **stability** **and** **mental** **ease** **,**
为了 一个 更新 时代 的 道德 稳定 和 精神的 舒适 ,

但他明确表示，这无疑将为道德稳定和精神安宁的新时代铺平道路。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [feɪθ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)] ['nɪəli] [kəm'pliːt] — [ænd; ənd]

so	soon	as	the	Darviniano	faith	had	been	made	more	nearly	complete	—	and
所以	很快	作为	这	-	信仰	有	到过	制成	更多的	几乎	完全的	—	和

[hens] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] — [baɪ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] .

hence	more	satisfactory	—	by	an	infusion	of	the	emotional	element	.
因此	更多的	令人满意的	—	经过	一个	输液	的	这	情绪	元素	.

达尔文主义信仰通过注入情感元素而变得更加完善，因而也更加令人满意。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kən'saɪsli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hwɜːrl] [kə'næl] -

Having	in	this	way	concisely	explained	the	religious	situation	on	the	whirling	Canal	-
拥有	在	这	方式	简洁地	解释	这	宗教	情况	在	这	旋转	运河	-

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

就这样，我简洁地解释了旋转的运河星球上的宗教状况。

['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] , [huː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['erudaɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

our	informant	,	who	evidently	was	an	erudite	philosopher	delegated	for	this
我们的	线人	,	WHO	显然	曾是	一个	博学	哲学家	委托	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

我们的线人显然是一位博学的哲学家，被委派负责此事。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

suddenly	changed	the	subject	in	order	that	he	might	acquaint	us	with	the
突然	已更改	这	主题	在	命令	那	他	可能	熟人	我们	和	这

['prɪnsəp(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn] [mɑːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

principal	international	political	events	that	had	occurred	on	Mars	during	the
主要的	国际的	政治的	活动	那	有	发生	在	火星	期间	这

- ['ɪərə] .

Nazarrano	era	.
-	时代	.

他突然转换话题，向我们介绍了纳扎拉诺时代火星上发生的主要国际政治事件。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

To	our	astonishment	we	received	the	unmistakable	impression	that	the	social
到	我们的	惊讶	我们	已收到	这	毋庸置疑	印象	那	这	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθˌlaɪk] ['plænɪt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] .

conditions	on	the	earthlike	planet	are	as	yet	extremely	primitive	.
状况	在	这	类地	行星	是	作为	然而	极其	原始	.

令我们惊讶的是，我们明显感觉到，这个类似地球的星球上的社会状况仍然非常原始。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	seems	that	,	in	ancient	times	,
它	似乎	那	,	在	古老的	时代	,

似乎在古代，

[ðəʊz] [gruːps] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] ['teritəriz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

those	groups	of	Martians	who	inhabited	territories	surrounded	by	mountains	and
那些	团体	的	火星人	WHO	有人居住的	领土	包围	经过	山脉	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔː(r)] ['bɔːdəd] [baɪ] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

forests	or	bordered	by	oceans	and	rivers	,
森林	或者	带边框	经过	海洋	和	河流	,

那些居住在被山脉和森林环绕或与海洋和河流接壤的地区的火星人群体，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndriz] [æz; əz]

were	forced	to	consider	these	natural	boundaries	as
是	强制	到	考虑	这些	自然的	边界	作为

被迫将这些自然边界视为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] ['bæriəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['bæriəz] [meɪd] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]
insurmountable barriers , and that these barriers made their communication with other
不可逾越 障碍 , 和 那 这些 障碍 制成 他们的 沟通 和 其他
[gruːps] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] ['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
groups of Martians almost impossible .
团体 的 火星人 几乎 不可能的 .

难以逾越的障碍，使得他们与其他火星人群体的交流几乎不可能。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [liːd]
Each of these groups was thus for many long centuries constrained to lead
每个 的 这些 团体 曾是 因此 为了 许多 长的 几个世纪 受限 到 带领
[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] .
an isolated existence .
一个 孤立 存在 .

因此，在漫长的几个世纪里，这些群体都被迫过着与世隔绝的生活。

[ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] ['væli] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
The tribes that occupied one valley never came in contact with the inhabitants of
这 部落 那 占领 一 谷 绝不 来了 在 接触 和 这 居民 的
['ʌðə(r)] ['væliz] .
other valleys .
其他 山谷 .

居住在一个山谷中的部落从未与其他山谷的居民有过接触。

[wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [wʊd] [dwel] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] ;
One group of Martians would dwell at one side of some large forest ;
一 团体 的 火星人 会 住 在 一 边 的 一些 大的 森林 ;

一群火星人会居住在一片大森林的一侧；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gruːp] [wʊd] [biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
on the other side some other group would be struggling along ;
在 这 其他 边 一些 其他 团体 会 是 挣扎 沿着 ;

另一方面，其他一些群体可能正在艰难前行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [gruːps] ['nevə(r)][met][tuː; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt]
but the two groups never met to interchange their views or to learn in what
但 这 二 团体 绝不 遇见 到 交汇处 他们的 浏览 或者 到 学习 在 什么
[weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .
way the other had increased the comforts of life .
方式 这 其他 有 增加 这 舒适 的 生活 .

但这两个群体从未见面交流观点，也从未了解对方在哪些方面提高了生活舒适度。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [iːtʃ] [gruːp] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kruːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
Naturally , therefore , each group developed a language and crude civilization of
自然 , 所以 , 每个 团体 发达 一个 语言 和 原油 文明 的
[ɪts] [əʊn] ,
its own ,
它是自己的 ,

因此，每个群体自然而然地发展出了自己的语言和原始文明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mɑːz] ['ɪntuː] ['seprət]
and the result was the division of the inhabitants of Mars into separate
和 这 结果 曾是 这 分配 的 这 居民 的 火星 进入 分离
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

结果是火星居民分裂成了不同的国家。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] .

each	with	its	own	peculiar	customs	and	ideals	.
每个	和	它是	自己的	奇特	海关	和	理想	.

每个民族都有其独特的风俗和理念。

[æz; əz] [ˈsaɪəns] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [wɒz; wəz][ˈevə(r)]

As	science	advanced	,	the	communication	between	these	isolated	nations	was	ever
作为	科学	先进的	,	这	沟通	之间	这些	孤立	国家	曾是	曾经

[mɔː(r)] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] ,

more	facilitated	,
更多的	促进	,

随着科学的进步，这些孤立国家之间的交流变得越来越便捷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈkeɪm] [ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] .

and	their	mutual	relations	became	ever	more	intimate	.
和	他们的	相互的	关系	成为	曾经	更多的	亲密的	.

他们之间的关系变得越来越亲密。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [prəˈfesə(r)] - [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] ,

At	the	time	at	which	Professor	FANSEE	received	his	remarkable	message	,
在	这	时间	在	哪个	教授	-	已收到	他的	卓越	信息	,

范西教授收到那条非凡信息的那一刻，

[ˈpɜːfɪkt] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈreilrəudz] , [ˈstiːmʃɪp]

perfect	intercommunication	had	been	established	by	means	of	railroads	,	steamship
完美的	相互沟通	有	到过	已确立的	经过	方法	的	铁路	,	轮船

[laɪnz] , [ˈteligrɑːf, -græf][ænd; ənd] [tˈɛlɪfˌəʊnz] .

lines	,	telegraphs	and	telephones	.
线条	,	电报	和	电话	.

铁路、轮船航线、电报和电话的出现，建立了完善的互联互通。

[ðə; ðɪ] [ˈmaːʃiənz] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

The	Martians	had	even	commenced	to	travel	through	the	air	from	one
这	火星人	有	甚至	开始	到	旅行	通过	这	空气	从	一

[ˈkʌntri] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

country	to	another	.
国家	到	其他	.

火星人甚至已经开始在空中从一个国家旅行到另一个国家。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈprəʊgres]

In	this	manner	all	the	nations	were	enabled	to	benefit	by	the	scientific	progress
在	这	方式	全部	这	国家	是	已启用	到	益处	经过	这	科学	进步

[meɪd] [baɪ][ˈeni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

made	by	any	one	of	them	.
制成	经过	任何	一	的	他们	.

这样一来，任何一个国家取得的科学进步都能使所有国家受益。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[naʊ] [ɪf] [iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɪtˈself] ,

Now	if	each	nation	had	been	sufficient	unto	itself	,
现在	如果	每个	国家	有	到过	充足的	到	本身	,

如果每个国家都能自给自足，

[ɪf] [iːtʃ] ['kʌntri] [hæd; həd][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ˌaɪ 'tiː]

if	each	country	had	from	its	own	resources	provided	all	the	ingredients	it
如果	每个	国家	有	从	它是	自己的	资源	假如	全部	这	原料	它

['niːdɪd] ['ʌndə(r)][ɪts][mɔː(r)] [prə'gresɪv] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

needed	under	its	more	progressive	form	of	civilization	,
需要	在下面	它是	更多的	进步	形式	的	文明	,

如果每个国家都能利用自身资源，在其较为先进的文明形式下提供所需的一切要素，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][hæv; həv] [biːn] ['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [gruːps] [ɒv; əv]

it	might	to	an	extent	have	been	sensible	for	the	various	groups	of
它	可能	到	一个	程度	有	到过	明智的	为了	这	各种各样的	团体	的

['maːʃiənz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

Martians	to	say	to	one	another	:
火星人	到	说	到	一	其他	:

在某种程度上，火星上的各个群体彼此交谈或许是合理的：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	We	are	mighty	glad	to	come	in	contact	with	you	,
“	我们	是	强大的	高兴的	到	来	在	接触	和	你	,

我们非常高兴能与您取得联系，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ,

and	we	are	deeply	interested	in	your	customs	and	ideals	,
和	我们	是	深	感兴趣的	在	你的	海关	和	理想	,

我们对你们的风俗习惯和理念非常感兴趣。

[wɪtʃ] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

which	seem	at	first	sight	so	very	much	at	variance	with	our	own	,
哪个	似乎	在	第一的	视线	所以	非常	很多	在	方差	和	我们的	自己的	,

乍一看，这似乎与我们自己的观念大相径庭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [æt; ət] ['bɒtəm] [səʊ] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊəz] ;

and	which	are	nevertheless	at	bottom	so	very	similar	to	ours	;
和	哪个	是	尽管如此	在	底部	所以	非常	相似的	到	我们的	;

然而，从本质上讲，它们与我们的非常相似；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['benɪfɪt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

but	as	we	do	not	see	the	slightest	benefit	in	changing	the	conditions	that
但	作为	我们	做	不是	看	这	丝毫	益处	在	变化	这	状况	那

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但由于我们看不到改变现状有任何好处，

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

we	prefer	not	to	destroy	our	national	individuality	.
我们	更喜欢	不是	到	破坏	我们的	国家的	个性	.

我们不愿摧毁我们的民族特性。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][preɪd] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['aɪdl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

For	our	national	pride	has	grown	to	be	a	sacred	idol	among	us	,
为了	我们的	国家的	自豪	有	生长	到	是	一个	神圣	偶像	之中	我们	,

因为我们的民族自豪感已经变成了我们心中的神圣偶像。

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ]['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'spændɪd] ['brʌðəhʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd]

with	which	no	higher	ideals	of	a	more	expanded	brotherhood	should	be	permitted
和	哪个	不	更高	理想	的	一个	更多的	扩展	兄弟情	应该	是	允许

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

to	interfere	.
到	干扰	.

任何更高尚、更广阔的兄弟情谊的理想都不应妨碍这一点。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn'fɔːmə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ˌæktʃu'æləti] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['neɪʃnz]

"	But	our	Martian	informer	stated	that	in	actuality	none	of	the	Martian	nations
"	但	我们的	火星人	告密者	声明	那	在	现实	没有任何	的	这	火星人	国家

['riːəli] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] .

really	is	sufficient	unto	itself	.
真的	是	充足的	到	本身	.

"但我们的火星线人表示，实际上火星上的任何一个国家都无法真正独立存在。"

[wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdnd] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]

With	the	broadened	requirements	of	life	which	inevitably	followed	in	the	wake	of
和	这	扩大	要求	的	生活	哪个	不可避免地	随后	在	这	唤醒	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

scientific	development	and	mental	expansion	,
科学	发展	和	精神的	扩张	,

随着科学发展和思想拓展，人们对生活的需求也必然随之增加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [taɪp] ,

it	was	found	that	each	nation	produces	articles	of	some	special	type	,
它	曾是	成立	那	每个	国家	产	文章	的	一些	特别的	类型	,

研究发现，每个国家都生产某种特殊类型的产品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [niːd] .

of	which	all	the	other	nations	are	keenly	and	continually	in	need	.
的	哪个	全部	这	其他	国家	是	敏锐地	和	持续	在	需要	.

其他所有国家都非常需要这种物资。

[ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['prɒdʌkts] [nɒt] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

The	soil	of	one	country	is	rich	in	certain	products	not	found	in	other	countries	,
这	土壤	的	一	国家	是	富有的	在	肯定	产品	不是	成立	在	其他	国家	,

一个国家的土壤富含其他国家所没有的某些物质。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

even	though	these	other	countries	require	them	as	well	.
甚至	尽管	这些	其他	国家	要求	他们	作为	出色地	.

尽管其他国家也有类似的要求。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dis'kləuz] [ðæt] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'pendənt]

In	fact	,	it	was	soon	disclosed	that	all	civilized	nations	are	utterly	dependent
在	事实	,	它	曾是	很快	披露	那	全部	文明	国家	是	完全地	依赖

事实上，很快就发现所有文明国家都完全依赖于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

upon	each	other	,	both	mentally	and	physically	.
之上	每个	其他	,	两个都	精神上	和	身体	.

在精神和肉体上彼此影响。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [sɔːt]

the	unprejudiced	observer	would	naturally	expect	the	nations	to	form	some	sort
这	不带偏见的	观察员	会	自然	预计	这	国家	到	形式	一些	种类

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɔː(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl][prə'tekʃ(ə)n] ,

of	an	alliance	or	federation	for	mutual	protection	,
的	一个	联盟	或者	联邦	为了	相互的	保护	,

不带偏见的观察者自然会期望各国结成某种联盟或联邦以进行相互保护。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .

and	with	a	view	to	a	sensible	combination	of	interests	.
和	和	一个	看法	到	一个	明智的	组合	的	兴趣	.

并着眼于各方利益的合理结合。

[jet] [səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['evɪdəntlɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['maːʃiənz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Yet	so	short	-	sighted	have	been	the	evidently	narrow	-	minded	Martians	until	now	,
然而	所以	短的	-	目击者	有	到过	这	显然	狭窄的	-	有思想	火星人	直到	现在	,

然而，迄今为止，这些目光短浅、心胸狭窄的火星人真是令人失望。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtəlɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [sʌtʃ] [step] .

that	they	have	utterly	failed	to	take	any	such	step	.
那	他们	有	完全地	失败的	到	拿	任何	这样的	步	.

他们完全没有采取任何此类措施。

[neɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] ['æktʃuəlɪ] [æn'tægənaɪz][wʌn]

Nay	,	instead	of	cooperating	with	each	other	,	the	nations	actually	antagonize	one
不	,	反而	的	合作	和	每个	其他	,	这	国家	实际上	对抗	一

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [blaɪnd][stjuː'pɪdətɪ] .

another	with	blind	stupidity	.
其他	和	瞎的	愚蠢	.

不，各国非但没有合作，反而因盲目的愚蠢而互相敌对。

[smɔːl] - ['maɪndɪd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Small	-	minded	jealousies	and	hatreds	,	expressing	themselves	especially	in	a
小的	-	有思想	嫉妒	和	仇恨	,	表达	他们自己	尤其	在	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [kɔːl][dɪp] - [ləʊ] - ['meɪsɪ] ,

peculiar	international	science	which	the	Martians	call	dip	-	low	-	macy	,
奇特	国际的	科学	哪个	这	火星人	称呼	蘸	-	低的	-	梅西百货	,

心胸狭隘的嫉妒和仇恨，尤其体现在火星人称之为"dip-low-macy"的一种奇特的国际科学中。

[kiːp] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ə'luːf] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

keep	the	nations	aloof	from	one	another	,
保持	这	国家	超然	从	一	其他	,

使各国彼此疏远，

[ænd; ənd] [meɪk] [swɔːn] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] [nɔːt] [bʌt; bət]

and	make	sworn	hereditary	enemies	of	nations	that	should	entertain	naught	but
和	制作	宣誓	遗传	敌人	的	国家	那	应该	招待	零	但

['frendlɪ] [ænd; ənd] [kəʊ'ɒpərətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

friendly	and	cooperative	relations	.
友好的	和	合作社	关系	.

并使那些本应与自己保持友好合作关系的国家结下世仇。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪθ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [həʊps] , [ðə; ðɪ]

Even	those	nations	which	have	acquired	the	same	faith	,	the	same	hopes	,	the
甚至	那些	国家	哪个	有	获得	这	相同的	信仰	,	这	相同的	希望	,	这

[seɪm] [ˌæspɹ'eɪʃənz] ,

same	aspirations	,
相同的	抱负	,

即使是那些拥有相同信仰、相同希望、相同抱负的国家，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

continue	to	lead	their	isolated	national	existence	,
继续	到	带领	他们的	孤立	国家的	存在	,

继续过着与世隔绝的民族生活，

['keəfəlɪ] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['petɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtɪz] .

carefully	nursing	their	mutual	petty	hatreds	and	malice	against	other	nationalities	.
小心	护理	他们的	相互的	小气	仇恨	和	恶意	反对	其他	国籍	.

他们小心翼翼地滋养着彼此之间对其他民族的狭隘仇恨和恶意。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['neɪʃnz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs]
Inasmuch as pretty nearly all the Martian nations seem to be afflicted with this
因此 作为 漂亮的 几乎 全部 这 火星人 国家 似乎 到 是 受苦的 和 这
[mə'lɪʃəs] [ˌnæʃə'næləti] - ['meɪniə] ,
malicious nationality - mania ,
恶意 国籍 - 狂热 ,

鉴于几乎所有火星国家似乎都患有这种恶性民族主义狂热症，

[ðə; ði]['plænɪt][mɑ:z] , [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɪn'evɪtəbli] [meɪks] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
the planet Mars , as seen from the earth , inevitably makes the impression
这 行星 火星 , 作为 已见 从 这 地球 , 不可避免地 制作 这 印象
[ɒv; əv][wʌn][vɑ:st]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,
of one vast lunatic asylum ,
的 一 广阔的 疯子 庇护所 ,

从地球上看，火星不可避免地会给人一种巨大疯人院的印象。

[ˌnæʃə'næləti] - ['meɪniə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['mælədi][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑ:z] - [baʊnd]
nationality - mania being the dreadful malady from which the Mars - bound
国籍 - 狂热 存在 这 可怕 弊病 从 哪个 这 火星 - 边界

民族狂热症是火星人所患的可怕疾病。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['sʌfərɪŋ] .
patients are unfortunately suffering .
患者 是 很遗憾 痛苦 .

不幸的是，患者正在遭受痛苦。

[ðeə(r)][maɪndz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['plænɪt] [wɪtʃ]
Their minds seem to be as much in a whirl as is the rolling planet which
他们的 思想 似乎 到 是 作为 很多 在 一个 旋转 作为 是 这 滚动 行星 哪个
[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .
they inhabit .
他们 居住 .

他们的思绪似乎和他们所居住的这颗旋转的星球一样纷乱无章。

[ðɪs] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] ['i:v(ə)n] [dɪs'rʌpts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔ:ntɪd]
This most unfortunate mental disease even disrupts and destroys the much vaunted
这 最多 不幸 精神的 疾病 甚至 扰乱 和 摧毁 这 很多 吹嘘
[bɒndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
bonds of a common religious faith .
债券 的 一个 常见的 宗教 信仰 .

这种极其不幸的精神疾病甚至会扰乱和摧毁人们引以为傲的共同宗教信仰纽带。

[ɒn][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:z] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] ['flɜ:rɪʃ] ,
On the planet Mars , aside from the Nazarranos , another religious sect flourishes ,
在 这 行星 火星 , 旁边 从 这 - , 其他 宗教 教派 繁花 ,

在火星上，除了纳扎拉诺教派之外，还有另一个宗教派别蓬勃发展。

['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hu:z] [neɪm] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'saɪfə(r)] , [wɒz; wəz]
founded by a prophet whose name , as far as we could decipher , was
创立 经过 一个 先知 谁 姓名 , 作为 远的 作为 我们 可以 解码 , 曾是
['məʊ.eɪ]['hæmɪd] .
MOE HAMID .
教育部 哈米德 .

它由一位先知创立，据我们所能辨认，他的名字是穆埃·哈米德。

[ðɪs] ['məʊ.eɪ]['hæmɪd] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsl] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

This	MOE	HAMID	strictly	prohibited	the	use	of	the	mussel	as	an	article	of
这	教育部	哈米德	严格	禁止	这	使用	的	这	蚌	作为	一个	文章	的

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

该部严禁以贻贝为食。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

And	by	the	law	of	contradiction	or	by	the	irony	of	fate	,
和	经过	这	法律	的	矛盾	或者	经过	这	讽刺	的	命运	,

而根据矛盾法则或命运的讽刺，

[ðə; ði][sekt][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mʌsəlmən] .

the	sect	has	ever	since	been	known	as	the	Musselmen	.
这	教派	有	曾经	自从	到过	已知	作为	这	贻贝	.

此后，该教派一直被称为"贻贝人"。

[naʊ] [ðiːz] [mʌsəlmən] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

Now	these	Musselmen	,	although	dispersed	among	different	nationalities	,
现在	这些	贻贝	,	虽然	分散的	之中	不同的	国籍	,

现在这些贻贝养殖户，虽然分散在不同的民族中，

[hæv; həv] ['riːəli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ['faʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] [feɪθ] .

have	really	formed	a	sort	of	brotherhood	founded	on	their	faith	.
有	真的	形成	一个	种类	的	兄弟情	创立	在	他们的	信仰	.

他们基于共同的信仰，真正形成了一种兄弟情谊。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)][ɪz] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɔːl] [mʌsəlmən] [stænd][tə'geðə(r)] .

Whenever	a	holy	war	is	declared	in	earnest	,	all	Musselmen	stand	together	.
每当	一个	圣	战争	是	声明	在	认真	,	全部	贻贝	站立	一起	.

每当圣战真正爆发时，所有穆斯林都会团结一致。

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - - - [æz; əz]

That	the	members	of	this	sect	should	refer	to	the	Nazarrano	-	Darvinianos	as
那	这	成员	的	这	教派	应该	参考	到	这	-	-	-	作为

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

该教派成员应将纳扎拉诺-达尔维尼亚人称为狗，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbli] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

may	be	deplorably	one	-	sided	,	but	can	readily	be	understood	.
可能	是	令人痛心地	一	-	侧面	,	但	能	容易	是	理解	.

虽然可能非常片面，但很容易理解。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [mʌsəlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] .

At	any	rate	the	Musselmen	are	known	to	stick	together	.
在	任何	速度	这	贻贝	是	已知	到	戳	一起	.

总之，贻贝人向来以团结著称。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - , [haʊ'evə(r)] , [kəʊ'ɒpərətɪv] ['brʌðəhʊd] [ɪz]['təʊtəli] ['lækɪŋ] .

Among	the	Darvinized	Nazarranos	,	however	,	cooperative	brotherhood	is	totally	lacking	.
之中	这	-	-	,	然而	,	合作社	兄弟情	是	完全	缺乏	.

然而，在达尔文化的拿撒勒人中，完全缺乏合作兄弟情谊。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - - ['neɪʃnz] [lʊks] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

One	of	the	Nazarrano	-	Darviniano	nations	looks	upon	another	such	nation	as	a
一	的	这	-	-	-	国家	看起来	之上	其他	这样的	国家	作为	一个

[kən'temptəbl] [pæk] [ɒv; əv][dɒgz] ;

contemptible	pack	of	dogs	;
可鄙	盒	的	狗	;

纳扎拉诺-达尔维尼亚诺民族中的一个民族视另一个这样的民族为一群卑鄙的狗；

[wʌn]['neɪʃ(ə)n] [kən'sidə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ləʊ] [bɑːr'beriənz] ; [ænd; ənd]

one	nation	considers	the	other	to	be	an	aggregate	of	low	barbarians	;	and
一	国家	考虑	这	其他	到	是	一个	总计的	的	低的	野蛮人	;	和

一个国家视另一个国家为一群低等蛮族；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['envi] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɔː(r)]

every	single	nation	among	them	envies	all	the	others	any	political	power	or
每一个	单身的	国家	之中	他们	羡慕	全部	这	其他的	任何	政治的	力量	或者

[ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [baɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['efət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

industrial	prosperity	which	by	long	-	continued	effort	they	may	have	attained	.
工业的	繁荣	哪个	经过	长的	-	持续	努力	他们	可能	有	已达到	.

它们之中每一个国家都羡慕其他国家通过长期不懈的努力所取得的政治权力或工业繁荣。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [bəuθ] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːvənt] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [piːs]

Even	though	both	NAZARRO	and	DARVINO	were	fervent	advocates	of	peace
甚至	尽管	两个都	-	和	-	是	热切	倡导者	的	和平

[ænd; ənd] ['tɒlərəns] ,

and	tolerance	,
和	宽容	,

尽管纳扎罗和达尔维诺都是和平与宽容的热忱倡导者，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] [tuː] ['mɑːstəz] [də'rekt][ðeə(r)]

the	nations	which	are	supposed	to	follow	these	two	Masters	direct	their
这	国家	哪个	是	据称	到	跟随	这些	二	大师	直接的	他们的

[best] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

best	intelligence	and	scientific	accomplishments	toward	the	invention	of
最好的	智力	和	科学	成就	朝向	这	发明	的

[ɪn'fɜːn(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

infernal	devices	with	which	to	maim	and	destroy	one	another	.
地狱	设备	和	哪个	到	残害	和	破坏	一	其他	.

那些本应追随这两位大师的国家，却将他们最优秀的智慧和科学成就用于发明邪恶的装置，以便互相残杀和毁灭。

['evri] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Every	new	discovery	made	by	scientific	searchers	is	at	once	seized	upon	for	the
每一个	新的	发现	制成	经过	科学	搜索者	是	在	一次	查获	之上	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ['evə(r)][mɔː(r)] ['dedli] ,

purpose	of	making	these	engines	of	torture	ever	more	deadly	,
目的	的	制作	这些	发动机	的	酷刑	曾经	更多的	致命	,

科学探索者取得的每一项新发现都会立即被用来使这些酷刑工具变得更加致命。

['evə(r)][mɔː(r)] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'strʌktɪv] .

ever	more	maliciously	destructive	.
曾经	更多的	恶意地	破坏性的	.

更具恶意破坏性。

[æz; əz][hiː; hi] [di'saifə] [ðiːz] [wɜːdz] [wʌn] ['drɪəri] [naɪt] ,

As	he	deciphered	these	words	one	dreary	night	,
作为	他	已破译	这些	字	一	凄凉	夜晚	,

在一个阴沉的夜晚，他破解了这些文字：

[prə'fesə(r)] - ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [lɒst]

Professor	FANSEE	whispered	to	me	in	confidence	that	he	had	absolutely	lost
教授	-	低声说道	到	我	在	信心	那	他	有	绝对地	丢失的

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hel] ;

his	belief	in	the	actual	existence	of	Hell	;
他的	信仰	在	这	实际的	存在	的	地狱	;

范西教授悄悄地告诉我，他已经完全不相信地狱的真实存在了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][nɒn] - [bɪ'liːf] .

but	that	this	revelation	was	making	him	reconsider	his	non	-	belief	.
但	那	这	启示	曾是	制作	他	重新考虑	他的	非	-	信仰	.

但这一发现让他重新考虑自己的不信。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

And	,	he	added	,	if	there	is	such	a	place	,	I	am	fully	convinced	that	,
和	,	他	额外	,	如果	那里	是	这样的	一个	地方	,	我	是	完全	确信	那	,

他还补充说，如果真有这样一个地方，我完全相信，

[ðen] , [ai][hæv; həv] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['plænɪt] [mɑːz] .

then	,	I	have	beyond	doubt	located	it	on	the	planet	Mars	.
然后	,	我	有	超过	怀疑	位于	它	在	这	行星	火星	.

那么，我就可以毫无疑问地在火星上找到它了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'moʊʃnz] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːsləs] ['kɔːtɪŋ] [ɒv; əv]

Think	of	this	insensate	chaos	of	low	emotions	,	of	this	ceaseless	courting	of
思考	的	这	无知觉	混乱	的	低的	情绪	,	的	这	不停歇	求爱	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

想想这种麻木不仁、情绪低落的混乱状态，想想这种无休止地追求痛苦的状态。

[deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɒlɪd][bɒnd]

death	and	devastation	among	nations	which	should	have	formed	a	solid	bond
死亡	和	毁灭	之中	国家	哪个	应该	有	形成	一个	坚硬的	纽带

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] ,

of	friendship	and	mutual	respect	,
的	友谊	和	相互的	尊重	,

本应建立牢固友谊和相互尊重关系的国家之间，却出现了死亡和毁灭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [mait] [ɔːl][hæv; həv] ['piːsəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]

and	which	,	had	they	done	so	,	might	all	have	peaceably	enjoyed	all	the
和	哪个	,	有	他们	完毕	所以	,	可能	全部	有	和平地	享受	全部	这

[welθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

wealth	of	the	Universe	.
财富	的	这	宇宙	.

如果他们这样做，他们或许就能和平地享受宇宙间所有的财富。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [læk] [ɒv; əv][ɔːl]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'flekt] [ðæt] [ðiːz]

And	when	you	behold	their	primitive	lack	of	all	kindly	feeling	,	reflect	that	these
和	什么时候	你	看哪	他们的	原始	缺少	的	全部	亲切地	感觉	,	反映	那	这些

[ˌnæʃə'nælətɪ] - [m'eɪnɪˌæks]

nationality	-	maniacs
国籍	-	疯子

当你看到他们原始的、缺乏一切善意时，请反思这些民族狂热分子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'luːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['blʌntli] [kɔːl] [ðəm'selvz] - [ænd; ənd][tuː; tə]

are	so	utterly	deluded	as	to	bluntly	call	themselves	Nazarranos	and	to
是	所以	完全地	妄想	作为	到	直截了当地	称呼	他们自己	-	和	到

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒntənli] [dɪ'strʌktɪv] [pə'sjuːts]

pray	to	the	God	of	NAZARRO	for	success	in	their	wantonly	destructive	pursuits
祈祷	到	这	上帝	的	-	为了	成功	在	他们的	肆意妄为	破坏性的	追求

!

!
!

他们如此愚昧无知，竟公然自称为纳扎拉诺人，并向纳扎罗之神祈祷，祈求他们在肆意破坏的追求中取得成功！

[stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [stjuː'pɪdəti][ɔː(r)] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs]
Stirred **to** **the** **depth** **by** **this** **display** **of** **unutterable** **stupidity** **or** **seemingly** **hopeless**
搅拌 到 这 深度 经过 这 展示 的 难以言喻 愚蠢 或者 似乎 绝望
[ɪˌræʃə'nælətɪ] ,
irrationality **,**
非理性 ,

被这种难以言喻的愚蠢或看似毫无希望的非理性行为深深触动，

[wiː; wi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] .
we **anxiously** **waited** **for** **further** **details** **.**
我们 焦虑地 等待 为了 更远 细节 .

我们焦急地等待着更多细节。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Little **by** **little** **,** **we** **subsequently** **succeeded** **in** **deciphering** **them** **.**
小的 经过 小的 , 我们 随后 成功了 在 破译 他们 .

我们一点一点地，最终成功地破译了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænˌtægə'nɪstɪk] - - - ['neɪʃnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It **seems** **that** **among** **the** **antagonistic** **Nazarrano** **-** **Darviniano** **nations** **there** **were**
它 似乎 那 之中 这 敌对的 - - - 国家 那里 是
[tuː] [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn'fɔːmə(r)] [rɪ'fɜːd] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['emfəsɪs] .
two **to** **whom** **our** **Martian** **informer** **referred** **with** **particular** **emphasis** **.**
二 到 谁 我们的 火星人 告密者 指 和 特别的 强调 .

看来在敌对的纳扎拉诺-达尔维尼亚诺国家中，有两个国家被我们的火星线人特别强调。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [inˈhæbit] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] [tuː] - ['toʊniə] ,
One **of** **these** **,** **inhabiting** **a** **country** **called** **Two** **-** **Tonia** **,**
一 的 这些 , 居住 一个 国家 称为 二 - 托尼亚 ,

其中一人居住在一个名为双托尼亚的国家，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] .
seems **to** **be** **known** **to** **the** **Martians** **as** **the** **TWO** **-** **TONS** **.**
似乎 到 是 已知 到 这 火星人 作为 这 二 - 吨 .

火星人似乎称之为“两吨重”。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɒn] [mɑːz] [ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
Upon **inquiry** **it** **was** **found** **that** **on** **Mars** **the** **names** **by** **which** **the** **nations** **are**
之上 询问 它 曾是 成立 那 在 火星 这 姓名 经过 哪个 这 国家 是
[nəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
known **are** **in** **some** **instances** **derived** **from** **their** **mental** **characteristics** **.**
已知 是 在 一些 实例 衍生的 从 他们的 精神的 特征 .

经调查发现，火星上一些国家的名称来源于其精神特征。

[ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mentəli] ['hevi] .
The **Two** **-** **Tons** **have** **the** **reputation** **of** **being** **mentally** **heavy** **.**
这 二 - 吨 有 这 名声 的 存在 精神上 重的 .

两吨重的卡车给人的印象是精神负担很重。

[iːtʃ] [tuː] - [tʌn] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] [breɪn] ['mætə(r)] ;
Each **Two** **-** **Ton** **is** **supposed** **to** **carry** **two** **tons** **of** **brain** **matter** **;**
每个 二 - 吨 是 据称 到 携带 二 吨 的 脑 事情 ;

每辆两吨重的列车都应该载有两吨脑组织；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][keɪsɪz] [ðɪs] [weɪt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ə'presɪv] [æz; əz]

and	in	many	individual	cases	this	weight	unfortunately	becomes	so	oppressive	as
和	在	许多	个人	案例	这	重量	很遗憾	变成	所以	压迫性的	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ɔː(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

to	make	them	apparently	incapable	of	acquiring	or	developing	the	amiable
到	制作	他们	显然	无法	的	收购	或者	发展	这	可亲

[ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l]['ment(ə)l]['greɪsɪz] [ðæt] [ə'dɔːn] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

and	pliable	mental	graces	that	adorn	the	minds	of	a	few	other	nationalities	.
和	柔韧的	精神的	恩典	那	装饰	这	思想	的	一个	很少	其他	国籍	.

在许多个案中，这种压力不幸地变得如此沉重，以至于他们似乎无法获得或培养其他一些民族所拥有的和蔼可亲、灵活变通的心理特质。

[ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [ɪk'sel] ['meni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θʌrənəs] .

The	Two	-	Tons	excel	many	other	nations	in	depth	and	scientific	thoroughness	.
这	二	-	吨	Excel	许多	其他	国家	在	深度	和	科学	彻底性	.

两吨级的武器在深度和科学严谨性方面超越了许多其他国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst]

They	have	increased
他们	有	增加

它们的增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðeə(r)] [depθ] [baɪ] ['dɪgɪŋ] ['veri] [diːp] ['ɪntuː]['eni]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

their	depth	by	digging	very	deep	into	any	subject	to	which	they	devote	their	attention
他们的	深度	经过	挖掘	非常	深的	进入	任何	主题	到	哪个	他们	奉献	他们的	注意力

.

:

.

他们通过深入挖掘自己关注的任何主题来展现其深度。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] - [fə'lɒsəfi] , [ə'saɪd][frɒm; frəm]

That	in	their	arguments	in	connection	with	the	Darviniano	philosophy	,	aside	from
那	在	他们的	论点	在	联系	和	这	-	哲学	,	旁边	从

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ,

empirical	pursuits	,
经验	追求	,

在他们关于达尔文主义哲学的论证中，除了经验研究之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn'fɔːmə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

they	are	apt	to	dig	in	the	wrong	direction	,	our	Martian	informer	promised	to
他们	是	易于	到	挖	在	这	错误的	方向	,	我们的	火星人	告密者	承诺	到

['demənstreɪt] .

demonstrate	.
证明	.

我们的火星线人承诺会证明，他们很容易挖错方向。

['dɪgɪŋ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] ,

Digging	as	deep	as	they	do	,	one	may	easily	understand	,
挖掘	作为	深的	作为	他们	做	,	一	可能	容易地	理解	,

深入挖掘之后，人们很容易理解：

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

if	they	really	start	digging	in	the	wrong	direction	,
如果	他们	真的	开始	挖掘	在	这	错误的	方向	,

如果他们真的开始朝着错误的方向挖掘，

[haʊ] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; fræm][ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp]

how	very	far	from	their	philosophic	object	they	are	likely	to	wind	up
如何	非常	远的	从	他们的	哲学	目的	他们	是	可能	到	风	向上

[ɪn][ðə; ði][end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

他们最终可能会离他们的哲学目标有多么遥远。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [hu:z] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn]

Among	those	nationalities	whose	national	pride	stands	in	the	way	of	an	appreciation
之中	那些	国籍	谁	国家的	自豪	站立	在	这	方式	的	一个	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

of	the	merits	of	other	nations	,
的	这	优点	的	其他	国家	,

在某些民族中，民族自豪感阻碍了他们对其他国家优点的欣赏。

[ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] ['fɔ:məʊst] .

the	Two	-	Tons	must	be	counted	foremost	.
这	二	-	吨	必须	是	计数	首先	.

两吨重的货物必须首先考虑在内。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] - - - ['neɪʃnz] [si:m] ['ʌtəli] ['wɜ:θləs] [ænd; ənd]

To	them	all	other	Nazarrano	-	Darviniano	nations	seem	utterly	worthless	and
到	他们	全部	其他	-	-	-	国家	似乎	完全地	毫无价值	和

[əb'sɜ:dli] [ɪn'fɪəriə(r)] .

absurdly	inferior	.
荒谬地	下	.

在他们看来，所有其他纳扎拉诺-达尔维尼亚民族都毫无价值，而且极其低劣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔ:(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

For	this	reason	they	prefer	occasional	association	or	alliance	with	the
为了	这	原因	他们	更喜欢	偶然	协会	或者	联盟	和	这

[mʌsəlmən] ,

Musselmen	,
贻贝	,

因此，他们更倾向于偶尔与贻贝人结盟或合作。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [preŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [gɒd] ,

although	they	are	supposed	to	be	praying	to	the	Nazarrano	God	,
虽然	他们	是	据称	到	是	祈祷	到	这	-	上帝	,

虽然他们应该向拿撒勒神祈祷，

['pleɪsɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] - [fə'lɒsəfi] .

placing	meanwhile	their	faith	in	the	Darviniano	philosophy	.
放置	同时	他们的	信仰	在	这	-	哲学	.

与此同时，他们将信仰寄托于达尔文主义哲学。

[ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] - ['neɪʃnz] [nəʊz] [nəʊ]['lɪmɪt] .

Their	contempt	for	other	Nazarrano	nations	knows	no	limit	.
他们的	鄙视	为了	其他	-	国家	知道	不	限制	.

他们对其他纳扎拉诺民族的蔑视简直没有止境。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɹi:'eɪtəz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv]

They	consider	themselves	the	creators	and	guardians	of	a	special	form	of
他们	考虑	他们自己	这	创造者	和	守护者	的	一个	特别的	形式	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他们自认为是某种特殊文明的创造者和守护者。

['endləsli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [grəʊθ] [ri:tʃt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

endlessly	superior	to	the	degree	of	mental	growth	reached	in	other	countries	.
不休	优越的	到	这	程度	的	精神的	生长	达到	在	其他	国家	.

远超其他国家所达到的心理发展水平。

[haʊ'evə(r)] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [ðɪs] [meɪ] [si:m] ,

However	absurd	and	conceited	this	may	seem	,
然而	荒诞	和	自负	这	可能	似乎	,

然而，尽管这看起来荒谬且自负，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt][ðə; ði][breɪn] - [weɪt] [ɒv; əv]

it	must	at	the	same	time	be	acknowledged	that	the	brain	-	weight	of
它	必须	在	这	相同的	时间	是	已确认	那	这	脑	-	重量	的

[ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [hæz; həz][led][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəbli]

the	Two	-	Tons	has	led	to	some	remarkably
这	二	-	吨	有	引领	到	一些	非常

与此同时必须承认，两吨重巨人的脑重导致了一些显著的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kən'strʌktɪv] [rɪ'zʌlts] .

constructive	results	.
建设性的	结果	.

建设性成果。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,

In	the	short	lapse	of	time	of	forty	years	,
在	这	短的	失效	的	时间	的	四十	年	,

短短四十年间，

['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['gæðəd] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [pɪərɪədz] ,

making	use	of	the	material	gathered	in	earlier	periods	,
制作	使用	的	这	材料	聚集	在	早些时候	时期	,

利用前期积累的资料，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [fɑ:(r)]

they	have	succeeded	in	erecting	a	palatial	edifice	of	science	and	industry	far
他们	有	成功了	在	竖立	一个	宫殿	大厦	的	科学	和	行业	远的

[ɪk'si:dɪŋ] [ɪn] ['eksələns] [ænd; ənd]['ju:nəti][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋz]

exceeding	in	excellence	and	unity	of	construction	the	many	isolated	buildings
超过	在	卓越	和	统一	的	建造	这	许多	孤立	建筑物

[ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ɪn]['ʌðə(r)]

erected	for	the	same	purpose	in	the	course	of	a	few	centuries	in	other
竖立	为了	这	相同的	目的	在	这	课程	的	一个	很少	几个世纪	在	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

他们成功地建造了一座宏伟的科学与工业大厦，其卓越性和建筑统一性远远超过了其他国家在几个世纪里为同一目的建造的许多孤立建筑。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [grəʊn] ,

How	great	and	rich	this	nation	could	therefore	have	grown	,
如何	伟大的	和	富有的	这	国家	可以	所以	有	生长	,

因此，这个国家本可以发展得多么伟大富强啊！

[hæd; həd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['fɔstə] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ðeə(r)] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

had	they	quietly	fostered	in	their	own	hearts	their	elation	at	their	wonderful
有	他们	悄悄	寄养	在	他们的	自己的	心	他们的	欣喜	在	他们的	精彩的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

他们是否在内心深处默默地为自己取得的巨大进步感到欣喜若狂?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [dɪ'luʒən] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]

and	had	they	not	permitted	contradictory	delusions	to	mar	the	solidity	of
和	有	他们	不是	允许	矛盾的	妄想	到	马尔	这	固体	的

[ðeə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] !

their	accomplishments	!
他们的	成就	!

难道他们没有让自相矛盾的幻想玷污他们所取得的成就的坚实基础吗!

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

It	should	be	mentioned	that	among	the	products	which	this	nation	was	preparing
它	应该	是	提及	那	之中	这	产品	哪个	这	国家	曾是	准备

[wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk][keə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

with	scientific	care	was	a	dangerous	explosive	that	was	placed	upon	the
和	科学	关心	曾是	一个	危险的	爆炸物	那	曾是	放置	之上	这

['næʃ(ə)nəl] ['mɑːkɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .

national	market	under	the	name	of	Militarism	.
国家的	市场	在下面	这	姓名	的	军国主义	.

值得一提的是，这个国家当时正以科学严谨的态度研制一种危险的爆炸物，并将其以"军国主义"之名投放国内市场。

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [meɪl] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)]

Every	able	-	bodied	male	citizen	was	compelled	to	devote	a	certain	number
每一个	有能力的	-	有形的	男性	公民	曾是	被迫	到	奉献	一个	肯定	数字

[ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] ['prɒdʌkt] .

of	years	to	the	manufacture	of	this	highly	explosive	product	.
的	年	到	这	生产	的	这	高度	爆炸物	产品	.

所有身强力壮的男性公民都被迫投入一定年限来制造这种高爆炸性产品。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	a	consequence	there	was	such	a	superabundance	of	the
作为	一个	结果	那里	曾是	这样的	一个	过多	的	这

[stʌf] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

stuff	in	their	country	,
东西	在	他们的	国家	,

因此，他们国家这种东西非常过剩。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɔː(r)] ['bærəlz] [ə'pɒn] ['bærəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	they	decided	to	store	barrels	upon	barrels	of	it	in	the	basement	of	their
那	他们	决定	到	店铺	桶	之上	桶	的	它	在	这	地下室	的	他们的

['wʌndəfəli] [kən'strʌktɪd] ['edɪfɪs] .

wonderfully	constructed	edifice	.
太棒了	建造	大厦	.

于是他们决定在他们精心建造的大楼地下室里储存一桶又一桶这种酒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][fjuːz][ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd]

Moreover	,	they	placed	a	fuse	in	every	room	and	hall	of	the	well	-	constructed
而且	,	他们	放置	一个	保险丝	在	每一个	房间	和	大厅	的	这	出色地	-	建造

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

此外，他们在这座结构坚固的建筑物的每个房间和走廊里都安装了保险丝。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

so	that	they	might	be	in	a	position	to	blow	the	whole	structure	up	at	a
所以	那	他们	可能	是	在	一个	位置	到	吹	这	所有的	结构	向上	在	一个

['moʊmənts]['nəʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

这样他们就能随时将整个建筑炸毁。

[ə'pærəntli] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm]

apparently	just	for	spite	,	in	case	of	a	quarrel	with	some
显然	只是	为了	尽管如此	,	在	案件	的	一个	争吵	和	一些

显然只是为了报复，以防与某人发生争执。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

other	nation	.
其他	国家	.

其他国家。

[greɪt] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv]

Great	engines	were	constructed	of	precious	metal	from	which	this	explosive
伟大的	发动机	是	建造	的	宝贵的	金属	从	哪个	这	爆炸物

[wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːl] [hjuːdʒ] [bɔːlz] ,

was	to	hurl	huge	balls	,
曾是	到	投	巨大的	球	,

人们用贵金属制造了巨大的发动机，用这种炸药将巨大的球体发射出去。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stɪŋkˌpɒt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'lɪʃəs] ['mɪsl] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

scientific	stinkpots	and	other	malicious	missiles	into	the	ranks	of	the
科学	臭气熏天的	和	其他	恶意	导弹	进入	这	排名	的	这

['kɒntəmpleɪtɪd] ['enəmi] .

contemplated	enemy	.
思考	敌人	.

将科学臭气弹和其他恶意导弹投放到假想敌的队伍中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kɒf] [ʌp][ðeə(r)] ['dedli] [prə'dʒektɪl] [wɪð]

And	as	these	engines	were	wont	to	cough	up	their	deadly	projectiles	with
和	作为	这些	发动机	是	惯于	到	咳嗽	向上	他们的	致命	抛射物	和

[æn; ən] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] [nɔɪz] ,

an	earsplitting	noise	,
一个	震耳欲聋	噪音	,

由于这些引擎喷出的致命弹丸往往会发出震耳欲聋的噪音，

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [fə'siːʃəsli] [rɪ'fɜːd]

the	factory	where	the	engines	were	produced	was	facetiously	referred
这	工厂	在哪里	这	发动机	是	生产	曾是	戏谑地	指

[tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [kruːp] - ['fæktri; 'fæktəri] .

to	as	the	CROUP	-	factory	.
到	作为	这	哮吼	-	工厂	.

生产这些发动机的工厂被戏称为"CROUP工厂"。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'diːd] [keɪm] [wen] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][dɪd][ə'kɜː(r)] ,

The	time	indeed	came	when	an	explosion	did	occur	,
这	时间	的确	来了	什么时候	一个	爆炸	做过	发生	,

爆炸果然发生了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

of	which	the	terrific	results	are	as	yet	incapable	of	compilation	.
的	哪个	这	了不起	结果	是	作为	然而	无法	的	汇编	.

其中令人振奋的成果目前还无法汇编。

[ə'nʌðə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] , [wɒz; wəz]

Another	product	of	a	very	different	kind	,	manufactured	by	the	Two	-	Tons	,	was
其他	产品	的	一个	非常	不同的	种类	,	制造	经过	这	二	-	吨	,	曾是

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn'fɔːmə(r)] ,

mentioned	by	our	Martian	informer	,
提及	经过	我们的	火星人	告密者	,

我们的火星线人还提到了"两吨公司"生产的另一种截然不同的产品。

[ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] .

the	real	character	of	which	Professor	FANSEE	had	some	difficulty	in	deciphering	.
这	真实的	特点	的	哪个	教授	-	有	一些	困难	在	破译	.

范西教授很难解读出他的真实性格。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] - , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd]

At	first	the	Professor	translated	its	name	as	Koaltar	,	but	as	the	word
在	第一的	这	教授	翻译	它是	姓名	作为	-	,	但	作为	这	单词

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

was	repeated	,
曾是	重复	,

起初，教授将它的名字翻译成 Koaltar，但随着这个词的重复，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['tælɪzmən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]

it	proved	to	be	some	sort	of	national	talisman	to	which	they	give	the
它	已证实	到	是	一些	种类	的	国家的	护符	到	哪个	他们	给	这

[neɪm] [ɒv; əv] - .

name	of	Kooltoor	.
姓名	的	-	.

它被证明是一种国家护身符，他们称之为库尔图尔（Kooltoor）。

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

The	real	meaning	of	this	word	is	still	wrapped	in	mystery	.
这	真实的	意义	的	这	单词	是	仍然	包装	在	神秘	.

这个词的真正含义至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	seem	,	however	,
它	会	似乎	,	然而	,

然而，似乎……

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [wɜːd] ['kʌltʃə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	just	as	our	word	Culture	refers	to	the	mental	development	of	the
那	只是	作为	我们的	单词	文化	指	到	这	精神的	发展	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

正如我们所说的"文化"一词指的是个人的心理发展一样，

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] - [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

so	is	the	word	Kooltoor	used	to	denote	the	mental	and	physical	development
所以	是	这	单词	-	用过的	到	表示	这	精神的	和	身体的	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌn] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

of	the	Two	-	Ton	nation	as	a	whole	.
的	这	二	-	吨	国家	作为	一个	所有的	.

所以，"Kooltoor"这个词被用来指代整个"两吨国"的精神和身体发展。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [tuː] - ['toʊniə] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['leɪtə(r)][ɪn] [prə'fesə(r)] - ['mænjuskrɪpt][ɪn]

I	expect	that	Two	-	Tonia	will	be	mentioned	later	in	Professor	FANSEE'S	manuscript	in
我	预计	那	二	-	托尼亚	将要	是	提及	之后	在	教授	-	手稿	在

[kə'nekʃn] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mɑːʃn] [ɪ'vents] .

connection	with	further	international	Martian	events	.
联系	和	更远	国际的	火星人	活动	.

我预计在范西教授的手稿中，Two-Tonia 将会与火星上的其他国际事件联系起来被提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][məʊst] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌʌn'siːn] [kə'mjuːnɪkənt] [ɒn] [mɑːz]

The	other	nation	most	frequently	mentioned	by	our	unseen	communicant	on	Mars
这	其他	国家	最多	频繁地	提及	经过	我们的	看不见	沟通者	在	火星

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æŋgləz] - - ,

seems	to	be	known	on	that	planet	by	the	name	of	ANGLERS	-	AXSONS	,
似乎	到	是	已知	在	那	行星	经过	这	姓名	的	垂钓者	-	-	,

我们这位看不见的火星通讯员最常提到的另一个国家，似乎在那个星球上被称为安格勒-阿克森斯（ANGLERS-AXSONS）。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [brɪts] .

and	was	at	other	times	referred	to	under	the	name	of	BRITS	.
和	曾是	在	其他	时代	指	到	在下面	这	姓名	的	英国人	.

有时也被称为 BRITS。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [nems] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] ,

There	is	no	doubt	but	that	the	two	names	refer	to	the	same	nation	,
那里	是	不	怀疑	但	那	这	二	姓名	参考	到	这	相同的	国家	,

毫无疑问，这两个名称指的是同一个国家。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɒz; wəz] [left] [aʊt] ,

for	in	one	instance	the	word	Axsons	was	left	out	,
为了	在	一	实例	这	单词	-	曾是	左边	出去	,

因为在某个例子中，Axsons 这个词被漏掉了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kaɪnd] ['mɑːʃn] [spəʊk] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgləz] [ɔː(r)] [brɪts] .

and	our	kind	Martian	spoke	distinctly	of	the	Anglers	or	Brits	.
和	我们的	种类	火星人	辐	明显地	的	这	垂钓者	或者	英国人	.

我们这位友善的火星人清楚地提到了垂钓者或不列颠人。

[ðeɪ] [dwel] [ə'pærəntli] [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] [kɔːld] ['æŋgliə][ɔː(r)] - .

They	dwell	apparently	on	a	group	of	islands	called	Anglia	or	Brittia	.
他们	住	显然	在	一个	团体	的	岛屿	称为	安格利亚	或者	-	.

他们似乎居住在被称为安格利亚或不列颠的一组岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [siːm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ɪz] [spə'sɪfɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪə(r)] -

It	further	seems	that	one	of	these	islands	is	specifically	known	as	the	Ire	-
它	更远	似乎	那	一	的	这些	岛屿	是	具体来说	已知	作为	这	愤怒	-

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

而且，这些岛屿中似乎有一个专门被称为爱尔兰岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪz][səʊ] ['veri] ['iːzəli] [ə'raʊzd] .

because	the	ire	of	its	inhabitants	is	so	very	easily	aroused	.
因为	这	愤怒	的	它是	居民	是	所以	非常	容易地	被唤醒	.

因为当地居民的愤怒很容易被激起。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd] ,
According to a legend ,
根据 到 一个 传奇 ,

据传说，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][brɪts][wɒz; wəz]['faʊndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huː][drəʊv][ðə; ði][sneɪks] [ɒf]
the nation of the Brits was founded by a fisherman who drove the snakes off
这 国家 的 这 英国人 曾是 创立 经过 一个 渔夫 WHO 驾驶 这 蛇 离开
[ðə; ði]['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgəlˌwɜːm] .
the islands for the permanent protection of the angleworms .
这 岛屿 为了 这 永恒的 保护 的 这 线虫 .

不列颠人是由一位渔民建立的，他将蛇从岛上驱逐出去，以永久保护蚯蚓。

[ðɪs] ['fɪʃəmən] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['peɪtriɑːk] ,
This fisherman having been a prehistoric patriarch ,
这 渔夫 拥有 到过 一个 史前 族长 ,

这位渔夫是一位史前族长，

[huːz] [neɪm] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] - ['riːtʃɪŋ] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz]
whose name has failed to come down the sky - reaching slope of the centuries
谁 姓名 有 失败的 到 来 向下 这 天空 - 到达 坡 的 这 几个世纪
,
,
,

他的名字未能从绵延数个世纪的陡坡上流传下来，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋgləz] .
the nation is simply known as the Anglers .
这 国家 是 简单地 已知 作为 这 垂钓者 .

这个国家就被称为“垂钓者”。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tə'wɔːd]
The ocean has been the field of their conquests and the means toward
这 海洋 有 到过 这 场地 的 他们的 征服 和 这 方法 朝向
[ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
their development ,
他们的 发展 ,

海洋既是他们征服的战场，也是他们发展的途径。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] ['sentʃəriz] ,
which took about three centuries ,
哪个 采取 关于 三 几个世纪 ,

这大约持续了三个世纪，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['efəts] [kə'menst] [sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'fɔː(r)]
so that their national efforts commenced some two centuries and a half before
所以 那 他们的 国家的 努力 开始 一些 二 几个世纪 和 一个 一半 前
[ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] ['stɑːtɪd] [ðeəz] .
the Two - Tons started theirs .
这 二 - 吨 开始 他们的 .

因此，他们的民族努力比“两吨人”的民族努力早了大约两个半世纪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] ,
They are so wholeheartedly devoted to fishing ,
他们 是 所以 竭诚 奉献 到 钓鱼 ,

他们对钓鱼这件事倾注了全部心血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]

it	is	said	that	during	all	this	stretch	of	time	they	continually	have	had	their
它	是	说	那	期间	全部	这	拉紧	的	时间	他们	持续	有	有	他们的

[beit] [hʊks] ['redi] [tuː; tə]

baited	hooks	ready	to
诱饵	钩子	准备好	到

据说，在这段时间里，他们一直都准备好了带饵的鱼钩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

[græb][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] , [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

grab	and	appropriate	anything	to	be	found	in	,	on	or	near	the	ocean	.
抓住	和	合适的	任何事物	到	是	成立	在	,	在	或者	靠近	这	海洋	.

掠夺并占有海洋中、海洋上或海洋附近的一切物品。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['entəpraɪz] .

They	have	not	been	unsuccessful	in	their	fishing	enterprise	.
他们	有	不是	到过	不成功	在	他们的	钓鱼	企业	.

他们的捕鱼事业并非一帆风顺。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kætʃ] [fɪʃ] .

Sometimes	they	catch	fish	.
有时	他们	抓住	鱼	.

他们有时也能钓到鱼。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [kætʃ] ['aɪləndz] , ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃnz] , ['kʌntriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][səʊ] - [kɔːld]

At	other	times	they	catch	islands	,	coaling	stations	,	countries	occupied	by	so	-	called
在	其他	时代	他们	抓住	岛屿	,	煤炭	车站	,	国家	占领	经过	所以	-	称为

[ɪn'fɪəriə(r)] [traɪbz] ,

inferior	tribes	,
下	部落	,

有时他们会袭击岛屿、煤炭补给站、以及被所谓"劣等部落"占领的国家。

[ə; eɪ][kə'næl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['efəts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;

a	canal	here	and	there	built	by	the	laborious	efforts	of	other	nations	;
一个	运河	这里	和	那里	建造	经过	这	费力的	努力	的	其他	国家	;

这里那里有一条条运河，是其他国家辛勤努力修建的;

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˌəʊʃi'ænɪk] ['treʒəz] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

in	fact	they	have	gathered	all	sorts	of	oceanic	treasures	whenever	the	other	nations
在	事实	他们	有	聚集	全部	排序	的	海洋	宝藏	每当	这	其他	国家

[feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɜːst] .

failed	to	see	them	first	.
失败的	到	看	他们	第一的	.

事实上，每当其他国家未能先发现时，他们就已经收集了各种各样的海洋宝藏。

[ðə; ði] ['sɜːneɪm] [æks] - [sʌnz] [ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

The	surname	Ax	-	sons	is	probably	derived	from	the	fact	that	but	a	few
这	姓	斧头	-	儿子们	是	大概	衍生的	从	这	事实	那	但	一个	很少

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] - ['sævɪdʒɪz] [huːz] ['əʊnli] ['wepən] [ɒv; əv]

hundred	years	ago	they	were	mere	Skandalnavying	savages	whose	only	weapon	of
百	年	前	他们	是	仅仅	-	野蛮人	谁	仅有的	武器	的

[ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] .

offense	and	defense	was	the	battle	-	ax	.
罪行	和	防御	曾是	这	战斗	-	斧头	.

Ax-sons 这个姓氏可能源于这样一个事实：几百年前，他们只是一群斯坎达尔海军的野蛮人，他们唯一的进攻和防御武器就是战斧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [brɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['kɒmənli]

As	to	the	name	Brits	,	by	which	they	seem	in	fact	to	be	most	commonly
作为	到	这	姓名	英国人	，	经过	哪个	他们	似乎	在	事实	到	是	最多	通常

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

至于"英国人"这个称呼，这似乎是他们最常用的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]

it	must	be	confessed	that	Professor	FANSEE	had	never	succeeded	in
它	必须	是	坦白	那	教授	-	有	绝不	成功了	在

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['miːnɪŋ] .

discovering	its	intrinsic	meaning	.
发现	它是	固有的	意义	.

必须承认的是，范西教授始终未能发现它的内在含义。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;

When	I	returned	to	civilization	,	however	,	I	decided	to	investigate	;
什么时候	我	返回	到	文明	,	然而	,	我	决定	到	调查	;

然而，当我回到文明世界后，我决定进行调查；

[ænd; ənd][baɪ] ['keəfəli] ['skænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [l'aɪbɹəɹiz]

and	by	carefully	scanning	all	the	dictionaries	contained	in	all	the	famous	libraries
和	经过	小心	扫描	全部	这	字典	包含	在	全部	这	著名的	图书馆

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪdʒi]['aɪləndz] ,

of	the	Fidji	Islands	,
的	这	斐济	岛屿	,

通过仔细查阅斐济群岛所有著名图书馆中收藏的所有词典，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [brɪt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['herɪŋ] ,

I	discovered	that	the	word	Brit	applies	to	a	young	herring	,
我	发现	那	这	单词	英国人	适用	到	一个	年轻的	鲱鱼	,

我发现"Brit"这个词指的是幼鲱鱼。

[wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

once	thought	to	be	a	distinct	species	.
一次	想法	到	是	一个	清楚的	物种	.

曾被认为是一个独立的物种。

[ai] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [di'nəuts] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [weɪlz] ,

I	furthermore	found	that	this	word	denotes	the	food	of	the	whalebone	whales	,
我	此外	成立	那	这	单词	表示	这	食物	的	这	鲸骨	鲸鱼	,

我还发现，这个词指的是鲸骨鲸的食物。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] , ['tɛrəˌpɑːdz] ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz]) ,

consisting	of	small	crustaceans	,	pteropods	(	whatever	that	is	)	,
由	的	小的	甲壳类动物	,	翼足类动物	(	任何	那	是	)	,

由小型甲壳类动物、翼足类动物（不管那是什么）组成

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['sɜːfɪs] ['swɪmɪŋ] ['ænɪmlz] [huːz] [mə'mɑː] [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd]

and	other	minute	surface	swimming	animals	whose	mammas	have	cursed
和	其他	分钟	表面	游泳	动物	谁	妈妈们	有	被诅咒的

[ðem; ðəm] [wɪð] ['fænsi] [nems] .

them	with	fancy	names	.
他们	和	想要	姓名	.

以及其他一些体型微小的水面游泳动物，它们的妈妈们给它们起了些奇奇怪怪的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

It	is	possible
它	是	可能的

有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðæt] [ðə; ði] [brɪts] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [brɪt] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] ,
that 那 | the 这 | Brits 英国人 | made 制成 | at 在 | one 一 | time 时间 | the 这 | fishing 钓鱼 | of 的 | brit 英国人 | their 他们的 | national 国家的 | industry 行业 | , ,

英国人一度将英国渔业发展成为他们的国民产业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [səʊld] ,
and 和 | that 那 | they 他们 | thus 因此 | became 成为 | known 已知 | by 经过 | the 这 | name 姓名 | of 的 | the 这 | fish 鱼 | they 他们 | sold 卖 | , ,

于是，他们便以所售鱼的名字而闻名。

[dɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [sel] - [fɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] .
dished 盘 | up 向上 | , , | and 和 | in 在 | other 其他 | ways 方式 | used 用过的 | for 为了 | their 他们的 | own 自己的 | sel sel | - - | fish 鱼 | purposes 目的 | . .

被端上餐桌，或以其他方式用于满足他们自私的目的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prə'pensəti]
On 在 | the 这 | other 其他 | hand 手 | it 它 | is 是 | equally 同样地 | plausible 合情合理 | that 那 | the 这 | name 姓名 | refers 指 | to 到 | their 他们的 | propensity 倾向
[ɒv; əv] [græbɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
of 的 | grabbing 抓取 | little 小的 | islands 岛屿 | and 和 | coaling 煤炭 | stations 车站 | from 从 | the 这 | ocean 海洋 | , ,

另一方面，这个名字也可能指的是他们热衷于从海洋中夺取小岛屿和煤炭补给站。

[dʒʌst] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]
just 只是 | small 小的 | enough 足够的 | to 到 | escape 逃脱 | the 这 | attention 注意力 | of 的 | others 其他的 | and 和 | to 到 | pass 经过 | through 通过
[ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [dɪp] - [ləʊ] - ['mætɪk] [reɪk] ,
the 这 | elastic 松紧带 | dip 蘸 | - - | low 低的 | - - | matic 机械 | rake 耙 | , ,

尺寸小到足以避开他人的注意，并能通过弹性下沉式耙子。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [weɪt]
yet 然而 | in 在 | the 这 | aggregate 总计的 | of 的 | sufficient 充足的 | bulk 大部分 | considerably 相当 | to 到 | increase 增加 | their 他们的 | national 国家的 | weight 重量
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and 和 | importance 重要性 | . .

但总数量足够多，足以大大增加其国家分量和重要性。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪp] - [ləʊ] - ['meɪsi] , [ðə; ði] [brɪts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ə'depts] [æt; ət] [ðɪs] [ləʊ] - ['dɪpɪŋ]
Speaking 请讲 | of 的 | dip 蘸 | - - | low 低的 | - - | macy 梅西百货 | , , | the 这 | Brits 英国人 | are 是 | great 伟大的 | adepts 专家 | at 在 | this 这 | low 低的 | - - | dipping 浸渍
['efət] .
effort 努力 | . .

说到低端蘸酱，英国人在这方面可是高手。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mɑːʃn] [pə'sjuːt] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]
It 它 | should 应该 | be 是 | known 已知 | that 那 | in 在 | this 这 | peculiar 奇特 | Martian 火星人 | pursuit 追逐 | the 这 | facial 面部的 | muscles 肌肉 | are 是
[nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .
not 不是 | permitted 允许 | to 到 | betray 背叛 | the 这 | schemes 方案 | that 那 | are 是 | hatching 孵化 | in 在 | the 这 | brain 脑 | . .

需要注意的是，在这种奇特的火星探险中，面部肌肉不允许泄露大脑中正在酝酿的计划。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

You	think	and	mean	one	thing	,	you	say	and	appear	to	mean	something	else	.
你	思考	和	意思是	一	事物	,	你	说	和	出现	到	意思是	某物	别的	.

你心里想的是一回事，嘴上说的却是另一回事。

[ðə; ði] ['hevi] [bʌlk] [ɒv; əv] [breɪn] [ðæt] ['bəːdən] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [prɪ'vents] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l]

The	heavy	bulk	of	brain	that	burdens	the	Two	-	Tons	prevents	these	scientific	people
这	重的	大部分	的	脑	那	负担	这	二	-	吨	阻止	这些	科学	人们

[frɒm; frəm] [di'simjuleit] [ðeə(r)]['ment(ə)l][æk'tɪvətɪ] .

from	dissimulating	their	mental	activity	.
从	掩饰	他们的	精神的	活动	.

两吨重的巨人拥有沉重的大脑，这使得这些科学家无法掩饰他们的思维活动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [blʌnt] [ænd; ənd]['kændɪd] ,

They	are	forced	by	nature	to	be	blunt	and	candid	,
他们	是	强制	经过	自然	到	是	钝	和	坦率	,

他们天性使然，不得不直言不讳。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm][kə'læməti][ænd; ənd][fɑːksɪli][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

except	when	they	have	caused	some	calamity	and	foxily	try	to	throw	the
除了	什么时候	他们	有	导致	一些	灾害	和	狡猾地	尝试	到	扔	这

[bleɪm] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] ,

blame	on	somebody	else	,
责备	在	某人	别的	,

除非他们造成了某种灾难，并狡猾地试图把责任推卸给别人。

[æz; əz] ['kjʊəriəsli] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

as	curiously	may	be	shown	by	subsequent	events	.
作为	奇怪的是	可能	是	所示	经过	随后的	活动	.

后来的事件或许会令人惊奇地证明这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][brɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][səʊ] ['hevi] .

But	the	brains	of	the	Brits	are	not	quite	so	heavy	.
但	这	大脑	的	这	英国人	是	不是	相当	所以	重的	.

但英国人的脑子可没那么笨重。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['fʊtbɔːl] , ['pəʊləʊ] , [gɒlf] , ['tenɪs] , ['krɪkɪt] [ænd; ənd]

By	means	of	rowing	,	swimming	,	football	,	polo	,	golf	,	tennis	,	cricket	and
经过	方法	的	划船	,	游泳	,	足球	,	马球	,	高尔夫球	,	网球	,	蟋蟀	和

['ʌðə(r)] ['strenjuəs] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

other	strenuous	outdoor	sports	,
其他	费力的	户外的	运动的	,

通过划船、游泳、足球、马球、高尔夫、网球、板球和其他剧烈的户外运动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

they	have	acquired	perfect	control	over	their	muscles	.
他们	有	获得	完美的	控制	超过	他们的	肌肉	.

他们已经完全控制了自己的肌肉。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [ə'pærənt] [ɪn][ðeə(r)]['klevə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]

Especially	is	this	ability	apparent	in	their	clever	manipulation	of	the	muscles	of
尤其	是	这	能力	明显	在	他们的	聪明的	操纵	的	这	肌肉	的

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

尤其体现在他们对脸部肌肉的巧妙操控上。

[æt; ət] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [brɪts] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['æŋglɪŋ] [æk'tɪvətiz] [wɪð] [ə; eɪ] [və'nɪə(r)]

At	frequent	occasions	the	Brits	have	covered	their	angling	activities	with	a	veneer
在	频繁	场合	这	英国人	有	涵盖	他们的	钓鱼	活动	和	一个	单板

[ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ,

of	apparently	noble	purposes	,
的	显然	高贵	目的	,

英国人经常用看似高尚的目的来掩盖他们的垂钓活动。

[səʊ] ['bju:tɪfli] ['pɒlɪʃt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [ju:z] [ðə; ði] [və'nɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜ:vd] ['lʊkɪŋ] -

so	beautifully	polished	you	could	almost	use	the	veneer	as	a	curved	looking	-
所以	非常漂亮	抛光	你	可以	几乎	使用	这	单板	作为	一个	弯曲	寻找	-

[glɑ:s] .

glass	.
玻璃	.

表面打磨得如此光滑，几乎可以把这块饰面当作一面弧形镜子来用。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪli] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]

when	they	were	spreading	their	own	nationality	all	over	the	hilly	surface	of
什么时候	他们	是	传播	他们的	自己的	国籍	全部	超过	这	丘陵	表面	的

[gʊd] [əʊld] [mɑ:z] ,

good	old	Mars	,
好的	老的	火星	,

当他们把自己的民族文化传播到火星那丘陵起伏的地表时，

[ðeə(r)] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] ['mɪəli]

their	facial	expression	was	extremely	innocent	and	noble	while	pretending	merely
他们的	面部的	表达	曾是	极其	清白的	和	高贵	尽管	假装	仅仅

[tu:; tə] [bi:; bi] ['spredɪŋ] [ðə; ði] - [feɪθ] .

to	be	spreading	the	Nazarrano	faith	.
到	是	传播	这	-	信仰	.

他们脸上的表情极其天真高尚，假装只是在传播纳扎拉诺信仰。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [du:; də] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔ:d] - [ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

While	they	did	do	their	share	toward	Nazarrizing	the	globe	on	which	they	live	,
尽管	他们	做过	做	他们的	分享	朝向	-	这	地球	在	哪个	他们	居住	,

虽然他们也为他们所居住的全球的拿撒勒化做出了贡献，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] - [pɹ'i:sɛpts] , [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn]

they	did	not	,	in	accordance	with	the	Nazarrano	precepts	,	look	for	their	reward	in
他们	做过	不是	,	在	根据	和	这	-	戒律	,	看	为了	他们的	报酬	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他们没有按照纳扎拉诺教规，在天堂寻求奖赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊld] [ðeə(r)] ['vɜ:tju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]

but	they	sold	their	virtues	for	cash	and	took	their	reward	by	force	of
但	他们	卖	他们的	美德	为了	现金	和	采取	他们的	报酬	经过	力量	的

[ɑ:mz] [ænd; ənd] [dɪp] - [ləʊ] - ['meɪsi] [raɪt] [ɒn] [mɑ:z] [ɪt'self] .

arms	and	dip	-	low	-	macy	right	on	Mars	itself	.
武器	和	蘸	-	低的	-	梅西百货	正确的	在	火星	本身	.

但他们为了金钱出卖了自己的美德，并在火星上用武力夺取了他们的报酬。

[ðeə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Their	plan	was	very	simple	.
他们的	计划	曾是	非常	简单的	.

他们的计划非常简单。

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [feɪθ] ; ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [wʊd] [send]
They would send a missionary to spread the faith ; subsequently they would send
他们 会 发送 一个 传教士 到 传播 这 信仰 ; 随后 他们 会 发送
[hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] .
him plenty of assistants .
他 很多 的 助理 .

他们会派遣一名传教士去传播信仰；随后，他们会派遣许多助手去帮助他。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:t] ['treɪdɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] — [æz; əz] ['treɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd] — [fɔ:(r); fə(r)]
Then they would start trading , always looking out — as tradesmen should — for
然后 他们 会 开始 贸易 , 总是 寻找 出去 — 作为 商人 应该 — 为了
[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
their own interests .
他们的 自己的 兴趣 .

然后他们就开始进行交易，像所有商人一样，始终维护自身的利益。

[ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] [led] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
This inevitably led to disagreement with the natives .
这 不可避免地 引领 到 分歧 和 这 本地人 .

这不可避免地导致了与当地居民的冲突。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnəb'tru:sɪv] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]
And as the engines of destruction used by the unobtrusive natives had
和 作为 这 发动机 的 破坏 用过的 经过 这 不引人注目 本地人 有
[nɒt] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
not reached as high a phase of physical civilization as had those of the
不是 达到 作为 高的 一个 阶段 的 身体的 文明 作为 有 那些 的 这
[brɪts] ,
Brits ,
英国人 ,

而且，由于不引人注目的土著居民所使用的破坏性工具还没有达到英国人那样高的文明程度，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [æt; ət] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [send]
all the latter had to do at this phase of the game was to send
全部 这 后者 有 到 做 在 这 阶段 的 这 游戏 曾是 到 发送

在比赛的这个阶段，后者所要做的就是发送

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] - [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd] ,
some of their own little destruction - machines to the nation involved , and ,
一些 的 他们的 自己的 小的 破坏 - 机器 到 这 国家 涉及 , 和 ,
['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,
after a little fighting ,
后 一个 小的 斗争 ,

他们的一些小型破坏机器也对涉事国家造成了破坏，经过一番战斗后，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['terətri] [ðeə(r)] [əʊn] .
to make the territory their own .
到 制作 这 领土 他们的 自己的 .

将这片领土据为己有。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [stɑ:t] [tu:; tə] ['kɒlənaɪz] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [wʌn] - ['saɪdɪd] [di:l] .
They would then start to colonize to clinch the one - sided deal .
他们 会 然后 开始 到 殖民 到 成交 这 一 - 侧面 交易 .

然后他们会开始殖民扩张，以达成这项单方面协议。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ]

To	the	development	of	science	and	industry	they	also	have	contributed	a
到	这	发展	的	科学	和	行业	他们	还	有	贡献	一个

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃeə(r)] .

very	important	share	.
非常	重要的	分享	.

他们也为科学和工业的发展做出了非常重要的贡献。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]['juːnəti]

But	as	they	believed	in	Culture	and	failed	to	develop	that	national	unity
但	作为	他们	相信	在	文化	和	失败的	到	发展	那	国家的	统一

[brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [tuː] - [tʌn] - ,

brought	about	by	the	Two	-	Ton	Kooltoor	,
带来	关于	经过	这	二	-	吨	-	,

但由于他们信奉文化，却未能发展出由"两吨库尔图尔"带来的那种民族团结，

[ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]['nevə(r)][æz; əz] [jet] [biːn] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː]

their	scientific	and	industrial	buildings	have	never	as	yet	been	combined	into
他们的	科学	和	工业的	建筑物	有	绝不	作为	然而	到过	合并	进入

[wʌn] [greɪt] ['edɪfɪs] ,

one	great	edifice	,
一	伟大的	大厦	,

他们的科研和工业建筑至今尚未合并成一座宏伟的建筑群。

[sʌtʃ] [æz; əz][səʊ] ['skɪlfəli] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [tuː] - ['toʊniə] .

such	as	so	skilfully	erected	in	Two	-	Tonia	.
这样的	作为	所以	巧妙地	竖立	在	二	-	托尼亚	.

例如在 Two-Tonia 中巧妙建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪts]

It	is	possible	that	the	greater	development	of	animal	spirits	among	the	Brits
它	是	可能的	那	这	更大的	发展	的	动物	烈酒	之中	这	英国人

['vɜːsəs] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['ment(ə)l] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

versus	the	greater	mental	momentum	of	the	Two	-	Tons	had	something	to
相对	这	更大的	精神的	势头	的	这	二	-	吨	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

do	with	this	difference	in	type	of	growth	.
做	和	这	不同之处	在	类型	的	生长	.

英国人动物精神的更发达，与"两吨级"人更强大的精神动力相比，可能与这种生长类型的差异有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	possible	that	it	was	simply	due	to	the	fact	that	the	minds	of	the
它	是	可能的	那	它	曾是	简单地	到期的	到	这	事实	那	这	思想	的	这

[greɪt] [brɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

great	Brit	thinkers	and	scientists	had	developed	in	one	direction	,
伟大的	英国人	思想家	和	科学家	有	发达	在	一	方向	,

这或许仅仅是因为英国伟大的思想家和科学家的思维朝着一个方向发展所致。

[waɪl] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

while	those	among	the	Two	-	Tons	had	developed	in	a	very	different	direction	.
尽管	那些	之中	这	二	-	吨	有	发达	在	一个	非常	不同的	方向	.

而那些两吨级汽车的发展方向则截然不同。

[jet] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Yet	there	can	be	but	little	doubt	but	that	one	of	the	most	important
然而	那里	能	是	但	小的	怀疑	但	那	一	的	这	最多	重要的

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːdʒənsi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz]

causes	of	this	divergency	is	to	be	found	in	the	circumstance	that	the	Two	-	Tons
原因	的	这	分歧	是	到	是	成立	在	这	环境	那	这	二	-	吨

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]['juːnɪfaɪd]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['saɪəns] [hæd; həd]

started	to	build	their	unified	nation	at	a	time	when	the	sciences	had
开始	到	建造	他们的	统一	国家	在	一个	时间	什么时候	这	科学	有

[riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] ,

reached	a	high	state	of	advancement	,
达到	一个	高的	状态	的	进步	,

然而，几乎可以肯定的是，造成这种分歧的最重要原因之一在于，两吨人开始建立统一国家的时候，科学已经达到了很高的水平。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sekt][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] ,

and	after	a	new	philosophic	sect	had	arisen	among	the	Two	-	Tons	,
和	后	一个	新的	哲学	教派	有	出现	之中	这	二	-	吨	,

在"双吨派"中兴起了一个新的哲学派别之后，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - [mɪsts] , [ænd; ənd] [huː] [leɪd][pə'tɪkjələ(r)]

who	were	popularly	known	as	the	Social	-	Mists	,	and	who	laid	particular
WHO	是	广为人知	已知	作为	这	社会的	-	迷雾	,	和	WHO	铺设	特别的

[stres] [ɒn][ðə; ði]

stress	on	the
压力	在	这

他们俗称社会主义者，尤其强调.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

advantages	of	cooperation	;	while	,	on	the	contrary	,
优势	的	合作	;	尽管	,	在	这	相反	,

合作的优势；而相反的是，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

the	foundation	of	the	Brit	institutions	had	been	laid	during	a	period	,
这	基础	的	这	英国人	机构	有	到过	铺设	期间	一个	时期	,

英国制度的基础是在一段时期内奠定的，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][ɪts][fɜːst] [saɪnz][ɒv; əv]

when	the	development	of	modern	science	had	not	given	even	its	first	signs	of
什么时候	这	发展	的	现代的	科学	有	不是	给定	甚至	它是第一的		标志	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

当时现代科学的发展甚至还没有出现最初的迹象。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][dɪp] - [ləʊ] - ['meɪsi] , ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

In	regard	to	the	science	of	dip	-	low	-	macy	,	previously	referred	to	,
在	看待	到	这	科学	的	蘸	-	低的	-	梅西百货	,	之前	指	到	,

关于之前提到的dip-low-macy科学，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪʃ(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	may	here	be	stated	that	this	facial	endeavor	is	by	no	means	limited	to	the
它	可能	这里	是	声明	那	这	面部的	努力	是	经过	不	方法	有限的	到	这

[brɪts] [ə'ləʊn] .

Brits	alone	.
英国人	独自的	.

在此需要说明的是，这种面部护理并非英国人独有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'sepʃn] [ɪz] ['præktɪst] [wɪð] ['sɪmələ(r)]

It	seems	that	this	quasi	-	scientific	deception	is	practised	with	similar
它	似乎	那	这	准	-	科学	欺骗	是	已实践	和	相似的

[skɪl] [baɪ]['ʌðə(r)] ['mɑːʃn] ['neɪʃnz] .

skill	by	other	Martian	nations	.
技能	经过	其他	火星人	国家	.

看来其他火星国家也以类似的技巧进行这种准科学的欺骗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

And	even	allowing	for	the	deplorable	fact	that	most	of	these	nations	are
和	甚至	允许	为了	这	可悲的	事实	那	最多	的	这些	国家	是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ment(ə)l]['mælədi] ,

suffering	from	a	pitiable	mental	malady	,
痛苦	从	一个	可怜的	精神的	弊病	,

即使考虑到这些国家大多患有可悲的精神疾病这一令人痛心的事实，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] ['ɒnlʊkə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt]

it	still	is	astounding	to	the	terrestrial	onlooker	that	this	ability	to	manipulate
它	仍然	是	惊人	到	这	陆地	旁观者	那	这	能力	到	操纵

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

the	facial	muscles	is	among	the	Martians	regarded	as	a	highly	meritorious
这	面部的	肌肉	是	之中	这	火星人	认为	作为	一个	高度	有功绩的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

对于地球人来说，火星人能够操控面部肌肉，并将其视为一项非常值得称道的成就，这仍然令人感到震惊。

['meni] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]['ɒkjupaɪ] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɒn][ðə; ði]

Many	dignitaries	of	the	Nazarrano	-	corporation	occupy	high	places	of	honor	on	the
许多	达官显贵	的	这	-		公司	占据	高的	地方	的	荣誉	在	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

strength	of	it	.
力量	的	它	.

纳扎拉诺集团的许多显贵都凭借此集团的实力占据了很高的荣誉地位。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ə'mʌŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['neɪʃnz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

among	most	of	the	Martian	nations	even	the	making	and	the	interpretation
之中	最多	的	这	火星人	国家	甚至	这	制作	和	这	解释

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [lɔːz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs]

of	the	country's	laws	is	almost	exclusively	entrusted	to	those	who	excel	in	this
的	这	该国的	法律	是	几乎	只	受托	到	那些	WHO	Excel	在	这

[dɪ'siːtf(ə)l] [pə'sjuːt] .

deceitful	pursuit	.
欺骗性的	追逐	.

在大多数火星国家中，就连国家法律的制定和解释几乎完全委托给了那些擅长这种欺骗行为的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [tuː; tə] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɒfɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈæbsəluːtli]

For	the	attainment	to	high	political	office	it	seems	to	be	an	absolutely
为了	这	素养	到	高的	政治的	办公室	它	似乎	到	是	一个	绝对地

[ɪˈsenʃ(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] .

essential	accomplishment	.
基本的	成就	.

对于获得高级政治职位而言，这似乎是一项绝对必要的成就。

[ˈaʊə(r)] [ˈmɑːʃn] [ɪnˈfɔːmə(r)] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [bɪˈliːf] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

Our	Martian	informer	expressed	the	fervent	belief	that	,	were	it	not	for
我们的	火星人	告密者	表达	这	热切	信仰	那	,	是	它	不是	为了

[ðɪs] [ɪˈræʃən(ə)l] [ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl] [dɪˈsepʃn] ,

this	irrational	and	habitual	deception	,
这	非理性	和	习惯性的	欺骗	,

我们的火星线人坚信，如果不是这种非理性的、惯常的欺骗行为，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈmælɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

much	of	the	petty	malice	between	nation	and	nation	could	have	been
很多	的	这	小气	恶意	之间	国家	和	国家	可以	有	到过

[əˈvɔɪdɪd] [ɔː(r)] [əˈlei] .

avoided	or	allayed	.
避免	或者	缓解	.

国家与国家之间许多琐碎的恶意原本是可以避免或缓解的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [faʊnd] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ækˈtɪvəti][ɒv; əv]

We	have	heretofore	found	occasion	to	mention	that	the	national	activity	of
我们	有	此前	成立	场合	到	提到	那	这	国家的	活动	的

[ðə; ði][brɪts] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

the	Brits	covered	a	period	of	some	three	hundred	years	,
这	英国人	涵盖	一个	时期	的	一些	三	百	年	,

我们之前已经提到过，英国人的民族活动持续了大约三百年时间。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .

while	that	of	the	Two	-	Tons	was	limited	to	a	span	of	forty	years	.
尽管	那	的	这	二	-	吨	曾是	有限的	到	一个	跨度	的	四十	年	.

而两吨级卡车的生产周期则仅限于四十年。

[ðɪs] [əˈpærənt] ['dɪfrəns] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [dju'reɪʃn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

This	apparent	difference	in	national	duration	is	due	to	the	fact	that	for	many
这	明显	不同之处	在	国家的	期间	是	到期的	到	这	事实	那	为了	许多

[j'iəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [iː] . [diː] . (- [iː] . [en] .) [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]

years	up	to	the	year	11	E	.	D	.	(	1871	E	.	N	.	)	the	Two	-	Tons	had	been	divided
年	向上	到	这	年	-	E	.	D	.	(	-	E	.	N	.	)	这	二	-	吨	有	到过	分割

['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,

into	a	number	of	small	principalities	,
进入	一个	数字	的	小的	公国	,

这种国家存续时间上的明显差异，是由于在公元 11 年（公元 1871 年）之前的许多年里，两吨地区被分割成了许多小公国。

[iːtʃ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['semi] - ['næʃ(ə)nəl] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

each	leading	a	semi	-	national	existence	of	its	own	.
每个	领导	一个	半	-	国家的	存在	的	它是自己的		.

它们各自过着半民族式的生活。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
In the year mentioned ,
在 这 年 提及 ,

在上述年份中，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] - [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [məʊld] - [kiː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði]
after a destruction - chief by the name of MOULD - KEY had conquered the
后 一个 破坏 - 首席 经过 这 姓名 的 模具 - 钥匙 有 征服 这
[fræŋk] - - ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frɪndʒ] ,
Frank - Aulians popularly known as the Fringe ,
坦率 - - 广为人知 已知 作为 这 边缘 ,

在一位名叫 MOULD-KEY 的毁灭首领征服了俗称"边缘地带"的法兰克-奥利安人之后，

[ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] ['liːdə(r)] [kɔːld] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
a Two - Ton leader called BEES'MARK , because he left the mark of a very
一个 二 - 吨 领导者 称为 - , 因为 他 左边 这 标记 的 一个 非常
['bɪzi] [biː] [ə'pɒn] [tuː] - ['toʊniə] ,
busy bee upon Two - Tonia ,
忙碌的 蜜蜂 之上 二 - 托尼亚 ,

一个名叫"蜜蜂印记"的两吨级首领，因为他在两吨级的托尼亚岛上留下了一只非常忙碌的蜜蜂的印记。

[juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [tuː] - [tʌn] ['empaɪə(r)] .
united the principalities into one great Two - Ton empire .
团结的 这 公国 进入 一 伟大的 二 - 吨 帝国 .

将各公国合并成一个强大的"两吨帝国"。

[tuː] [tʃiːfs] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['neɪʃ(ə)n] ,
Two chiefs reigned for a short time over the new - born nation ,
二 酋长们 统治 为了 一个 短的 时间 超过 这 新的 - 出生 国家 ,

这个新生国家由两位酋长短暂统治。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ruːlə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti] ,
and then were succeeded by another ruler , a man of strenuous activity ,
和 然后 是 成功了 经过 其他 统治者 , 一个 男人 的 费力的 活动 ,

之后由另一位统治者继位，此人是一位勤奋好动的人。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] - .
bearing the high - sounding name of WILMOSTASH .
轴承 这 高的 - 听起来 姓名 的 - .

拥有一个听起来很高大上的名字：威尔莫斯塔什。

[ðɪs] [mæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [tuː] - ['təʊ.niː.ən]
This man seems to have had a prominent influence on the Two - Tonian
这 男人 似乎 到 有 有 一个 著名的 影响 在 这 二 - 托尼安
[grəʊθ] ;
growth ;
生长 ;

此人似乎对 Two-Tonian 的发展产生了显著影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns]
and the Two - Tons are convinced that their natural development is in essence
和 这 二 - 吨 是 确信 那 他们的 自然的 发展 是 在 本质
[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪələs] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːlə(r)] ,
due to the tireless efforts of this ruler ,
到期的 到 这 不知疲倦 努力 的 这 统治者 ,

而"两吨人"则坚信，他们的自然发展本质上要归功于这位统治者的不懈努力。

[huːz] ['feɪʃ(ə)l] [ə'dɔːrnmənts] [ɪn'diːd] [riːtʃ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hevənz] .
whose facial adornments indeed reach up toward the distant heavens .
谁 面部的 装饰品 的确 抵达 向上 朝向 这 遥远 天 .

他们的面部装饰仿佛直插遥远的苍穹。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	industrial	preparations	among	the	Two	-	Ton	principalities	previous	to	their
这	工业的	准备工作	之中	这	二	-	吨	公国	以前的	到	他们的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

federation	,
联邦	,

在两吨级各公国结成联邦之前，它们都进行了工业准备。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

were	now	by	the	Two	-	Tons	regarded	as	of	but	little	consequence	.
是	现在	经过	这	二	-	吨	认为	作为	的	但	小的	结果	.

现在，两吨重的人们认为这无关紧要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɔː] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Especially	the	younger	generations	saw	naught	but	the	growth	of	the	united
尤其	这	年轻	几代人	锯	零	但	这	生长	的	这	团结的

['neɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - [iː] . [diː] . (- [iː] . [en] .) .

nation	since	the	year	11	E	.	D	.	(	1871	E	.	N	.	)	.
国家	自从	这	年	-	E	.	D	.	(	-	E	.	N	.	)	.

尤其是年轻一代，他们看到的只有自公元11年（1871年）以来联合国的成长。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plænɪt]

And	when	they	realized	that	they	occupied	an	industrial	position	on	the	planet
和	什么时候	他们	已实现	那	他们	占领	一个	工业的	位置	在	这	行星

[mɑːz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

Mars	at	least	as	important	as	that	of	any	other	nation	,
火星	在	至少	作为	重要的	作为	那	的	任何	其他	国家	,

当他们意识到自己在火星上占据的工业地位至少与其他任何国家一样重要时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [θriː] ,

they	were	impressed	with	the	idea	that	in	three	,
他们	是	印象深刻	和	这	主意	那	在	三	,

他们对这个想法印象深刻，即在三小时内，

[fɔː(r)] ['dekeɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [θriː] , [fɔː(r)]

four	decades	they	had	accomplished	what	had	taken	other	nations	three	,	four
四	几十年	他们	有	完成	什么	有	已采取	其他	国家	三	,	四

['sentʃəriz] [tuː; tə] [riːtʃ] .

centuries	to	reach	.
几个世纪	到	抵达	.

短短四十年，他们就取得了其他国家花了三四个世纪才取得的成就。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['vɑːstli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][preɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

This	impression	could	not	but	vastly	increase	their	national	pride	,	so	that	the
这	印象	可以	不是	但	非常	增加	他们的	国家的	自豪	,	所以	那	这

[ˌnæʃə'nælətɪ] - ['meɪnɪə] ,

nationality	-	mania	,
国籍	-	狂热	,

这种印象必然会极大地增强他们的民族自豪感，以至于民族狂热，

[səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['maːʃiənz] , [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] - ['toʊnɪə] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

so	common	among	the	deluded	Martians	,	was	in	Two	-	Tonia	brought	to	an
所以	常见的	之中	这	妄想	火星人	,	曾是	在	二	-	托尼亚	带来	到	一个

[ə'kjuːt] [feɪz] ,

acute	phase	,
急性	阶段	,

这种在受蒙蔽的火星人中十分常见的现象，在Two-Tonia中被推向了急性阶段。

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] [ðə; ði]['sɪmələ(r)]['ment(ə)l]['mælədi] ['prevələnt] [ə'mʌŋ]
overshadowing **in** **depth** **and** **seriousness** **the** **similar** **mental** **malady** **prevalent** **among**
遮蔽 在 深度 和 严肃 这 相似的 精神的 弊病 流行 之中
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
other **nations** **.**
其他 国家 .

与其他国家普遍存在的类似精神疾病相比，我国的疾病在深度和严重性上都更为突出。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'teɪnd] [ðeə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
As **a** **consequence** **,** **as** **they** **gradually** **attained** **their** **important** **industrial** **position** **,**
作为 一个 结果 , 作为 他们 逐步地 已达到 他们的 重要的 工业的 位置 ,

因此，随着它们逐渐获得重要的工业地位，

[ðeɪ] [ə'spaɪəd][æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
they **aspired** **at** **a** **political** **position** **of** **similar** **importance** **.**
他们 渴望 在 一个 政治的 位置 的 相似的 重要性 .

他们渴望获得同样重要的政治职位。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][breɪn] - [weɪt] — [les] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]
But **being** **—** **as** **a** **consequence** **of** **their** **brain** **-** **weight** **—** **less** **nimble** **and**
但 存在 — 作为 一个 结果 的 他们的 脑 - 重量 — 较少的 灵活 和
[mɔ:(r)] [blʌnt] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] ,
more **blunt** **than** **many** **of** **the** **other** **races** **,**
更多的 钝 比 许多 的 这 其他 种族 ,

但由于大脑重量的缘故，他们比其他许多种族更不灵活、更迟钝。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'sju:md] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ] [ðə; ði]
they **frequently** **assumed** **in** **the** **counsel** **of** **nations** **a** **high** **-** **toned** **attitude** **which** **the**
他们 频繁地 假定 在 这 法律顾问 的 国家 一个 高的 - 色调 态度 哪个 这
['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['ærəgənt] ,
others **looked** **upon** **as** **arrogant** **,**
其他的 看起来 之上 作为 傲慢的 ,

他们在国际会议上经常摆出一副高高在上的态度，而其他国家则认为这种态度傲慢自大。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒnz]
and **by** **force** **of** **which** **they** **frequently** **attempted** **to** **dictate** **the** **final** **decisions**
和 经过 力量 的 哪个 他们 频繁地 尝试过 到 听写 这 最终的 决策
[ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɔ:bləmz] .
on **international** **problems** **.**
在 国际的 问题 .

他们经常试图利用这种力量来左右国际问题的最终决定。

[hæd; həd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nɒt] [bi:n] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ][ðeə(r)][ænˌtægə'nɪstɪk][ænd; ənd]['evə(r)] [sə'spɪʃəs]
Had **the** **nations** **not** **been** **deluded** **by** **their** **antagonistic** **and** **ever** **suspicious**
有 这 国家 不是 到过 妄想 经过 他们的 敌对的 和 曾经 可疑的
[ˌnæʃə'nælətɪ] - ['meɪnɪə] ,
nationality **-** **mania** **,**
国籍 - 狂热 ,

如果各国没有被彼此敌对且充满猜忌的民族狂热所蒙蔽，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:zənd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] , [ðeɪ]
they **would** **have** **reasoned** **with** **the** **Two** **-** **Tons** **,** **they**
他们 会 有 有理智的 和 这 二 - 吨 , 他们

他们会和两吨重的家伙们讲道理的，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[wʊd] [hæv; həv] [in'devə] ['betə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] ,

would	have	endeavored	better	to	understand	their	ideals	and	their	motives	,
会	有	努力	更好的	到	理解	他们的	理想	和	他们的	动机	,

本来应该更努力地去理解他们的理想和动机，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	they	might	have	learned	much	from	them	,
和	他们	可能	有	学习	很多	从	他们	,

他们或许能从中学到很多东西。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

just	as	the	Two	-	Tons	themselves	in	earlier	years	had	learned	a	great	deal
只是	作为	这	二	-	吨	他们自己	在	早些时候	年	有	学习	一个	伟大的	交易

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

就像早年间"两吨级"战车从其他战车上学到了很多东西一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['mɑ:ʃn] [dɪ'lu:ʒn] ,

But	as	a	consequence	of	the	deplorable	Martian	delusion	,
但	作为	一个	结果	的	这	可悲的	火星人	错觉	,

但由于这种可悲的火星人妄想，

[ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ɔ:l]

this	attitude	on	the	part	of	the	Two	-	Tons	had	the	effect	of	emphasizing	all
这	态度	在	这	部分	的	这	二	-	吨	有	这	影响	的	强调	全部

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] ['mælɪs] [ðæt] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][bɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

the	more	the	malice	that	one	nation	bore	another	,
这	更多的	这	恶意	那	一	国家	钻孔	其他	,

"两吨帮"的这种态度，反而更加凸显了一个国家对另一个国家怀有的恶意。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ʌðəwaɪz]

and	even	resulted	in	a	combination	of	the	ill	-	will	of	various	otherwise
和	甚至	结果	在	一个	组合	的	这	患病的	-	将要	的	各种各样的	否则

['mju:tʃuəli] [ʌn'frendli] ['neɪʃnz] ,

mutually	unfriendly	nations	,
相互	不友好	国家	,

甚至导致了原本互不友好的几个国家之间的敌意交织在一起。

[ɪn] ['ægrɪgət] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] .

in	aggregate	directed	against	the	Two	-	Tons	.
在	总计的	指导	反对	这	二	-	吨	.

总共针对两吨级车辆。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] [wɒtʃt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [prə'fju:s] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	neighboring	nations	watched	with	anxiety	the	profuse	production	of	the
作为	这	邻接	国家	观看	和	焦虑	这	丰富的	生产	的	这

[ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [ɪk'spləʊsɪv][ɪn][ðə; ði] [tu:] - ['təʊ.ni.ən]['empaɪə(r)] ,

militaristic	explosive	in	the	Two	-	Tonian	empire	,
军国主义	爆炸物	在	这	二	-	托尼安	帝国	,

邻国忧心忡忡地注视着图托尼亚帝国大量生产军用炸药。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sentɪd] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

and	as	they	scented	an	imminent	danger	of	an	explosion	,
和	作为	他们	香味	一个	迫在眉睫	危险	的	一个	爆炸	,

当他们嗅到即将发生爆炸的危险时，

[ðeɪ] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] — [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz]
they — by means of combinations and alliances — commenced to take measures
他们 — 经过 方法 的 组合 和 联盟 — 开始 到 拿 措施
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - ['təʊ.ni.ən] [ə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
to protect themselves against the Two - Tonian aggression which ,
到 保护 他们自己 反对 这 二 - 托尼安 侵略 哪个 ,

他们通过联合和结盟，开始采取措施保护自己免受"双托尼亚"侵略。

[ðeɪ] [θɔːt] ,
they thought ,
他们 想法 ,

他们想，

[wɒz; wəz] [baʊnd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] ['ɪntuː]
was bound sooner or later to change from a merely mental attitude into
曾是 边界 很快 或者 之后 到 改变 从 一个 仅仅 精神的 态度 进入
[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ækts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .
a series of acts of physical violence .
一个 系列 的 行为 的 身体的 暴力 .

这种想法迟早会从单纯的心理态度转变为一系列实际的暴力行为。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [səʊ] [kəm'baɪnd] , ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] -
Among the nations so combined , special mention should be made of the FRANK -
之中 这 国家 所以 合并 , 特别的 提到 应该 是 制成 的 这 坦率 -
- [ɔː(r)] [frɪndʒ] ,
AULIANS or FRINGE ,
- 或者 边缘 ,

在这些联合起来的民族中，尤其应该提及法兰克-奥利安人或边缘人。

[huː] , [bɪ'saɪdz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)]
who , besides watching with suspicion the growing militaristic activity of their neighbor
WHO , 除了 观看 和 怀疑 这 生长 军国主义 活动 的 他们的 邻居
,
,
,

除了对邻国日益增长的军事活动抱有怀疑态度之外，

[wɜː(r); wə(r)] [mɔːr'əʊvə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
were moreover animated by their desire to obtain redress for the damage
是 而且 动画 经过 他们的 欲望 到 获得 纠正 为了 这 损害
[dʌn] [ðem; ðəm] [ɪn] - [iː] . [en] . ,
done them in 1871 E . N . ,
完毕 他们 在 - E . N . ,

此外，他们还渴望为1871年遭受的损失寻求补偿。

[wen] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ɔːl] - [sæs] [ænd; ənd] [ləʊ] - [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] .
when they lost the territories of All - Sass and Low - Rain to the Two - Tons .
什么时候 他们 丢失的 这 领土 的 全部 - 萨斯 和 低的 - 雨 到 这 二 - 吨 .

当他们把 All-Sass 和 Low-Rain 的领地输给 Two-Tons 时。

[ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] — [æt; ət] [fɜːst] ['viːəməntli] [prə'kleɪmd] — [hæd; həd]
Indeed , though this desire — at first vehemently proclaimed — had
的确 , 尽管 这 欲望 — 在 第一的 强烈地 宣布 — 有

事实上，尽管这种愿望——起初是强烈宣称的——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

['lɑ:dʒli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['fɜ:və(r)][æz; əz][taɪm][wɔ:(r)][ɒn] ,
largely **diminished** **in** **fervor** **as** **time** **wore** **on** **,**
很大程度上 减少 在 热情 作为 时间 穿着 在 ,

随着时间的推移，这种热情逐渐消退。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəˌkʌrənt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]
still **it** **was** **one** **of** **the** **undercurrents** **conscientiously** **to** **be** **taken** **into**
仍然 它 曾是 一 的 这 暗流 切实 到 是 已采取 进入
[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wʌn] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə][pɑ:s][ə'pɒn]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
account **in** **the** **judgment** **one** **might** **attempt** **to** **pass** **upon** **later** **developments** **.**
帐户 在 这 判断 一 可能 试图 到 经过 之上 之后 发展 .

不过，这仍然是人们在对后来的发展做出判断时应该认真考虑的潜在因素之一。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - [tu:] - ['təʊ.ni.ən] [prə'tektɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [nəʊ] [daʊt] ['fɪgəd]
In **the** **anti** **-** **Two** **-** **Tonian** **protective** **combinations** **,** **the** **Fringe** **no** **doubt** **figured**
在 这 反对 - 二 - 托尼安 保护的 组合 , 这 边缘 不 怀疑 想
['prɒmɪnəntli] .
prominently **.**
突出地 .

在反双色调保护组合中，边缘无疑扮演了重要角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]
It **is** **characteristic** **of** **the** **primitive** **condition** **of** **Martian** **civilization** **that** **a**
它 是 特征 的 这 原始 状况 的 火星人 文明 那 一个
['neɪʃənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
nation's **political** **influence** **is** **determined** **,**
国家的 政治的 影响 是 决定 ,

火星文明原始状态的一个特征是，一个国家的政治影响力是由外来因素决定的。

[nɒt][baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪz] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kaʊnsl] ,
not **by** **the** **wisdom** **it** **displays** **in** **international** **counsel** **,**
不是 经过 这 智慧 它 显示器 在 国际的 法律顾问 ,

并非凭借其在国际法律事务中所展现的智慧，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ˌaɪ 'ti:][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
but **by** **the** **size** **of** **the** **territory** **it** **controls** **,** **and** **partly** **,** **therefore** **,**
但 经过 这 尺寸 的 这 领土 它 控制 , 和 部分 , 所以 ,

但部分原因在于它控制的领土面积，因此，

[baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] ['kɒləniz] .
by **the** **extent** **of** **its** **colonies** **.**
经过 这 程度 的 它是 殖民地 .

按其殖民地的范围来看。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['djʊərɪŋ] [θri:] [lɒŋ] ['sentʃəriz] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [snæpt]
during **three** **long** **centuries** **various** **nations** **had** **explored** **the** **oceans** **and** **snapped**
期间 三 长的 几个世纪 各种各样的 国家 有 探索 这 海洋 和 啪啪
[ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['teritəriz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ;
up **all** **the** **territories** **fit** **for** **colonization** **;**
向上全部 这 领土 合身 为了 殖民化 ;

在长达三个世纪的时间里，各个国家探索了海洋，并瓜分了所有适合殖民的领土；

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪts] ,
and **owing** **to** **the** **successful** **angling** **of** **the** **Brits** **,**
和 欠款 到 这 成功的 钓鱼 的 这 英国人 ,

由于英国人成功的垂钓活动，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end]['fɔːlən]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

many	of	these	colonies	had	in	the	end	fallen	into	their	hands	.
许多	的	这些	殖民地	有	在	这	结尾	倒下	进入	他们的	双手	.

最终，这些殖民地大多落入了他们的手中。

[nekst][ɪn][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] [keɪm] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,

Next	in	colonial	possessions	came	the	Fringe	,
下一个	在	殖民	财产	来了	这	边缘	,

殖民地中下一个是弗林奇地区，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] - ['læn.dərz]['ɔːlsəʊ] [kən'trəʊld] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	another	nation	known	as	the	Whole	-	landers	also	controlled	considerable
和	其他	国家	已知	作为	这	所有的	-	着陆器	还	受控	大量

['aʊtlaɪɪŋ] ['terətri] .

outlying	territory	.
边远	领土	.

另一个被称为"全地人"的国家也控制着相当多的边远领土。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] - ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)]

But	as	all	these	nations	had	been	engaged	in	this	accumulation	-	process	for
但	作为	全部	这些	国家	有	到过	已订婚的	在	这	积累	-	过程	为了

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][spæn][ɒv; əv][taɪm] ,

so	long	a	span	of	time	,
所以	长的	一个	跨度	的	时间	,

但是，由于所有这些国家都长期从事这种积累过程，

[ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] , [wen] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['fiːldz]

the	Two	-	Tons	,	when	they	commenced	to	search	for	similar	far	-	off	fields
这	二	-	吨	,	什么时候	他们	开始	到	搜索	为了	相似的	远的	-	离开	字段

[ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

of	expansion	,
的	扩张	,

当"两吨级"战舰开始寻找类似的遥远扩张领域时，

[faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [left] ['əʊvə(r)] .

found	but	little	left	over	.
成立	但	小的	左边	超过	.

找到的，但剩下的不多。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][dɪp] - [ləʊ] - ['mætɪk] [ə'teɪnmənts] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðə; ði]

And	not	being	as	perfect	in	dip	-	low	-	matic	attainments	as	other	nations	,	the
和	不是	存在	作为	完美的	在	蘸	-	低的	-	机械	成就	作为	其他	国家	,	这

[tuː] - [tʌnz] ,

Two	-	Tons	,
二	-	吨	,

而且，由于在低速飞行技术方面不如其他国家完美，两吨级

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [fɪəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

as	other	nations	had	feared	all	along	,
作为	其他	国家	有	害怕	全部	沿着	,

正如其他国家一直以来所担心的那样，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

came	to	the	conclusion	that	the	only	way	in	which	they
来了	到	这	结论	那	这	仅有的	方式	在	哪个	他们

他们得出结论，唯一的办法就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [wɒz; wəz][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz]

could	attain	to	the	same	type	of	political	influence	,	was	by	force	of	arms
可以	达到	到	这	相同的	类型	的	政治的	影响	,	曾是	经过	力量	的	武器

, [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

,	in	other	words	,
,	在	其他	字	,

换句话说，能够获得同样政治影响力的手段是武力。

[baɪ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][ɪkˈspləʊsɪv][ɒn][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz]

by	a	free	and	very	inconsiderate	use	of	their	national	explosive	on	other	nations
经过	一个	自由的	和	非常	不体贴	使用	的	他们的	国家的	爆炸物	在	其他	国家

- ['teritəriz] .

'	territories	.
-	领土	.

在其他国家的领土上随意且极不顾后果地使用本国的爆炸物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

I	am	here	tempted	to	call	attention	to	the	marked	influence	which	political
我	是	这里	受诱惑	到	称呼	注意力	到	这	标记	影响	哪个	政治的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪgˈzɜːt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ˌfɪləˈsɒfɪk] ['ɔːθəz] .

conditions	exert	over	the	mental	activity	of	a	nation's	philosophic	authors	.
状况	发挥	超过	这	精神的	活动	的	一个	国家的	哲学	作者	.

在此，我想指出政治状况对一个国家哲学家思想活动产生的显著影响。

[ðɪs] [tempˈteɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [maɪ] [rɪˈlʌktəns] ,

This	temptation	is	so	great	that	I	shall	overcome	my	reluctance	,
这	诱惑	是	所以	伟大的	那	我	将	克服	我的	不情愿	,

这种诱惑如此巨大，我终将克服我的犹豫。

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [kəˈmjuːnɪkənt] ['siːkrətli] [kənˈfaid] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] -

and	reveal	what	our	Martian	communicant	secretly	confided	to	Professor	FANSEE
和	揭示	什么	我们的	火星人	沟通者	偷偷	坦白	到	教授	-

[wʌn]['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

one	memorable	night	,
一	难忘	夜晚	,

并揭示我们的火星通讯员在一个难忘的夜晚向范西教授秘密透露了什么，

[wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

when	both	were	looking	for	relaxation	from	the	strain	of	their
什么时候	两个都	是	寻找	为了	松弛	从	这	拉紧	的	他们的

[prəˈtræktɪd] ['leɪbə(r)] .

protracted	labor	.
拖延	劳动	.

两人都想从漫长的工作压力中放松一下。

[ɒn] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] ['veri] [reə(r)][əˈkeɪʒ(ə)n]['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [fəˈlɒsəfə(r)] [kənˈfaid] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)]

On	this	indeed	very	rare	occasion	our	Martian	philosopher	confided	to	Professor
在	这	的确	非常	稀有的	场合	我们的	火星人	哲学家	坦白	到	教授

- [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

FANSEE	some	of	his	own	personal	earlier	experiences	.
-	一些	的	他的	自己的	个人的	早些时候	经历	.

在这个极其罕见的场合，我们的火星哲学家向范西教授透露了他早年的一些个人经历。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] — [aɪ]['pɪktʃə(r)][hɪm][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

From	these	it	appeared	that	the	Martian	—	I	picture	him	in	my	imagination
从	这些	它	出现	那	这	火星人	—	我	图片	他	在	我的	想像力

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ,

as	a	tall	,
作为	一个	高的	,

由此看来，火星人——我在想象中把他描绘成一个高大的、

[liːn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] — [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]

lean	man	with	a	long	white	beard	—	had	originally	been	a	fervent	follower	of
倾斜	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	—	有	起初	到过	一个	热切	追随者	的

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] - ,

the	faith	of	NAZARRO	,
这	信仰	的	-	,

一个身材瘦削、留着长长的白胡子的男人——原本是拿撒勒信仰的虔诚信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] - .

and	that	afterwards	he	had	been	converted	to	Darvinianoism	.
和	那	然后	他	有	到过	转换	到	-	.

后来他皈依了达尔文主义。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'faʊndli] [hæd; həd][ðə; ði] - [kən'klʊʒənz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [men'tæləti] ,

And	so	profoundly	had	the	Darviniano	conclusions	obtained	a	hold	on	his	mentality	,
和	所以	深刻地	有	这	-	结论	获得	一个	抓住	在	他的	心理	,

达尔文主义的结论如此深刻地影响了他的思想。

[ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['mænjʊskrɪpts]

that	he	finally	refused	to	look	upon	the	Heebron	and	Nazarrano	manuscripts
那	他	最后	拒绝	到	看	之上	这	-	和	-	手稿

[æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [dɪd][ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [mə'rælətɪ] .

as	in	any	way	authoritative	in	regard	to	what	did	and	what	did	not	constitute	morality	.
作为	在	任何	方式	权威性	在	看待	到	什么	做过	和	什么	做过	不是	构成	道德	.

他最终拒绝将希布伦和纳扎拉诺手稿视为任何意义上的权威，认为它们不能解释什么是道德，什么不是道德。

[wɪð] [maɪ] [diːpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

With	my	deeper	understanding	of	Nature	,	he	then	had	said	to	himself	,
和	我的	更深	理解	的	自然	,	他	然后	有	说	到	他自己	,

随着我对自然界的理解加深，他对自己说：

[let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ]

let	me	go	back	to	her	,	and	Nature	herself	shall	teach
让	我	去	后退	到	她	,	和	自然	她自己	将	教

让我回到她身边，大自然本身会教导我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [kən'dʌkt] .

me	the	laws	of	proper	conduct	.
我	这	法律	的	恰当的	执行	.

给我讲解行为规范。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] ,

But	when	he	had	commenced	conscientiously	to	observe	the	methods	of	Nature	with	this	purpose	in	view	,
但	什么时候	他	有	开始	切实	到	观察	这	方法	的	自然	和	这	目的	在	看法	,

但是，当他开始认真地按照自然规律行事，以达到这个目的时，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['greɪtli] ['difəz]

he	soon	discovered	that	the	conduct	of	Nature	as	a	whole	greatly	differs
他	很快	发现	那	这	执行	的	自然	作为	一个	所有的	非常	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [diːmd] [dʒʌst][ænd; ənd]['prɒpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

from	the	conduct	deemed	just	and	proper	by	the	Martians	.
从	这	执行	被认为	只是	和	恰当的	经过	这	火星人	.

他很快发现，自然界的整体行为与火星人认为公正合理的行为大相径庭。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɛɪtʃə(r)] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [prə'djuːs] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

He	found	that	Nature	may	at	any	time	produce	an	upheaval	of	the	soil	,
他	成立	那	自然	可能	在	任何	时间	生产	一个	动荡	的	这	土壤	,

他发现，大自然随时都可能引发土壤翻腾。

[baɪ] [wɪtʃ] [l'aɪbɹəɹiz] , ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] , [ɑːt] [mjʊ'zɪəm] , ['templz] , [tʃɜːtʃɪz] , ['fæktriz] ,

by	which	libraries	,	printing	-	presses	,	art	museums	,	temples	,	churches	,	factories	,
经过	哪个	图书馆	,	印刷	-	出版社	,	艺术	博物馆	,	寺庙	,	教堂	,	工厂	,

['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

institutes	of	industry	and	learning	,
机构	的	行业	和	学习	,

由此，图书馆、印刷厂、美术馆、寺庙、教堂、工厂、工商业机构和教育机构得以建立。

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [biː; bi] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] ,

would	in	a	few	hours	be	wantonly	destroyed	,
会	在	一个	很少	小时	是	肆意妄为	损毁	,

几个小时后就会被肆意摧毁。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ,

without	the	slightest	discrimination	between	the	criminal	and	the	virtuous	,
没有	这	丝毫	歧视	之间	这	刑事	和	这	有德行的	,

不加丝毫歧视地对待罪犯和义人，

[bɪ'twiːn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

between	things	evil	and	things	beneficial	to	the	Martians	.
之间	事物	邪恶的	和	事物	有利	到	这	火星人	.

在对火星人有利和有害的事物之间。

[ɪn] [ðɪs] [ðen] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] ['neɪtʃə(r)] .

In	this	then	,	he	mused	,	we	cannot	follow	Nature	.
在	这	然后	,	他	沉思	,	我们	不能	跟随	自然	.

他沉思道，在这一点上，我们无法遵循自然规律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上各国的狂热及其(The Mania of the Nations on the Planet Mars)

第2/3页

[ðen] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
Then , seeking for better guidance ,
然后 , 寻求 为了 更好的 指导 ,

然后，寻求更好的指导，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
he had bethought himself of the law of the survival of the fittest .
他 有 思考 他自己 的 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 .

他曾认真思考过适者生存的法则。

[ðɪs] [lɔ:] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['kɒnʃəsli] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]['aʊə(r)]
This law , he reflected , we may be able consciously to apply to our
这 法律 , 他 反映 , 我们 可能 是 有能力的 有意识地 到 申请 到 我们的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

他沉思道，这条法则或许我们可以有意识地运用到我们的行为中。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [lɔ:] [ri'fə:z] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [[ɪm'pedɪmənts]][ænd; ənd]
It is evident that this law refers essentially to physical impediments and
它 是 明显 那 这 法律 指 本质上 到 身体的 障碍 和
[əb'strʌkʃnz] , [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['əʊnli] .
obstructions , to physical conditions only .
障碍物 , 到 身体的 状况 仅有的 .

显然，这条法律主要指的是物理障碍和阻碍，仅仅是物理条件。

[æn; ən] ['aɪsi] [blɑ:st] [meɪ] [swi:p] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][waɪp] [aʊt][ðə; ði][traɪb] [ðæt]
An icy blast may sweep the top of a high hill and wipe out the tribe that
一个 冰冷的 爆炸 可能 扫 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 和 擦拭 出去 这 部落 那
[in'hæbit][ˌaɪ 'ti:] ,
inhabits it ,
居住地 它 ,

一阵寒风席卷高山之巅，可能将居住在那里的部落彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [sə'vaɪv] .
and those living in the valley may survive .
和 那些 活的 在 这 谷 可能 存活 .

而居住在山谷里的人们或许能够幸存下来。

[jet] , [hæd; həd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
Yet , had those in the valley been at the pinnacle , they would have perished ,
然而 , 有 那些 在 这 谷 到过 在 这 巅峰 , 他们 会 有 遇难 ,

然而，如果山谷里的人当时身处山顶，他们就会丧命。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [tɜ:n]

and	had	those	at	the	pinnacle	lived	in	the	valley	,	they	would	in	turn
和	有	那些	在	这	巅峰	居住地	在	这	谷	,	他们	会	在	转动

[hæv; həv] [sə'vaivd] .

have	survived	.
有	幸存下来	.

如果那些身居高位的人生活在山谷里，他们自然就能生存下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd]

And	if	one	were	to	ask	what	would	have	happened
和	如果	一	是	到	问	什么	会	有	发生

如果有人问会发生什么，那会发生什么呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hæd; həd][ðə; ði][blɑ:st] [strʌk] [bəuθ][traɪbz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wi:; wi]['ɑ:nsə(r)] ,

had	the	blast	struck	both	tribes	at	the	same	time	,	we	answer	,
有	这	爆炸	击	两个都	部落	在	这	相同的	时间	,	我们	回答	,

如果爆炸同时袭击了两个部落，我们会这样回答:

[ðəʊz] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [fitist] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,

those	physically	the	fittest	would	have	survived	,
那些	身体	这	最强	会	有	幸存下来	,

那些身体素质最好的人会活下来。

['æbsəlu:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜ:tju:z][ɔ:(r)][v'aɪsɪz][ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðeə(r)]

absolutely	independent	of	their	virtues	or	vices	or	of	the	degree	of	their
绝对地	独立的	的	他们的	美德	或者	恶习	或者	的	这	程度	的	他们的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

完全与他们的美德、恶习或智力水平无关。

[hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðen] [bi:n] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ðɪs]

Has	intelligence	then	been	of	no	consequence	whatever	in	the	activity	of	this
有	智力	然后	到过	的	不	结果	任何	在	这	活动	的	这

[lɔ:] ?

law	?
法律	?

那么，智力在这条法律的运作中是否完全无关紧要呢?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][fækt][ðæt][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [hæz; həz] [sə'vaivd] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz]

Does	not	the	fact	that	an	intelligent	race	has	survived	races	of	animals
做	不是	这	事实	那	一个	聪明的	种族	有	幸存下来	种族	的	动物

['fɪzɪkli] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [fə'rəʊʃəs] ['fɜ:nɪʃ] [pru:f] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

physically	far	more	ferocious	furnish	proof	positive	of	the	influence	of	intelligence
身体	远的	更多的	凶猛	提供	证明	积极的	的	这	影响	的	智力

[ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] ?

on	the	operation	of	the	great	law	?
在	这	手术	的	这	伟大的	法律	?

一个智慧种族能够战胜体格远比自己凶猛的动物种族，难道这不正是智慧对自然法则运作产生影响的确凿证据吗?

[nəʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [kən'klu:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] [pru:f] [wɒt'evə(r)] .

No	,	had	the	Martian	concluded	,	it	furnishes	no	such	proof	whatever	.
不	,	有	这	火星人	结束	,	它	提供	不	这样的	证明	任何	.

不，火星人得出结论，它根本没有提供任何这样的证据。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [hæz; həz] [sə'vaivd] , [nɒt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv]

An	intelligent	race	has	survived	,	not	in	consequence	of	the	physical	law	of
一个	聪明的	种族	有	幸存下来	,	不是	在	结果	的	这	身体的	法律	的

[sə'vaɪv(ə)l] ,

survival	,
生存	,

一个智慧种族得以存活，并非出于物理生存法则的必然结果。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	in	opposition	to	it	.
但	在	反对	到	它	.

但恰恰相反。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vaɪzd] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tu:; tə] [ə'pəʊz]

It	survived	because	it	devised	means	of	protection	wherewith	to	oppose
它	幸存下来	因为	它	设计	方法	的	保护	以及	到	反对

[ðə; ði] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:sɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'vaɪv(ə)l] [hæd; həd] [ðeətu:'fɔ:] [bi:n]

the	indiscriminating	physical	forces	by	which	survival	had	theretofore	been
这	不加区分的	身体的	力量	经过	哪个	生存	有	在此之前	到过

[dɪ'tɜ:mɪnd] .

determined	.
决定	.

它之所以能够生存下来，是因为它发明了保护手段，以对抗此前决定其生存的无差别物理力量。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [wɪð] [wʌn]

And	when	one	compares	the	individual	members	of	that	intelligent	race	with	one
和	什么时候	一	比较	这	个人	成员	的	那	聪明的	种族	和	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

当人们将这个智慧种族的各个成员彼此进行比较时，

[wʌn] [su:n] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [su:'pɪərɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['fɪzɪkli] [fɑ:(r)]

one	soon	discovers	that	those	of	superior	intelligence	are	often	physically	far
一	很快	发现	那	那些	的	优越的	智力	是	经常	身体	远的

[mɔ:(r)] [freɪl] [ðæn; ðən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʌl] - ['maɪndɪd] ['spesəmən] ,

more	frail	than	are	the	dull	-	minded	specimens	,
更多的	脆弱	比	是	这	乏味的	-	有思想	标本	,

人们很快就会发现，智力超群的人往往比智力低下的人身体更虚弱。

[ænd; ənd] [hens] ['fri:kwəntli] [fɑ:(r)] [les] [fɪt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [ænˌtægə'nɪstɪk]

and	hence	frequently	far	less	fit	to	withstand	the	onslaught	of	antagonistic
和	因此	频繁地	远的	较少的	合身	到	经受	这	猛攻	的	敌对的

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:sɪz] .

physical	forces	.
身体的	力量	.

因此，它们往往更难抵御敌对物理力量的攻击。

[du:; də] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [ə'plai] [ðɪs] [mʌtʃ] [kwəʊtid] [lɔ:] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [tu:; tə] [mə'rælətɪ] ,

Do	we	seek	to	apply	this	much	quoted	law	of	survival	to	morality	,
做	我们	寻找	到	申请	这	很多	引	法律	的	生存	到	道德	,

我们是否要将这条被广泛引用的生存法则应用于道德领域？

[wi:; wi] [faɪnd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [θi:f] [ænd; ənd]

we	find	to	our	dismay	that	not	infrequently	the	unscrupulous	thief	and
我们	寻找	到	我们的	沮丧	那	不是	不常	这	无良的	贼	和

[dɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌnt] ['bʊli] [grəʊ] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] ,

deceiver	and	the	blunt	bully	grow	and	prosper	,
骗子	和	这	钝	欺负	生长	和	繁荣	,

令我们沮丧的是，我们常常发现，那些肆无忌惮的窃贼、骗子和蛮横无理的恶霸反而越发猖獗。

[waɪl] [ðə; ði]
while **the**
尽管 这

虽然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['θɪŋkə(r)] , [les] ['trɪki] [ɔː(r)] [les] [self] - [ə'sɜːtɪv] , [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
honest **and** **virtuous** **thinker** **,** **less** **tricky** **or** **less** **self** **-** **assertive** **,** **is** **the** **unfortunate**
诚实的 和 有德行的 思想家 , 较少的 棘手 或者 较少的 自己 - 自信 , 是 这 不幸
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndədɒg] .
and **suffering** **underdog** **.**
和 痛苦 弱者 .

诚实正直、不那么狡猾或不那么自信的思考者，往往是不幸的、受苦的弱者。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Of **course** **,** **if** **this** **law** **of** **survival** **were** **indeed** **to** **be** **applied** **to** **our**
的 课程 , 如果 这 法律 的 生存 是 的确 到 是 应用 到 我们的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [v'juːz] ,
international **views** **,**
国际的 浏览 ,

当然，如果这条生存法则真的适用于我们的国际观点，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪz] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['paʊə(r)] :
we **could** **only** **praise** **and** **admire** **those** **who** **have** **acquired** **power** **:**
我们 可以 仅有的 称赞 和 钦佩 那些 WHO 有 获得 力量 :

我们只能赞扬和钦佩那些已经获得权力的人：

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] .
we **certainly** **would** **have** **no** **good** **cause** **to** **hate** **them** **.**
我们 当然 会 有 不 好的 原因 到 恨 他们 .

我们当然没有任何理由憎恨他们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [spəʊk] [ɪn]['diːteɪl][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [prə'fesə(r)]
We **shall** **soon** **discover** **that** **the** **Martian** **spoke** **in** **detail** **on** **this** **subject** **to** **Professor**
- ,
FANSEE **,**
- ,

我们很快就会发现，火星人曾就此事与范西教授详细交谈过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒn]
because **it** **had** **an** **important** **bearing** **upon** **the** **further** **political** **events** **on**
因为 它 有 一个 重要的 轴承 之上 这 更远 政治的 活动 在
[mɑːz] .
Mars **.**
火星 .

因为它对火星上后续的政治事件产生了重要影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And **it** **may** **therefore** **be** **proper** **for** **me** **,**
和 它 可能 所以 是 恰当的 为了 我 ,

因此，这对我来说或许是合适的。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kwəʊt][tuː; tə] [wɒt] [kən'kluːʒn] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [fə'lɒsəfə(r)] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]

also	to	quote	to	what	conclusion	the	Martian	philosopher	came	at	the	end
还	到	引用	到	什么	结论	这	火星人	哲学家	来了	在	这	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [revl'eʃən] .

of	his	revelations	.
的	他的	启示	.

还要引用火星哲学家在其启示录结尾得出的结论。

[wʊd] ['eniwʌn] [θɪŋk] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

Would	anyone	think	,	he	exclaimed	,
会	任何人	思考	,	他	惊呼	,

“谁会想到呢？”他惊呼道。

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['prɒpə(r)]

of	trying	to	advocate	the	law	of	gravitation	as	a	guide	to	proper
的	尝试	到	提倡	这	法律	的	引力	作为	一个	指导	到	恰当的

[kən'dʌkt] ?

conduct	?
执行	?

试图提倡以万有引力定律作为正确行为准则?

[nəʊ][wʌn] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] .

No	one	would	,	because	it	would	be	utterly	absurd	.
不	一	会	,	因为	它	会	是	完全地	荒诞	.

没人会这么做，因为这完全荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mɑːʃn] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][aɪ'əʊtə][tuː; tə][ɪts]['pəʊə(r)][ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌn][aɪ'əʊtə]

For	no	Martian	can	add	one	iota	to	its	power	or	take	away	one	iota
为了	不	火星人	能	添加	一	ι	到	它是	力量	或者	拿	离开	一	ι

[frɒm; frəm][ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [æk'tɪvəti][baɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] .

from	its	everlasting	activity	by	conscious	effort	.
从	它是	永恒	活动	经过	有意识的	努力	.

因为没有任何火星人能够通过有意识的努力，增加火星的力量，或者减少火星永恒活动的一丝一毫。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔː(r)][səb'trækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	can	add	to	or	subtract	from	it	no	more	than	we	could
我们	能	添加	到	或者	减去	从	它	不	更多的	比	我们	可以

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔː(r)][səb'trækt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

add	to	or	subtract	from	the	material	of	which	our	Universe	is	composed	.
添加	到	或者	减去	从	这	材料	的	哪个	我们的	宇宙	是	由	.

我们无法对它进行任何增减，就像我们无法对构成宇宙的物质进行任何增减一样。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] ['skiːmɪŋ] [kæn; kən][duː; də]

And	just	as	little	good	or	bad	as	our	conscious	scheming	can	do
和	只是	作为	小的	好的	或者	坏的	作为	我们的	有意识的	心计	能	做

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	the	law	of	gravitation	,
到	这	法律	的	引力	,

我们有意识的谋划对万有引力定律的影响微乎其微，既无益处也无弊端。

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][eɪd][ɔː(r)]['hæmpə(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

just	as	little	can	it	aid	or	hamper	the	law	of	the	survival	of	the
只是	作为	小的	能	它	援助	或者	阻碍	这	法律	的	这	生存	的	这

[fitist] ,

fittest	,
最强	,

它对适者生存法则的促进或阻碍作用同样微乎其微。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:'selvz] [ə'genst] [ɪts]

except	in	so	far	as	we	may	be	able	to	protect	ourselves	against	its
除了	在	所以	远的	作为	我们	可能	是	有能力的	到	保护	我们自己	反对	它是

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

indiscriminate
不加区分的

除非我们能够保护自己免受其无差别攻击

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

[læk] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

lack	of	consideration	.
缺少	的	考虑	.

缺乏考虑。

[ðæt] [lɔ:] [hæz; həz] [ru:ld] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

That	law	has	ruled	long	before	there	was	any	self	-	consciousness	,
那	法律	有	裁决	长的	前	那里	曾是	任何	自己	-	意识	,

这条法则早在自我意识出现之前就已存在。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['entitiz] ,

long	before	there	was	intelligence	in	the	living	entities	,
长的	前	那里	曾是	智力	在	这	活的	实体	,

早在生物体拥有智能之前，

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wʌn] [gru:p] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lu:dɪd] ['spi:ʃi:z] ['envid] [ə'nʌðə(r)] [gru:p] [ɪts]

long	before	one	group	of	specimens	of	a	deluded	species	envied	another	group	its
长的	前	一	团体	的	标本	的	一个	妄想	物种	令人羡慕	其他	团体	它是

[ɪn'dʌstriəl] [ɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

industrial	or	political	importance	.
工业的	或者	政治的	重要性	.

早在某个受蒙蔽的物种中的一群人嫉妒另一个物种的工业或政治重要性之前很久。

[ɪf] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] [ðɪs] [lɔ:] ,

If	life	were	to	be	ruled	by	this	law	,
如果	生活	是	到	是	裁决	经过	这	法律	,

如果生活要受这条法则支配，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['remədiz] [ə'genst] [ˌepɪ'demɪk] .

it	would	be	absurd	to	devise	remedies	against	epidemics	.
它	会	是	荒诞	到	设计	补救措施	反对	流行病	.

制定应对流行病的办法是荒谬的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['wɒnts]

In	that	case	,	we	should	allow	the	disease	to	ravage	the	nation	all	it	wants
在	那	案件	,	我们	应该	允许	这	疾病	到	蹂躏	这	国家	全部	它	想要

[tu:; tə] .

to	.
到	.

既然如此，我们就应该任由这种疾病肆虐全国。

['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ðʌs] ['rendə(r)][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][baɪ] [di'strɔi] [ðəʊz] [ʌn'fɪt][tu:; tə]

Nature	would	thus	render	the	Martians	a	special	favor	by	destroying	those	unfit	to
自然	会	因此	使成为	这	火星人	一个	特别的	偏爱	经过	摧毁	那些	不合格	到

[sə'vaɪv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zi:z] .

survive	that	particular	disease	.
存活	那	特别的	疾病	.

因此，大自然会格外眷顾火星人，消灭那些无法抵御这种特定疾病的人。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌepɪ'demɪk]['nʌmbə(r)][wʌn][hæd; həd] [pɑ:st] ,

And	after	epidemic	Number	One	had	passed	,
和	后	流行性	数字	一	有	通过了	,

第一次疫情过后，

[wi:; wi] [mait] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [nju:] [ˌepɪ'demɪk][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

we	might	allow	some	new	epidemic	to	destroy	all	the	survivors	,
我们	可能	允许	一些	新的	流行性	到	破坏	全部	这	幸存者	,

我们或许会允许某种新的流行病摧毁所有幸存者。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'zi:z] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [hu:]

even	though	among	those	killed	by	the	first	disease	there	might	have	been	many	who
甚至	尽管	之中	那些	被杀	经过	这	第一的	疾病	那里	可能	有	到过	许多	WHO

[kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ˌepɪ'demɪk]['nʌmbə(r)] [tu:] ,

could	successfully	have	survived	epidemic	Number	Two	,
可以	成功地	有	幸存下来	流行性	数字	二	,

即使在死于第一次瘟疫的人当中，可能有很多人能够成功地在第二次瘟疫中幸存下来，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [stɪl] [bi:n] [ə'laɪv][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

had	they	only	still	been	alive	to	face	it	.
有	他们	仅有的	仍然	到过	活	到	脸	它	.

如果他们还活着，该多好啊。

[ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪk] [lɔ:] [hæd; həd] ,

The	absurdity	of	the	proposition	of	being	guided	by	this	automatic	law	had	,
这	荒谬	的	这	主张	的	存在	引导	经过	这	自动的	法律	有	,

受这种自动法则指导的提议本身就十分荒谬。

['ðeəfɔ:(r)] , [bɪ'kʌm] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɑ:ʃn] [fə'lɒsəfə(r)] .

therefore	,	become	plainly	apparent	to	our	Martian	philosopher	.
所以	,	变得	显然	明显	到	我们的	火星人	哲学家	.

因此，这一点对于我们的火星哲学家来说就显而易见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi][təʊld] [prə'fesə(r)] - ,

And	then	it	was	,	he	told	Professor	FANSEE	,
和	然后	它	曾是	,	他	讲述	教授	-	,

然后，他告诉范西教授，事情就是这样。

[ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,

that	he	began	to	realize	the	truth	of	what	had	been	said	by	others	,
那	他	开始	到	意识到	这	真相	的	什么	有	到过	说	经过	其他的	,

他开始意识到别人所说的话是正确的，

[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [pɹ'i:sɛpts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['mænjʊskrɪpts]

that	the	moral	precepts	contained	in	the	Heebron	and	Nazarrano	manuscripts
那	这	道德	戒律	包含	在	这	-	和	-	手稿

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [ɒv; əv]['hju:mən]['ri:z(ə)n] ,

had	sprung	from	the	verdicts	of	human	reason	,
有	弹簧	从	这	判决	的	人类	原因	,

希布伦手稿和纳扎拉诺手稿中所包含的道德准则源于人类理性的判断。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] ;

after	many	centuries	of	experience	and	observation	of	social	requirements	;
后	许多	几个世纪	的	经验	和	观察	的	社会的	要求	;

经过几个世纪对社会需求的经验和观察；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] - ,

and	that	they	had	become	obnoxious	to	certain	Darvinianos	,
和	那	他们	有	变得	令人讨厌的	到	肯定	-	,

他们已经变得令某些达尔文主义者感到厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
not **because** **they** **were** **in** **themselves** **wrong** **or** **misleading** **,**
不是 因为 他们 是 在 他们自己 错误的 或者 误导性的 ,

并非因为它们本身有错或具有误导性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [im'paːtid] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'seprəbli]
but **because** **they** **had** **until** **now** **always** **been** **imparted** **as** **if** **inseparably**
但 因为 他们 有 直到 现在 总是 到过 传授 作为 如果 密不可分
['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [feɪθ] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]['semi] - ['hjuːmən] ['diəti] .
founded **on** **a** **devoted** **faith** **in** **personal** **semi** **-** **human** **Deities** **.**
创立 在 一个 奉献 信仰 在 个人的 半 - 人类 神灵 .

但因为它们直到现在一直被灌输，仿佛是与对半人半神的人格化神灵的虔诚信仰密不可分地建立在一起。

['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]
Separate **them** **from** **that** **ancient** **faith** **,** **and** **they** **are** **strong** **enough** **in**
分离 他们 从 那 古老的 信仰 , 和 他们 是 强的 足够的 在
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] ,
themselves **to** **remain** **standing** **,**
他们自己 到 保持 常设 ,

让他们脱离那种古老的信仰，他们自身就足够强大，能够屹立不倒。

['fɑːsənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
fastened **deep** **into** **the** **rock** **of** **human** **experience** **,**
系紧 深的 进入 这 岩石 的 人类 经验 ,

深深地烙印在人类经验的磐石上，

[æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] - [pəʊsts][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][laɪf] .
as **efficient** **guide** **-** **posts** **on** **the** **road** **that** **leads** **through** **the** **labyrinth** **of** **life** **.**
作为 高效的 指导 - 帖子 在 这 路 那 线索 通过 这 迷宫 的 生活 .

如同指引我们穿越人生迷宫的有效路标。

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'rektɪd] [ðem; ðəm] , [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [pə'hæps] ['leɪtə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːv]
As **experience** **erected** **them** **,** **experience** **may** **perhaps** **later** **still** **further** **improve**
作为 经验 竖立 他们 , 经验 可能 也许 之后 仍然 更远 提升
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

经验塑造了它们，而经验或许会在以后进一步完善它们。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɔːl]
Not **your** **experience** **alone** **,** **or** **my** **experience** **alone** **,** **but** **the** **experience** **of** **all**
不是 你的 经验 独自的 , 或者 我的 经验 独自的 , 但 这 经验 的 全部
[ðə; ði] ['maːʃiənz] [kəm'baɪnd] ,
the **Martians** **combined** **,**
这 火星人 合并 ,

不是你个人的经历，也不是我个人的经历，而是所有火星人的共同经历。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] ['lɒdʒɪk] .
scientifically **founded** **on** **the** **decrees** **of** **further** **advanced** **logic** **.**
科学地 创立 在 这 法令 的 更远 先进的 逻辑 .

以更高级的逻辑法则为基础的科学方法。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [kən'feʃ(ə)n] ,
After **this** **relaxation** **by** **way** **of** **a** **heart** **-** **to** **-** **heart** **confession** **,**
后 这 松弛 经过 方式 的 一个 心 - 到 - 心 忏悔 ,

经过一番推心置腹的倾诉后，两人都放松了下来。

['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['mɑːʃn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['neɪʃnz] ,

our	noble	Martian	returned	to	his	narrative	of	the	struggling	nations	,
我们的	高贵	火星人	返回	到	他的	叙述	的	这	挣扎	国家	,

我们高贵的火星人又开始讲述那些苦苦挣扎的国家的故事了，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [æt; ət][wʌns][ɪn] [wɒt] [weɪ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

and	here	he	showed	at	once	in	what	way	his	confession	was	connected	with
和	这里	他	显示	在	一次	在	什么	方式	他的	忏悔	曾是	连接	和

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	interesting	little	chapter	of	political	history	.
他的	有趣的	小的	章	的	政治的	历史	.

在这里，他立刻表明了他的供述与他那段有趣的政治历史之间的联系。

[ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [fə'lɑːsəfərz] , [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [hɪm'self] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]

The	Two	-	Ton	philosophers	,	he	said	,	like	himself	profoundly	impressed	with	the
这	二	-	吨	哲学家	,	他	说	,	喜欢	他自己	深刻地	印象深刻	和	这

- [feɪθ] ,

Darviniano	faith	,
-	信仰	,

他说，像他一样深受达尔文主义信仰影响的"两吨派"哲学家们，

[hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] ['gaɪd(ə)ns] .

had	commenced	to	look	to	the	laws	of	Nature	for	moral	guidance	.
有	开始	到	看	到	这	法律	的	自然	为了	道德	指导	.

开始从自然法则中寻求道德指导。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dɪg][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	having	started	to	dig	in	this	direction	,
和	拥有	开始	到	挖	在	这	方向	,

既然已经开始朝这个方向挖掘，

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][breɪn] - [weɪt] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]

the	momentum	of	their	brain	-	weight	prevented	them	from	changing	their
这	势头	的	他们的	脑	-	重量	阻止	他们	从	变化	他们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

大脑重量产生的惯性使它们无法改变方向。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - - [ʊə(r)] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [tuː] - ['toʊniə] ,

Thus	it	came	about	that	NEETCH	-	UR	,	a	philosopher	of	note	in	Two	-	Tonia	,
因此	它	来了	关于	那	-	-	UR	,	一个	哲学家	的	笔记	在	二	-	托尼亚	,

于是，在Two-Tonia地区颇有名气的哲学家NEETCH-UR出现了。

['ʌtəli] [kɑːst][ə'saɪd][ɔːl] - [pɹ'iːsɛpts] .

utterly	cast	aside	all	Nazarrano	precepts	.
完全地	投掷	旁边	全部	-	戒律	.

彻底抛弃纳扎拉诺教派的所有戒律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[waɪ] [kjʊə(r)] , [prə'tekt] [ɔː(r)][eɪd][ðə; ði] [wiːk] ?

Why	cure	,	protect	or	aid	the	weak	?
为什么	治愈	,	保护	或者	援助	这	虚弱的	?

为什么要救治、保护或帮助弱者?

[let] [ðə; ði] [strɒŋ] [sə'vaɪv] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .

Let	the	strong	survive	as	Nature	naturally	would	let	them	.
让	这	强的	存活	作为	自然	自然	会	让	他们	.

让强者生存，正如自然规律所允许的那样。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [les] [ɪn'telɪdʒənt] ?
Will they be less intelligent ?
将要 他们 是 较少的 聪明的 ?

他们的智力会下降吗?

[bleɪm] ['neɪtʃə(r)] .
Blame Nature .
责备 自然 .

怪罪大自然。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [les] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] - [wel] - ['biːɪŋ] ?
Will they be less considerate of their brothers ' well - being ?
将要 他们 是 较少的 周到 的 他们的 兄弟 - 出色地 - 存在 ?

他们会因此而对兄弟的福祉漠不关心吗?

[ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [huː] [ðen] [ə'pærəntli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
It's the fault of Nature who then apparently wanted it that way .
它是 这 过错 的 自然 WHO 然后 显然 通缉 它 那 方式 .

这是大自然的错，它似乎就是想让事情变成这样。

[wɒt] - - [ʊə(r)] [tɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl] ['eksələns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
What NEETCH - UR taught , therefore , was the moral excellence of physical
什么 - - UR 教授 , 所以 , 曾是 这 道德 卓越 的 身体的
[ænd; ənd]['ment(ə)l]['paʊə(r)] ,
and mental power ,
和 精神的 力量 ,

因此，尼奇-乌尔所教导的是身心力量的道德卓越性。

[ˌɪnkən'sɪdərətli] [ˌəʊvə'raɪdɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['maɪti] ,
inconsiderately overriding all those whose powers are less mighty ,
不顾及他人感受 覆盖 全部 那些 谁 权力 是 较少的 强大的 ,

肆意凌驾于所有权力较弱者之上，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] “ ['mɒrəl] ” ['ætɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l]
even if this “ moral ” attitude should lead the Martians to a condition of total
甚至 如果 这 “ 道德 ” 态度 应该 带领 这 火星人 到 一个 状况 的 全部的
[ɪm] - [mə'rælətɪ] .
im - morality .
我是 - 道德 .

即使这种“道德”态度会导致火星人走向完全不道德的境地。

- - [ʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['ɔːθə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['mæksɪmz] ,
Neetch - ur was an oratorical author productive of high - sounding maxims ,
- - 你的 曾是 一个 演说 作者 生产力 的 高的 - 听起来 格言 ,

尼奇乌尔是一位雄辩的作家，创作了许多优美动听的格言。

[huː] ['nevə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
who never endeavored to test their efficiency by the road of logic .
WHO 绝不 努力 到 测试 他们的 效率 经过 这 路 的 逻辑 .

他们从未尝试通过逻辑方法来检验自己的效率。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,
Though his ideals were evidently floating in the wrong direction ,
尽管 他的 理想 是 显然 漂浮的 在 这 错误的 方向 ,

尽管他的理想显然朝着错误的方向发展，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .
he nevertheless had some of the marks of the genius .
他 尽管如此 有 一些 的 这 标记 的 这 天才 .

然而，他确实具备一些天才的特征。

[ˌnæʃə'næləti] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['maɪnə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Nationality	**was**	**to**	**him**	**a**	**minor**	**consideration**	**.**
国籍	曾是	到	他	一个	次要的	考虑	.

国籍对他来说是一个次要因素。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

He	**addressed**	**his**	**advocacy**	**of**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**powerful**	**to**	**all**	**the**
他	已解决	他的	倡导	的	这	规则	的	这	强大的	到	全部	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

inhabitants	**of**	**Mars**	**,**
居民	的	火星	,

他向火星所有居民宣扬强权统治的理念。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [brɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] - [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] -

and	**if**	**a**	**Brit**	**or**	**a**	**Skandalnavying**	**were**	**more**	**powerful**	**than**	**a**	**Two**	**-**
和	如果	一个	英国人	或者	一个	-	是	更多的	强大的	比	一个	二	-

[tʌn] ,

Ton	**,**
吨	,

如果一艘英国战舰或一艘斯坎达尔海军战舰比一艘两吨级战舰更强大，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['witnis] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] - [tɑːnz] [ˌəʊvə'θrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [brɪt]

he	**would**	**have**	**witnessed**	**with**	**satisfaction**	**the**	**Two**	**-**	**Ton's**	**overthrow**	**by**	**the**	**Brit**
他	会	有	目击者	和	满意	这	二	-	吨的	推翻	经过	这	英国人

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɜːdi] - .

or	**the**	**sturdy**	**Skandalnavying**	**.**
或者	这	结实的	-	.

他本可以欣慰地看到英国人推翻"两吨级"战舰，或是英勇的斯坎达尔海军。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] , ['ɪnfluənst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌnæʃə'næləti] -

To	**the**	**Two**	**-**	**Tons**	**,**	**influenced**	**as**	**they**	**were**	**by**	**the**	**Martian**	**nationality**	**-**
到	这	二	-	吨	,	影响	作为	他们	是	经过	这	火星人	国籍	-

['meɪniə] ,

mania	**,**
狂热	,

对于受火星民族狂热影响的"两吨级"部队来说，

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [brɔːd] .

this	**view**	**of**	**life**	**was**	**a**	**bit**	**too**	**broad**	**.**
这	看法	的	生活	曾是	一个	少量	也	广阔	.

这种人生观有点过于宽泛了。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - [vjuː] [wɒz; wəz][nɒt] ['kwestʃənd] .

The	**correctness**	**of**	**the**	**nature**	**-**	**view**	**was**	**not**	**questioned**	**.**
这	正确性	的	这	自然	-	看法	曾是	不是	被质问	.

自然观的正确性并未受到质疑。

[ɪ'speʃəli] [nɒt] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv]

Especially	**not**	**since**	**one**	**of**
尤其	不是	自从	一	的

尤其是因为其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[ðeə(r)][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɪm'pɪrɪk(ə)l]['saɪəntɪsts] , [nəʊn] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['heklə(r)] ,

their	**most**	**renowned**	**empirical**	**scientists**	**,**	**known**	**as**	**Professor**	**HECKLER**	**,**
他们的	最多	著名	经验	科学家	,	已知	作为	教授	起哄者	,

他们最著名的实证科学家，被称为赫克勒教授，

[hæd; həd]['bəʊldli] ['tɔdl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

had	boldly	toddled	from	his	empirical	laboratory	into	the	field	of	philosophy
有	大胆地	蹒跚学步	从	他的	经验	实验室	进入	这	场地	的	哲学

,

,

,

他大胆地从经验实验室涉足哲学领域，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['strenjuəsli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - [vjuː] , [wɪð] ['ʌtə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	strenuously	emphasized	the	nature	-	view	,	with	utter	neglect	of	the
和	有	竭尽全力	强调	这	自然	-	看法	,	和	说出	忽视	的	这

[ɪ'məʊʃən(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kærəktə(r)] .

emotional	side	of	the	Martian	character	.
情绪	边	的	这	火星人	特点	.

并且过分强调了自然观，完全忽略了火星人性格的情感方面。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - [vjuː] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

But	though	the	nature	-	view	was	held	to	be	perfectly	in	order	,
但	尽管	这	自然	-	看法	曾是	握住	到	是	完美	在	命令	,

尽管人们认为自然观完全正确，

- - [ɜːrz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['brɔːdnəs] [dɪd][nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - ['təʊ.ni.ən]['næʃ(ə)nəl]

NEETCH	-	UR'S	international	broadness	did	not	coincide	with	the	Two	-	Tonian	national
-	-	你的	国际的	广度	做过	不是	重合	和	这	二	-	托尼安	国家的

['ment(ə)l] ['tendənsiz] .

mental	tendencies	.
精神的	倾向	.

NEETCH-UR 的国际视野与 Two-Tonian 的民族精神倾向并不一致。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [suːn] [ə'rəʊz] , [nemd] [traɪt] - - , [huː]

No	wonder	,	therefore	,	that	another	author	soon	arose	,	named	TRITE	-	SHKUR	,	who
不	想知道	,	所以	,	那	其他	作者	很快	出现	,	命名	老套	-	-	,	WHO

[ə'dɒptɪd] - - [ɜːrz] [v'juːz] ,

adopted	NEETCH	-	UR'S	views	,
已采用	-	-	你的	浏览	,

因此，毫不奇怪，不久之后出现了另一位名叫特里特-什库尔的作者，他采纳了尼奇-乌尔的观点。

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] .

but	applied	them	exclusively	to	the	glory	of	the	Two	-	Tons	.
但	应用	他们	只	到	这	荣耀	的	这	二	-	吨	.

但却将它们全部用于荣耀两吨级卡车。

[ɪf] ['eni][wʌn]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] ,

If	any	one	nation	was	to	survive	by	its	power	to	conquer	,
如果	任何	一	国家	曾是	到	存活	经过	它是	力量	到	征服	,

如果任何一个国家要依靠征服的力量生存下去，

[ðæt] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - - .

that	one	nation	must	be	the	nation	of	the	Two	-	Tonians	.
那	一	国家	必须	是	这	国家	的	这	二	-	-	.

那个国家一定是双音人国家。

[ðə; ði] [brɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'pensəti] [tə'wɔːd] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] ['mɪsti]

The	Brits	with	their	propensity	toward	territorial	expansion	had	ruled	the	misty
这	英国人	和	他们的	倾向	朝向	领土	扩张	有	裁决	这	蒙蒙

['plænɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

planet	long	enough	.
行星	长的	足够的	.

英国人天性好战，热衷于领土扩张，他们统治这颗迷雾笼罩的星球已经太久了。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz][ðæn; ðən][hæv; həv]

We	,	the	Two	-	Tons	,	have	a	greater	quantity	of	explosives	than	have
我们	,	这	二	-	吨	,	有	一个	更大的	数量	的	爆炸物	比	有

[ðə; ði][brɪts] .

the	Brits	.
这	英国人	.

我们"两吨帮"拥有的炸药数量比英国人还多。

['aʊə(r)] - [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['kʌltʃə(r)] .

Our	Kooltoor	is	far	greater	than	their	culture	.
我们的	-	是	远的	更大的	比	他们的	文化	.

我们的库尔图尔远比他们的文化伟大。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] - , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [pɹ'iːsɛpts] - [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv]

The	God	of	NAZARRO	,	no	matter	what	precepts	NAZARRO	himself	may	have
这	上帝	的	-	,	不	事情	什么	戒律	-	他自己	可能	有

[prə'kleɪmd] ,

proclaimed	,
宣布	,

纳扎罗的神，无论纳扎罗本人宣扬过什么戒律，

[wɪl] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]['kɒŋkə(r)] .

will	take	joy	in	seeing	us	conquer	.
将要	拿	喜悦	在	看到	我们	征服	.

看到我们取得胜利，他们会感到高兴。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɪts] , [juːz]['aʊə(r)][ɪk'sploʊsɪvz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

We	must	go	for	the	Brits	,	use	our	explosives	indiscriminately	,
我们	必须	去	为了	这	英国人	,	使用	我们的	爆炸物	不加区分地	,

我们必须对付英国人，不分青红皂白地使用我们的炸药。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptʃə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [wiː; wi][kæn; kən] ,

and	thus	capture	all	the	territory	we	can	,
和	因此	捕获	全部	这	领土	我们	能	,

从而尽可能地占领所有领土。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

in	order	to	force	the	law	of	survival	to	make	its	decision	in	our	favor	.
在	命令	到	力量	这	法律	的	生存	到	制作	它是	决定	在	我们的	偏爱	.

为了迫使生存法则做出对我们有利的决定。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [bʊk] [kəm'paɪld][baɪ][æn; ən]

And	when	his	writings	were	followed	by	another	book	compiled	by	an
和	什么时候	他的	著作	是	随后	经过	其他	书	编译	经过	一个

[ɪk'spləʊsɪv] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)]

explosive	-	manufacturer
爆炸物	-	制造商

而当他的著作之后，又有一本由炸药制造商编纂的书籍问世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [nemd] [bɜːn] - ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə]

suitably	named	BURN	-	ARDOR	,	and	which	described	in	detail	the	method	to
适当地	命名	烧伤	-	热情	,	和	哪个	描述	在	细节	这	方法	到

[biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['strʌg(ə)l] ,

be	followed	in	the	contemplated	struggle	,
是	随后	在	这	思考	斗争	,

这部名为《燃烧的激情》（BURN-ARDOR）的著作，详细描述了在预期的斗争中应遵循的方法。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]

the	minds	of	the	Two	-	Tons	were	fully	made	up	concerning	the	futility	of
这	思想	的	这	二	-	吨	是	完全	制成	向上	有关	这	无用	的

- ['kaɪndnəs] ,

Nazarrano	kindness	,
-	仁慈	,

二吨帮的人早已认定纳扎拉诺人的善意是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] - [mə'rælətiˌ] .

and	the	superiority	of	nature	-	morality	.
和	这	优势	的	自然	-	道德	.

以及自然道德的优越性。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [keɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - [mɪst]

Indeed	,	when	the	struggle	came	,	even	the	Two	-	Ton	division	of	the	Social	-	Mist
的确	,	什么时候	这	斗争	来了	,	甚至	这	二	-	吨	分配	的	这	社会的	-	薄雾

[sekt] ,

sect	,
教派	,

事实上，当斗争来临时，就连社会迷雾教派的"两吨派"也.....

['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [piːs] , [kəm'paʊndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)]

advocates	of	international	cooperation	and	peace	,	compounders	of	a	cure
倡导者	的	国际的	合作	和	和平	,	复合剂	的	一个	治愈

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌnæʃə'nælətiˌ] - ['meɪniə] ,

for	the	dreadful	nationality	-	mania	,
为了	这	可怕	国籍	-	狂热	,

国际合作与和平的倡导者，治愈可怕的民族主义狂热的良方，

['prɒfɪts] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - [vjuː]

prophets	of	good	-	will	to	all	nations	,	but	among	whom	the	nature	-	view
先知	的	好的	-	将要	到	全部	国家	,	但	之中	谁	这	自然	-	看法

[ˌnevəðə'les] ['lɑːdʒli] [prɪ'veɪld] ,

nevertheless	largely	prevailed	,
尽管如此	很大程度上	最终获胜	,

他们是向所有国家传递善意的先知，但自然主义观点在他们当中仍然占据主导地位。

['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ðeə(r)][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətiˌ]

suddenly	lost	their	idealistic	enthusiasm	,	and	joined	the	ranks	of	the	nationality
突然	丢失的	他们的	理想主义	热情	,	和	加入	这	排名	的	这	国籍

- [m'eɪnɪˌæks] ,

-	maniacs	,
-	疯子	,

他们突然失去了理想主义的热情，加入了民族狂热分子的行列。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	to	make	use	of	the	explosives	under	the	command	of	the
在	命令	到	制作	使用	的	这	爆炸物	在下面	这	命令	的	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] - [tʃiːfs] .

destruction	-	chiefs	.
破坏	-	酋长们	.

为了利用毁灭指挥官指挥下的炸药。

[hæd; həd] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] - [mɪsts] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] ?

Had	these	Social	-	Mists	suddenly	gone	mad	?
有	这些	社会的	-	迷雾	突然	已消失	疯狂的	?

这些社会主义者突然疯了吗?

[waɪ] [nəʊ] , [nɒt] ['sʌd(ə)nli] .

Why	no	,	not	suddenly	.
为什么	不	,	不是	突然	.

为什么？不，不是突然发生的。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [felt] [ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['neɪʃnz] ;

They	simply	felt	their	intimate	relationship	to	one	of	the	Martian	nations	;
他们	简单地	毛毡	他们的	亲密的	关系	到	一	的	这	火星人	国家	;

他们只是感受到了与火星某个国家的亲密关系；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [mæd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet]

and	these	nations	had	been	mad	for	centuries	,	and	had	not	yet
和	这些	国家	有	到过	疯狂的	为了	几个世纪	,	和	有	不是	然而

[biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['sænəti] ;

been	brought	back	to	sanity	;
到过	带来	后退	到	理智	;

这些国家已经疯狂了几个世纪，至今仍未恢复理智；

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[truː] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] - [fə'lɒsəfi] [hæd; həd][led][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv]

True	,	in	other	countries	the	Darviniano	philosophy	had	led	to	conclusions	of
真的	,	在	其他	国家	这	-	哲学	有	引领	到	结论	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

a	different	type	.
一个	不同的	类型	.

的确，在其他国家，达尔文主义哲学得出了不同类型的结论。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] - , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

In	Brittia	a	contemporary	of	DARVINO	,	answering	to	the	name	of	SPENSAIRO	,
在	-	一个	当代的	的	-	,	回答	到	这	姓名	的	-	,

在不列颠，与达尔维诺同时代的斯宾塞罗（SPENSAIRO）

[hæd; həd] [ɪ'læbərətli] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [taɪm]

had	elaborately	traced	the	development	of	Martian	social	conditions	from	time
有	精心	追踪	这	发展	的	火星人	社会的	状况	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] [tuː; tə] [deɪt] .

immemorial	to	date	.
远古的	到	日期	.

详细追溯了火星社会状况从远古至今的发展历程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðeə(r)]

And	he	showed	that	as	the	nations	had	advanced	in	civilization	,	their
和	他	显示	那	作为	这	国家	有	先进的	在	文明	,	他们的

[pə'sjuːts]

pursuits
追求

他指出，随着各国文明的进步，他们的追求也随之改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsəbl] .

and	mental	attitude	had	grown	more	and	more	peaceable	.
和	精神的	态度	有	生长	更多的	和	更多的	和平的	.

精神状态也变得越来越平和。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bɑ:'bærɪk]

He	concluded	that	the	martial	spirit	of	destruction	is	a	spirit	of	barbaric
他	结束	那	这	武术	精神	的	破坏	是	一个	精神	的	野蛮

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

他得出结论，破坏性的尚武精神是一种野蛮残暴的精神。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'di:əl]

cooperation	among	the	various	nations	for	the	good	of	all	was	the	ideal
合作	之中	这	各种各样的	国家	为了	这	好的	的	全部	曾是	这	理想的

[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ['pɔɪntɪd] .

toward	which	his	conclusions	pointed	.
朝向	哪个	他的	结论	尖	.

他的结论指向一个理想，即各国为了共同利益而进行合作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [pi:s] [ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

It	is	curious	that	this	advocate	of	peace	arose	in	a	country	that	had	arrived
它	是	好奇的	那	这	提倡	的	和平	出现	在	一个	国家	那	有	到达的

[æt; ət][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:məʊst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

at	a	position	of	foremost	political	importance	,
在	一个	位置	的	首先	政治的	重要性	,

令人感到好奇的是，这位和平倡导者竟然诞生于一个已经占据政治中心地位的国家。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][nəʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz][ɪn]

so	that	by	this	nation	no	struggle	for	predominance	with	other	nations	was	in
所以	那	经过	这	国家	不	斗争	为了	优势	和	其他	国家	曾是	在

[ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪəd] .

the	least	desired	.
这	至少	想要的	.

因此，这个国家丝毫不想与其他国家争夺霸权。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [tu:] - ['toʊniə] ,

It	is	just	as	curious	that	in	Two	-	Tonia	,
它	是	只是	作为	好奇的	那	在	二	-	托尼亚	,

同样令人好奇的是，在《Two-Tonia》中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] ,

which	was	actually	engaged	in	a	mental	struggle	for	supremacy	,
哪个	曾是	实际上	已订婚的	在	一个	精神的	斗争	为了	霸权	,

实际上，这是一场争夺主导权的心理斗争。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fə'lɑ:səfərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

the	rising	philosophers	were	advocates	of	the	sanctity	of	power	and	the
这	上升	哲学家	是	倡导者	的	这	圣洁	的	力量	和	这

[praɪ'mɔ:diəl] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

primordial	struggle	for	survival	.
原始的	斗争	为了	生存	.

这些新兴哲学家们拥护权力的神圣性和生存的原始斗争。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [bɜ:n] - ['ɑ:də(r)] ['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

Indeed	,	the	militaristic	BURN	-	ARDOR	previously	referred	to	,
的确	,	这	军国主义	烧伤	-	热情	之前	指	到	,

事实上，前面提到的那种军事化的“燃烧热情”

[sɑ:'kæstɪkli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

sarcastically	**pointed**	**to**	**this**	**influence**	**of**	**political**	**conditions**	**upon**	**a**	**nation's**
讽刺地	尖	到	这	影响	的	政治的	状况	之上	一个	国家的

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [v'ju:z] .

philosophic	**views**	**.**
哲学	浏览	.

他讽刺地指出政治状况对一个国家的哲学观点有这种影响。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ði:z] [fə'lɑ:səfərz] ['pɜ:pəsli] [prə'kleɪmd] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz]

He	**expressed**	**the**	**opinion**	**that**	**these**	**philosophers**	**purposely**	**proclaimed**	**their**	**conclusions**
他	表达	这	观点	那	这些	哲学家	故意	宣布	他们的	结论

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

for	**the**	**benefit**	**of**	**their**	**own**	**country**	**.**
为了	这	益处	的	他们的	自己的	国家	.

他认为，这些哲学家故意发表他们的结论是为了他们自己国家的利益。

['aʊə(r)] ['mɑ:ʃn] [ɪn'fɔ:mə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	**Martian**	**informer**	**,**	**however**	**,**
我们的	火星人	告密者	,	然而	,

然而，我们的火星线人

[θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['elɪmənts] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli]

thought	**that**	**it**	**was**	**simply**	**one**	**of**	**the**	**subconscious**	**elements**	**that**	**unwittingly**
想法	那	它	曾是	简单地	一	的	这	潜意识	元素	那	不知不觉

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θəz] .

influence	**the**	**thoughts**	**of**	**a**	**nation**	**and**	**of**	**its**	**authors**	**.**
影响	这	想法	的	一个	国家	和	的	它是	作者	.

他认为这只是潜意识中影响一个国家及其人民思想的因素之一。

[æz; əz] [bɜ:n] - ['ɑ:də(r)] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['həʊlli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [nɪ'feərɪəs] [di:p]

As	**BURN**	**-**	**ARDOR**	**saw**	**in**	**this**	**wholly**	**unavoidable**	**result**	**the**	**effect**	**of**	**nefarious**	**deep**
作为	烧伤	-	热情	锯	在	这	完全	不可避免的	结果	这	影响	的	邪恶	深的

- [ləʊ] - ['mætɪk] ['selfɪʃnəs] ,

-	**low**	**-**	**matic**	**selfishness**	**,**
-	低的	-	机械	自私	,

BURN-ARDOR 从这一完全不可避免的结果中看到了邪恶的、深层的、低级的自私所造成的影响，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)]['vɜ:tʃu:] , [nɔ:(r)]

he	**even**	**declared**	**that**	**,**	**as**	**between**	**nation**	**and**	**nation**	**,**	**neither**	**virtue**	**,**	**nor**
他	甚至	声明	那	,	作为	之间	国家	和	国家	,	两者都不	美德	,	也不

['ɒnə(r)] ,

honor	**,**
荣誉	,

他甚至宣称，在国家与国家之间，美德和荣誉都无关紧要。

[nɔ:(r)] ['feənəs] [wɒz; wəz]['evə(r)]['teɪkən]

nor	**fairness**	**was**	**ever**	**taken**
也不	公平	曾是	曾经	已采取

公平从未得到保障。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

in	**consideration**	**.**
在	考虑	.

考虑在内。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [triːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
if **it** **is** **bad** **for** **the** **members** **of** **a** **family** **to** **treat** **one** **another** **without**
如果 它 是 坏的 为了 这 成员 的 一个 家庭 到 对待 一 其他 没有
[feə(r)] - ['maɪndɪd] ['lɔɪəlti] ,
fair **-** **minded** **loyalty** **,**
公平的 - 有思想 忠诚 ,

如果家庭成员之间缺乏公平忠诚的相处方式是不好的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni]['fæməli][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz]
if **it** **is** **morally** **despicable** **for** **any** **family** **to** **treat** **the** **neighboring** **families**
如果 它 是 道德上 卑鄙 为了 任何 家庭 到 对待 这 邻接 家庭
[dɪs'ɑːnərəbli] [ænd; ənd] [wɪð] ['mælɪs] [ɔː(r)]['hɪd(ə)n][ˌʌn'feə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
dishonorably **and** **with** **malice** **or** **hidden** **unfair** **purposes** **,**
不光彩地 和 和 恶意 或者 隐 不公平 目的 ,

如果任何家庭以不光彩、恶意或隐秘不公平的目的对待邻居家庭，在道德上都是可耻的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kən'temptəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] , [kɔːld] [ə; eɪ]
it **is** **just** **as** **contemptible** **for** **that** **larger** **aggregate** **of** **Martians** **,** **called** **a**
它 是 只是 作为 可鄙 为了 那 更大的 总计的 的 火星人 , 称为 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

对于被称为"国家"的那群火星人来说，这种做法同样令人鄙夷。

[tuː; tə] [triːt] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'feəli] [ɔː(r)] [ʌn'skruːpjələsli] .
to **treat** **any** **other** **nation** **unfairly** **or** **unscrupulously** **.**
到 对待 任何 其他 国家 不公平 或者 不择手段 .

对任何其他国家不公平或肆无忌惮。

[bɜːn] - ['ɑːdə(r)] ['prɒbəbli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]
BURN **-** **ARDOR** **probably** **gave** **his** **impression** **of** **things** **as** **he** **thought** **they**
烧伤 - 热情 大概 给予 他的 印象 的 事物 作为 他 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

伯恩-阿多尔可能只是表达了他对事物的看法。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and **not** **as** **he** **thought** **they** **ought** **to** **be** **.**
和 不是 作为 他 想法 他们 应该 到 是 .

但事实并非他所认为的那样。

[wen] [ðə; ði] [tuː] - ['təʊ.ni.ən][suː'preməsi][wɔː(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
When **the** **TWO** **-** **TONIAN** **SUPREMACY** **WAR** **had** **at** **last** **become** **a**
什么时候 这 二 - 托尼安 霸权 战争 有 在 最后的 变得 一个
['dredf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] ,
dreadful **physical** **fact** **,**
可怕 身体的 事实 ,

当双子座霸权战争最终成为可怕的现实时，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] .
a **number** **of** **nations** **were** **involved** **in** **the** **titanic** **struggle** **.**
一个 数字 的 国家 是 涉及 在 这 泰坦尼克号 斗争 .

许多国家都卷入了这场惊天动地的斗争。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪts] [hæd; həd] [lɒŋ] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] ,

Considering	the	jealousy	with	which	the	Brits	had	long	guarded	their	predominance	,
考虑	这	妒忌	和	哪个	这	英国人	有	长的	守卫	他们的	优势	,

考虑到英国人长期以来对自身霸权地位的极度维护，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðem; ðəm] ,

and	the	Two	-	Ton	aspiration	to	supplant	them	,
和	这	二	-	吨	抱负	到	取代	他们	,

以及Two-Ton公司想要取代它们的雄心壮志，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [diːp] - [ləʊ] - ['mætɪk] [ɪk'skjuːs]

one	might	have	expected	the	Two	-	Tons	to	seek	some	deep	-	low	-	matic	excuse
一	可能	有	预期的	这	二	-	吨	到	寻找	一些	深的	-	低的	-	机械	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [brɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

for	engaging	the	Brits	in	a	gigantic	wrestling	match	.
为了	引人入胜	这	英国人	在	一个	巨大	摔角	匹配	.

人们或许会认为，两吨重的卡车会找一些极其低俗的借口，与英国人展开一场大规模的摔跤比赛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɜːld] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] ,

And	had	they	done	so	,	the	Martian	world	would	probably	have	looked	on	,
和	有	他们	完毕	所以	,	这	火星人	世界	会	大概	有	看起来	在	,

如果他们真的那样做了，火星世界很可能会袖手旁观。

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .

impartial	,	and	satisfied	to	see	the	best	man	win	.
公正	,	和	使满意	到	看	这	最好的	男人	赢	.

公正无私，乐见最优秀的人获胜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

But	the	struggle	was	brought	about	in	a	very	different	manner	.
但	这	斗争	曾是	带来	关于	在	一个	非常	不同的	方式	.

但这场斗争的起因却截然不同。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [entə'teɪnd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

One	nation	,	in	reality	the	only	one	with	whom	the	Two	-	Tons	entertained	intimate	relations	,
一	国家	,	在	现实	这	仅有的	一	和	谁	这	二	-	吨	娱乐	亲密的	关系	,

实际上，只有一个国家与"两吨级"保持着密切的关系。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] - ['ænz] [ɔː(r)]

was	the	group	of	Martians	usually	referred	to	as	the	Ostrich	-	ans	or
曾是	这	团体	的	火星人	通常	指	到	作为	这	鸵鸟	-	答案	或者

- - ['ænz] .

AUSTRICH	-	ANS	.
-	-	答案	.

就是通常被称为鸵鸟人或奥斯特里希人的那群火星人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nemd] , [nɒt]

They	were	so	named	,	not
他们	是	所以	命名	,	不是

它们之所以得名，并非因为它们被如此命名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [meɪks] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪts]['hæbɪtæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜ:d]['nevə(r)][hæd; həd]

because	the	ostrich	makes	their	country	its	habitat	,	for	this	bird	never	had
因为	这	鸵鸟	制作	他们的	国家	它是	栖息地	,	为了	这	鸟	绝不	有

['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

any	such	intention	;
任何	这样的	意图	;

因为鸵鸟把自己的国家当作自己的栖息地，而这种鸟从来没有过这样的意图；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt] , [laɪk][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,

not	because	they	were	wont	,	like	the	ostrich	,
不是	因为	他们	是	惯于	,	喜欢	这	鸵鸟	,

并非因为它们习惯于如此，就像鸵鸟一样。

[tu:; tə][haɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][sænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs]

to	hide	their	heads	in	the	sand	under	the	impression	that	they	are	thus
到	隐藏	他们的	头部	在	这	沙	在下面	这	印象	那	他们	是	因此

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ,

protected	from	an	approaching	enemy	,
受保护	从	一个	接近	敌人	,

他们把头埋进沙子里，以为这样就能保护自己免受敌人的攻击。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][haɪd] ,

for	when	they	are	compelled	to	hide	,
为了	什么时候	他们	是	被迫	到	隐藏	,

当他们被迫躲藏时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][haɪd][ðeə(r)] [hedz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

they	are	wise	enough	not	to	hide	their	heads	alone	and	leave	the	rest	of
他们	是	明智的	足够的	不是	到	隐藏	他们的	头部	独自的	和	离开	这	休息	的

[ðeə(r)][freɪl] ['bɒdɪz] [ɪk'spəʊzd] :

their	frail	bodies	exposed	:
他们的	脆弱	身体	裸露	:

他们足够明智，不会只藏起头部而将脆弱的身体其他部分暴露在外：

[ðə; ði] [neɪm] - - ['ænz][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ðɪs] ['feɪməs] [bɜ:d] ,

the	name	Austrich	-	ans	was	given	them	because	,	like	this	famous	bird	,
这	姓名	-	-	答案	曾是	给定	他们	因为	,	喜欢	这	著名的	鸟	,

他们之所以被称为 Austrich-ans，是因为他们就像这种著名的鸟类一样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['veərid] ['æpɪtaɪt] .

they	were	known	for	a	voracious	and	very	varied	appetite	.
他们	是	已知	为了	一个	贪婪的	和	非常	多种多样	食欲	.

它们以食量惊人且种类繁多的胃口而闻名。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['nɪb(ə)lɪŋ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,

They	were	in	the	habit	of	nibbling	,	whenever	they	had	a	chance	,
他们	是	在	这	习惯	的	轻咬	,	每当	他们	有	一个	机会	,

他们一有机会就习惯性地啃咬一些东西。

[æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['teritəriz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæli] - [kɑ:n] [steɪts] .

at	the	neighboring	territories	known	as	the	Bally	-	Khan	States	.
在	这	邻接	领土	已知	作为	这	巴利	-	可汗	各州	.

在邻近的巴利汗邦国。

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm] [dip] [ðeə(r)] [sti:l] [fɔ:rks]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:t]

They	had	even	at	one	time	dipped	their	steel	forks	into	the	plate	of	the	EAT
他们	有	甚至	在	一	时间	浸入	他们的	钢	叉子	进入	这	盘子	的	这	吃

- [ɔ:l] - ['i:ən] ,

-	ALL	-	IANS	,
-	全部	-	伊恩斯	,

他们甚至一度将钢叉伸进"吃遍天下"餐厅的盘子里。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['terətri] ['ɔːlsəʊ] ['bɔːdəz] [ðeəz] .
a **nation** **whose** **territory** **also** **borders** **theirs** **.**
一个 国家 谁 领土 还 边界 他们的 .

一个领土与他们接壤的国家。

[neɪ] , [səʊ] ['tɪpɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,
Nay **,** **so** **typically** **were** **they** **renowned** **for** **their** **everlasting** **appetite** **,**
不 , 所以 通常 是 他们 著名 为了 他们的 永恒 食欲 ,

不，他们素来以永无止境的食欲而闻名。

[ðæt] [wʌn] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ['æktʃuəli] [beəz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] - !
that **one** **prominent** **part** **of** **their** **country** **actually** **bears** **the** **official** **name** **HUNG'RY** **!**
那 一 著名的 部分 的 他们的 国家 实际上 熊 这 官方的 姓名 - !

他们国家的一个重要地区竟然拥有"匈牙利"这个官方名称！

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə] [sɜːv] [faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
As **the** **Two** **-** **Tons** **are** **reputed** **to** **serve** **five** **meals** **a** **day** **,**
作为 这 二 - 吨 是 知名 到 服务 五 餐 一个 天 ,

据说"两吨重"餐厅一天供应五顿饭，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - - ['ænz][mɔːr'əʊvə(r)] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] -
and **as** **the** **Austrich** **-** **ans** **moreover** **speak** **the** **same** **language** **as** **the** **Two** **-**
和 作为 这 - - 答案 而且 说话 这 相同的 语言 作为 这 二 -
[tʌnz] ,
Tons **,**
吨 ,

而且，奥地利人和两吨人说的是同一种语言，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl] ,
the **friendship** **between** **these** **two** **nations** **was** **ideal** **,**
这 友谊 之间 这些 二 国家 曾是 理想的 ,

两国之间的友谊堪称完美。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæn] - [tuː] - - .
and **even** **caused** **them** **to** **dream** **of** **a** **delicious** **Pan** **-** **Two** **-** **Tonianism** **.**
和 甚至 导致 他们 到 梦 的 一个 可口的 平底锅 - 二 - - .

甚至让他们梦想着美味的泛双调主义。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] - - ['ænz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [traɪb] [wɪtʃ]
The **nearest** **neighbors** **of** **these** **Austrich** **-** **ans** **were** **a** **much** **smaller** **tribe** **which**
这 最近的 邻居 的 这些 - - 答案 是 一个 很多 较小的 部落 哪个
['sʌbsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvər] ,
subsequently **was** **referred** **to** **as** **the** **SERVERS** **,**
随后 曾是 指 到 作为 这 服务器 ,

这些奥地利人的最近邻居是一个规模小得多的部落，后来被称为"服务器人"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði]
because **they** **served** **the**
因为 他们 服务 这

因为他们服务于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[tuː] - [tʌnz] [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
Two **-** **Tons** **apparently** **as** **a** **welcome** **excuse** **to** **start** **the** **struggle** **.**
二 - 吨 显然 作为 一个 欢迎 原谅 到 开始 这 斗争 .

两吨重显然成了开始这场斗争的一个好借口。

[ðə; ði] - - ['ænz][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːrvər] .

The	Austrich	-	ans	had	no	end	of	trouble	with	the	Servers	.
这	-	-	答案	有	不	结尾	的	麻烦	和	这	服务器	.

奥地利人与服务器之间麻烦不断。

[ðə; ði][ˌnæʃə'næləti] - ['meɪniə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

The	nationality	-	mania	between	them	had	indeed	developed	to	a	state	of
这	国籍	-	狂热	之间	他们	有	的确	发达	到	一个	状态	的

['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'kjuːtnəs] .

very	dangerous	acuteness	.
非常	危险的	急性	.

他们之间的民族狂热确实已经发展到非常危险的程度。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːrvər] ,

At	last	,	in	the	country	of	the	Servers	,
在	最后的	,	在	这	国家	的	这	服务器	,

最后，在服务器之国，

[ə; eɪ][kraɪm][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] - - [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]

a	crime	was	committed	of	which	an	Austrich	-	an	official	was	the
一个	犯罪	曾是	坚定的	的	哪个	一个	-	-	一个	官方的	曾是	这

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

发生了一起犯罪事件，一名奥地利官员是受害者。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] - - ['kʌntriz] [ɔːl] [kraɪmz][wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [baɪ] [lɔː] - [kɔːts]

Now	in	the	Darvinized	Nazarrano	countries	all	crimes	were	dealt	with	by	law	-	courts
现在	在	这	-	-	国家	全部	犯罪	是	已处理	和	经过	法律	-	法院

['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] .

instituted	for	this	very	purpose	.
已设立	为了	这	非常	目的	.

在达尔文化的纳扎拉诺国家，所有犯罪案件都由为此目的而设立的法庭处理。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ækt]

And	in	case	a	foreigner	was	the	victim	,	the	courts	were	wont	to	act
和	在	案件	一个	外国人	曾是	这	受害者	,	这	法院	是	惯于	到	行为

[wɪð] [ˌriːˈdʌbld] ['vɪgə(r)] ;

with	redoubled	vigor	;
和	加倍	活力	;

如果受害者是外国人，法院往往会加倍严厉地处理此事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wʊd] [mɔːr'əʊvə(r)] [meɪk] [ə'mendz]

and	the	country	where	the	deed	had	been	done	would	moreover	make	amends
和	这	国家	在哪里	这	契据	有	到过	完毕	会	而且	制作	修改

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,

to	the	country	of	which	the	victim	had	been	a	citizen	,
到	这	国家	的	哪个	这	受害者	有	到过	一个	公民	,

此外，犯罪行为发生地的国家还应向受害者生前所属的国家作出赔偿。

['ə'mendz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [fɔːmz] .

amends	which	were	made	in	various	forms	.
修改	哪个	是	制成	在	各种各样的	表格	.

以各种形式作出的补偿。

[lɔː] - [kɔːts] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mɑːrks][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn][mɑːz] .

Law	-	courts	,	in	fact	,	are	one	of	the	first	marks	of	civilization	on	Mars	.
法律	-	法院	,	在	事实	,	是	一	的	这	第一的	标记	的	文明	在	火星	.

事实上，法庭是火星上文明的最早标志之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - ['ænz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

But	the	Austrich	-	ans	were	not	satisfied	to	treat	this	particular	case	in	the
但	这	-	-	答案	是	不是	使满意	到	对待	这	特别的	案件	在	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['li:g(ə)l] [wei] .

ordinary	legal	way	.
普通的	合法的	方式	.

但奥地利人并不满足于用普通的法律方式处理这个特殊案件。

[ðeɪ] [sent][ðə; ði] ['sɜ:rvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [sʌtʃ] [ə'mendz][æz; əz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

They	sent	the	Servers	a	message	demanding	such	amends	as	no	nation	had
他们	发送	这	服务器	一个	信息	要求	这样的	修改	作为	不	国家	有

['evə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

ever	demanded	of	any	other	.
曾经	要求	的	任何	其他	.

他们向服务器发送了一条信息，要求做出任何国家都从未向其他任何国家提出的过如此苛刻的赔偿。

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn] [tɜ:mz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] ,

Their	message	of	indignation	was	couched	in	terms	,	and	contained	stipulations	,
他们的	信息	的	愤慨	曾是	卧倒	在	条款	,	和	包含	规定	,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	which	no	self	-	respecting	nation	,
到	哪个	不	自己	-	尊重	国家	,

他们表达愤慨的信息措辞严厉，并包含一些条件，任何一个有自尊的国家都不会接受。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,

not	even	the	smallest	,
不是	甚至	这	最小	,

哪怕是最小的，

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɜ:ld] ['ɒnərəbli] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd]

could	in	the	eyes	of	the	rest	of	the	Martian	world	honorably	have	submitted
可以	在	这	眼睛	的	这	休息	的	这	火星人	世界	光荣地	有	提交

.

:

.

在火星世界其他居民眼中，他本可以光荣地投降。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvər] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['neɪʃnz] , [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d]

Now	the	Servers	were	one	of	a	group	of	small	nations	,	heretofore	referred
现在	这	服务器	是	一	的	一个	团体	的	小的	国家	,	此前	指

[tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] ['bæli] - [kɑ:n]

to	as	the	Bally	-	Khan
到	作为	这	巴利	-	可汗

现在，服务器国是巴利汗国（Bally-Khan）的一部分，巴利汗国是由一些小国组成的联盟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[steɪts] ,

States	,
各州	,

各州，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'lɪtɪkli] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]

and	they	had	a	powerful	friend	and	protector	in	the	politically	far	more
和	他们	有	一个	强大的	朋友	和	保护者	在	这	政治上	远的	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] .

important	nation	of	the	RUSH	-	NOTS	.
重要的	国家	的	这	匆忙	-	不	.

他们在政治上更为重要的国家拉什诺茨（RUSH-NOTS）拥有强大的朋友和保护者。

[ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['prəʊgres] .

The	Rush	-	Nots	were	named	for	the	slowness	of	their	national	progress	.
这	匆忙	-	不	是	命名	为了	这	缓慢	的	他们的	国家的	进步	.

“急躁者”这个名字来源于他们国家发展缓慢。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['neɪʃnz] [ə; eɪ]

For	many	centuries	there	had	been	among	the	Nazarrano	nations	a
为了	许多	几个世纪	那里	有	到过	之中	这	-	国家	一个

[prə'naʊnst] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

pronounced	prejudice	against	the	Heebrons	,
发音	偏见	反对	这	-	,

几个世纪以来，纳扎拉诺各族对希布伦人一直抱有明显的偏见。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]

notwithstanding	the	fact	that	NAZARRO	Himself	had	been	a	Heebron	and
虽然	这	事实	那	-	他本人	有	到过	一个	-	和

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [feɪθ] .

had	followed	the	Heebron	faith	.
有	随后	这	-	信仰	.

尽管拿撒勒本人曾是希伯伦人，并信奉希伯伦人的信仰。

- [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'skru:pjələsli] ['pə:sikju:tid] , [rɔb] , ['tɔ:tʃəd] , ['mə:də] , [ðeə(r)]

Heebrons	were	unscrupulously	persecuted	,	robbed	,	tortured	,	murdered	,	their
-	是	不择手段	受迫害	,	被抢劫	,	受折磨	,	被谋杀	,	他们的

[pə'zeʃənz] ['fri:kwəntli] ['kɔnfiskeitid] ,

possessions	frequently	confiscated	,
财产	频繁地	没收	,

希布伦人遭到肆意迫害、抢劫、酷刑折磨和谋杀，他们的财产也经常被没收。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [dwel] ['əʊnli][ɪn]['speʃ(ə)l] ['sekʃənz] [set][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)]

and	they	were	permitted	to	dwell	only	in	special	sections	set	aside	for
和	他们	是	允许	到	住	仅有的	在	特别的	部分	放	旁边	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们只被允许居住在专门为他们划定的区域内。

[ði:z] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] -

These	criminal	proceedings	had	long	ago	been	abolished	in	all	the	other	Nazarrano
这些	刑事	诉讼程序	有	长的	前	到过	废除	在	全部	这	其他	-

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这些刑事诉讼程序在其他所有纳扎拉诺国家早已废除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] ['sɔ:dɪd] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	Rush	-	Nots	continued	to	indulge	in	these	sordid	amusements	of	the
但	这	匆忙	-	不	持续	到	放纵	在	这些	肮脏的	娱乐	的	这

[lɒŋ] - [fə'gɒtn] [pɑ:st] .

long	-	forgotten	past	.
长的	-	被遗忘的	过去的	.

但拉什诺特人仍然沉迷于这些早已被遗忘的低俗娱乐活动。

[ɪn] [ɔ:l]['ʌðə(r)] - ['kʌntriz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

In	all	other	Nazarrano	countries	,	moreover	,
在	全部	其他	-	国家	,	而且	,

此外，在所有其他纳扎拉诺国家，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

the	power	of	the	ruler	had	been	limited	by	giving	his	subjects	a	share	in
这	力量	的	这	统治者	有	到过	有限的	经过	给予	他的	主题	一个	分享	在

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌv(ə)n][ðem; ðəm] .

determining	the	laws	that	govern	them	.
确定	这	法律	那	治理	他们	.

通过让臣民参与制定约束他们的法律，统治者的权力受到了限制。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [stɪl] [hæd; həd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

Among	the	Rush	-	Nots	the	ruler	still	had	absolute	power	over	his	subjects
之中	这	匆忙	-	不	这	统治者	仍然	有	绝对	力量	超过	他的	主题

[æz; əz][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [pɑːst] .

as	the	rulers	in	other	countries	had	had	in	the	long	-	forgotten	past	.
作为	这	统治者	在	其他	国家	有	有	在	这	长的	-	被遗忘的	过去的	.

在拉什诺特人中，统治者仍然像其他国家的统治者在早已被遗忘的过去那样，对他的臣民拥有绝对的权力。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['prəʊgres][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

So	you	can	easily	understand	that	in	matters	of	progress	and	social
所以	你	能	容易地	理解	那	在	事情	的	进步	和	社会的

[ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] [nɒt] .

improvement	they	rushed	not	.
改进	他们	匆忙	不是	.

所以很容易理解，在进步和社会改善方面，他们并没有急于求成。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] , [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['gʊdli]

Nevertheless	,	by	means	of	bloodshed	,	the	Rush	-	Nots	had	acquired	a	goodly
尽管如此	,	经过	方法	的	流血事件	,	这	匆忙	-	不	有	获得	一个	很好

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [mɑːz] .

proportion	of	the	crust	of	Mars	.
部分	的	这	地壳	的	火星	.

然而，通过流血牺牲，拉什诺特人获得了火星地壳的相当大一部分。

[səʊ][ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] , ['biːɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæli] - [kɑːn] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gruːp]

So	the	Rush	-	Nots	,	being	friends	of	the	Bally	-	Khan	nations	to	which	group
所以	这	匆忙	-	不	,	存在	朋友们	的	这	巴利	-	可汗	国家	到	哪个	团体

[ðə; ði] ['sɜːrvər] [bɪ'lɒŋd] ,

the	Servers	belonged	,
这	服务器	属于	,

因此，作为服务器所属的巴利汗国的盟友，拉什诺特人

['pɑːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] - - ['ænz][ænd; ənd]

parleyed	with	the	Austrich	-	ans	and
谈判	和	这	-	-	答案	和

与奥地利人进行谈判

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['sɜːrvər] [mɔː(r)] [pə'laɪtli] ,

told	them	to	treat	the	Servers	more	politely	,
讲述	他们	到	对待	这	服务器	更多的	礼貌地	,

告诉他们要对服务员更有礼貌，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] ['endʒɪnz]

and	threatened	that	otherwise	they	would	be	compelled	to	direct	their	engines
和	威胁	那	否则	他们	会	是	被迫	到	直接的	他们的	发动机

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['veri] [ˌɪmpə'laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] - - ['ænz] .

of	destruction	very	impolitely	against	the	Austrich	-	ans	.
的	破坏	非常	不礼貌地	反对	这	-	-	答案	.

并威胁说，否则他们将被迫以非常粗鲁的方式将他们的毁灭机器指向奥地利人。

[wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [piːs] .

We	have	stated	before	that	Brittia	was	desirous	of	permanent	peace	.
我们	有	声明	前	那	-	曾是	渴望	的	永恒的	和平	.

我们之前已经说过，不列颠渴望永久和平。

[səʊ] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , [tuː] ,

So	,	indeed	,	were	the	Rush	-	Nots	,	because	they	,	too	,
所以	,	的确	,	是	这	匆忙	-	不	,	因为	他们	,	也	,

事实上，Rush-Nots 也是如此，因为他们也……

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['terətri] .

had	obtained	more	than	their	due	proportion	of	Martian	territory	.
有	获得	更多的	比	他们的	到期的	部分	的	火星人	领土	.

他们获得了超过其应得份额的火星领土。

[səʊ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [fræŋk] - - [ɔː(r)] [frɪndʒ] ,

So	,	too	,	were	the	previously	mentioned	Frank	-	Aulians	or	Fringe	,
所以	,	也	,	是	这	之前	提及	坦率	-	-	或者	边缘	,

前面提到的弗兰克-奥利安人或边缘人也是如此。

[huː] [ɪn][fækt][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntɪmət] [bɒnd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] -

who	in	fact	had	entered	into	an	intimate	bond	of	friendship	with	the	Rush	-
WHO	在	事实	有	进入	进入	一个	亲密的	纽带	的	友谊	和	这	匆忙	-

[nɒts] .

Nots	.
不	.

事实上，他与 Rush-Nots 建立了亲密的友谊。

[ðə; ði][brɪts] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

The	Brits	therefore	,	to	all	appearances	,
这	英国人	所以	,	到	全部	外貌	,

因此，从各方面来看，英国人

[dɪd][ðeə(r)][best][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dɪp] - [ləʊ] - ['meɪsi][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔː(r)] .

did	their	best	by	means	of	dip	-	low	-	macy	to	avoid	the	threatening	war	.
做过	他们的	最好的	经过	方法	的	蘸	-	低的	-	梅西百货	到	避免	这	威胁	战争	.

他们竭尽全力，通过各种手段来避免战争的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - ['ænz] ['hʌrɪdli] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]

But	the	Austrich	-	ans	hurriedly	commenced	to	make	war	preparations	;	and
但	这	-	-	答案	匆匆	开始	到	制作	战争	准备工作	;	和

[wen] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [sɔː] [ðɪs] ,

when	the	Rush	-	Nots	saw	this	,
什么时候	这	匆忙	-	不	锯	这	,

但奥地利人匆忙开始备战；而当拉什诺特人看到这一幕时，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [suːt] .

they	followed	suit	.
他们	随后	套装	.

他们纷纷效仿。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] - - ['ænz][hæd; həd]['æktɪd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ə'pruːv(ə)l]

Whether	or	not	the	Austrich	-	ans	had	acted	all	this	time	with	the	secret	approval
无论	或者	不是	这	-	-	答案	有	行动	全部	这	时间	和	这	秘密	赞同

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

of	the	great	WILMOSTASH	,
的	这	伟大的	-	,

无论奥地利人是否一直以来都得到了伟大的威尔莫斯塔什的秘密默许，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [ɪk'spləʊsɪv] - [ˌmænju'fæktʃərəz] , [meɪ] [fər'evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]

or	the	Two	-	Ton	explosive	-	manufacturers	,	may	forever	be	a	question	fit	for
或者	这	二	-	吨	爆炸物	-	制造商	,	可能	永远	是	一个	问题	合身	为了

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

或者说，两吨炸药的制造商，可能永远是一个值得争论的问题。

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [mə'mentəs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kwɒrəl] ,

Yet	so	much	is	certain	that	,	at	this	momentous	stage	of	the	international	quarrel	,
然而	所以	很多	是	肯定	那	,	在	这	意义重大	阶段	的	这	国际的	争吵	,

然而，有诸多因素可以肯定，在这场国际争端的这个关键阶段，

- [pə'remptrəli] [təʊld][ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ˌæpə'reɪtəs]

WILMOSTASH	peremptorily	told	the	Rush	-	Nots	to	turn	their	destructive	apparatus
-	专断地	讲述	这	匆忙	-	不	到	转动	他们的	破坏性的	设备

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [æn; ən] ['bɔːdəz] ,

back	from	the	Austrich	-	an	borders	,
后退	从	这	-	-	一个	边界	,

威尔莫斯塔什断然命令拉什诺特人将他们的破坏性机器从奥地利边境撤回。

[səʊ] [ðæt] - [mait] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvər] [wɒt'evə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði] - - [æn; ən] -

so	that	Austricha	might	do	to	the	Servers	whatever	served	the	Austrich	-	an	-
所以	那	-	可能	做	到	这	服务器	任何	服务	这	-	-	一个	-

[tuː] - ['təʊ.ni.ən] ['ɪntrəsts] [best] .

Two	-	Tonian	interests	best	.
二	-	托尼安	兴趣	最好的	.

这样，奥地利就可以对服务器做任何最符合奥地利两吨级利益的事情。

[ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] [təʊld][ðə; ði] ['maɪti] -

The	Rush	-	Nots	told	the	mighty	WILMOSTASH
这	匆忙	-	不	讲述	这	强大的	-

Rush-Nots 告诉了强大的 WILMOSTASH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hælɪfæks] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [hɒt][tuː; tə]

to	go	to	Halifax	,	a	sort	of	meeting	-	place	where	it	is	always	hot	to
到	去	到	哈利法克斯	,	一个	种类	的	会议	-	地方	在哪里	它	是	总是	热的	到

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

去哈利法克斯，那是一个聚会场所，那里总是热得让人窒息。

[dɪd][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [ˌðeərə'pɒn] [æt; ət][wʌns] [ə'tæk] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] ?

Did	the	Two	-	Tons	thereupon	at	once	attack	the	Rush	-	Nots	?
做过	这	二	-	吨	于是	在	一次	攻击	这	匆忙	-	不	?

于是，两吨重的部队立即向拉什诺特人发起了攻击?

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] - [nɒt] .

No	,	they	Did	-	not	.
不	,	他们	做过	-	不是	.

不，他们没有。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] ['veərɪəs] ['ænti] - [tu:] - ['təʊ.ni.ən]

Aware	that	the	Fringe	were	an	important	factor	in	various	anti	-	Two	-	Tonian
意识到的	那	这	边缘	是	一个	重要的	因素	在	各种各样的	反对	-	二	-	托尼安

[prə'tektɪv] [ə'laɪəns] ,

protective	alliances	,
保护的	联盟	,

意识到边缘地带在各种反双托尼亚的保护联盟中扮演着重要角色，

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [wʊd] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ['æktɪvli] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] -

they	anticipated	that	the	Fringe	would	beyond	question	actively	side	with	the	Rush	-
他们	预期	那	这	边缘	会	超过	问题	积极	边	和	这	匆忙	-

[nɒts] .

Nots	.
不	.

他们预料到，边缘群体肯定会积极地站在拉什诺特人一边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]

As	a	consequence	,	you	might	have	expected	the	Two	-	Tons	to	start	a
作为	一个	结果	,	你	可能	有	预期的	这	二	-	吨	到	开始	一个

['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] ,

vigorous	campaign	against	the	Rush	-	Nots	,
蓬勃	活动	反对	这	匆忙	-	不	,

因此，你可能会认为"两吨队"会发起一场针对"急速队"的猛烈攻势。

['mi:nwaɪl] ['hevɪli] ['ga:dɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔ:dəz] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frɪndʒ] .

meanwhile	heavily	guarding	their	borders	against	invasion	by	the	Fringe	.
同时	重度	守护	他们的	边界	反对	入侵	经过	这	边缘	.

与此同时，他们严密守卫边境，防止边缘势力入侵。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [frɪndʒ] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [hæv; həv] [grəʊn] [tu:] [geɪ] ,

And	in	case	the	Fringe	would	subsequently	have	grown	too	gay	,
和	在	案件	这	边缘	会	随后	有	生长	也	同性恋	,

而万一爱丁堡艺穗节后来变得过于同性恋化了，

[ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [maɪt] [ðen] ['dʒʌstli][hæv; həv] ['hændld] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz]

the	Two	-	Tons	might	then	justly	have	handled	them	in	accordance	with	the	rules
这	二	-	吨	可能	然后	公正地	有	处理	他们	在	根据	和	这	规则

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɑ:staɪmz] .

dominating	such	international	pastimes	.
占据主导地位	这样的	国际的	消遣	.

那么，两吨重的球队或许可以按照主导此类国际运动的规则来处理这些事情。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] ,

As	their	quarrel	was	with	the	Rush	-	Nots	,
作为	他们的	争吵	曾是	和	这	匆忙	-	不	,

由于他们的争执是与拉什诺特人发生的，

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʊd] [tu:; tə][ɔ:l] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][plæn][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

this	of	course	would	to	all	appearances	have	been	the	logical	plan	to	follow	.
这	的	课程	会	到	全部	外貌	有	到过	这	逻辑	计划	到	跟随	.

当然，从表面上看，这似乎是合乎逻辑的计划。

[jet] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['pleɪnli] ['aʊtlaɪnd] [kɔ:s] [ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [dɪd] - [nɒt] [teɪk] .

Yet	,	even	this	plainly	outlined	course	the	Two	-	Tons	Did	-	not	take	.
然而	,	甚至	这	显然	概述	课程	这	二	-	吨	做过	-	不是	拿	.

然而，即使是这样明确的路线，两吨重的车也没有走。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒt] ['ɑ:miz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

Under	the	impression	that	the	Rush	-	Not	armies	are	heavy	and	slow	,
在下面	这	印象	那	这	匆忙	-	不是	军队	是	重的	和	慢的	,

人们误以为速攻型军队笨重且行动迟缓，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ;
and that the Fringe are light and quick as lightning ;
和 那 这 边缘 是 光 和 快的 作为 闪电 ;

边缘地带的人轻盈敏捷，如同闪电；

[kən'vɪnst] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [leɪ] [ɪn] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] ,
convinced moreover that their chances of victory lay in offensive action ,
确信 而且 那 他们的 机会 的 胜利 躺 在 进攻 行动 ,

而且他们还深信，胜利的希望在于采取进攻行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] [mait] [ɪm'perəl][ðeə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [dɪ'saɪdɪd] ,
and that a defensive attitude might imperil their cause , the Two - Tons decided ,
和 那 一个 防守 态度 可能 威胁 他们的 原因 , 这 二 - 吨 决定 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ə'seil] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] ,
before assailing the Rush - Nots ,
前 攻击 这 匆忙 - 不 ,

“两吨”队认为，采取防御姿态可能会危及他们的事业，于是在向“急躁”队发起进攻之前，他们这样决定。

[fɜːst][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [frɪndʒ] .
first to attack the Fringe .
第一的 到 攻击 这 边缘 .

首先攻击边缘地区。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv]
In explanation of the odd - sounding name of
在 解释 的 这 奇怪的 - 听起来 姓名 的

为了解释这个听起来很奇怪的名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði]['lætə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
the latter nation ,
这 后者 国家 ,

后一个国家，

[let][ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][fræŋk] - - [ɔː(r)] [frɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fræŋknəs]
let me state that the Frank - Aulians or Fringe are named for the frankness
让 我 状态 那 这 坦率 - - 或者 边缘 是 命名 为了 这 坦率
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)][v'aɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .
with which they own and exhibit their vices as well as their virtues .
和 哪个 他们 自己的 和 展览 他们的 恶习 作为 出色地 作为 他们的 美德 .

我要说明的是，弗兰克-奥利安人或边缘人之所以得名，是因为他们坦率地承认并展示自己的恶习和美德。

- [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [speld] - [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni]
Aulians is sometimes spelled Owlians and evidently refers to the fact that many
- 是 有时 拼写 - 和 显然 指 到 这 事实 那 许多
[ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [naɪt] - [aʊlz] .
of their great men are known to have been night - owls .
的 他们的 伟大的 男人 是 已知 到 有 到过 夜晚 - 猫头鹰 .

Aulians 有时拼写为 Owlians，显然是指他们的许多伟人都是夜猫子。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [neɪm] [frɪndʒ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk]
The shorter name Fringe is applied to them on account of their artistic
这 较短 姓名 边缘 是 应用 到 他们 在 帐户 的 他们的 艺术
[ˌinkli'neiʃən] .
inclinations .
倾向 .

由于他们的艺术倾向，人们称他们为“边缘艺术家”。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃeə(r)] [tuː; tə] ['mɑːʃn] ['saɪəns] , [fə'lɒsəfi]

Although	they	have	contributed	a	goodly	share	to	Martian	science	,	philosophy
虽然	他们	有	贡献	一个	很好	分享	到	火星人	科学	,	哲学

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] ,

and	the	industries	,
和	这	行业	,

尽管他们对火星的科学、哲学和工业做出了相当大的贡献，

[ðeə(r)] [məʊst] [prə'naʊnst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['emɪnəntli] [fɒnd] [ɒv; əv] [prə'fjuːs]

their	most	pronounced	characteristic	is	that	they	are	so	eminently	fond	of	profuse
他们的	最多	发音	特征	是	那	他们	是	所以	非常	喜爱	的	丰富的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

decoration	.
装饰	.

他们最显著的特点是非常喜欢华丽的装饰。

[ðeɪ] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] , [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪndz] .

They	decorate	their	homes	,	their	theatres	,	their	churches	,	and	their	minds	.
他们	装饰	他们的	房屋	,	他们的	剧院	,	他们的	教堂	,	和	他们的	思想	.

它们装点着他们的家、他们的剧院、他们的教堂，以及他们的心灵。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] - - - [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

Thus	they	have	decorated	the	Nazarrano	-	Darviniano	form	of	civilization	with	a
因此	他们	有	装饰	这	-	-	-	形式	的	文明	和	一个

[hɑː'məʊniəsli] ['kʌləd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

harmoniously	colored	fringe	of	politeness	,
和谐地	有色	边缘	的	礼貌	,

因此，他们用和谐的礼貌色彩为纳扎拉诺-达尔文诺文明形式增添了一层装饰。

[ə; eɪ] [bɪt] ['fʌzi] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [dɪp] - [ləʊ] - ['mætɪk] [dɪ'siːt] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

a	bit	fuzzy	,	quite	a	bit	inclined	toward	dip	-	low	-	matic	deceit	,	but	,	all	in	all	,
一个	少量	模糊	,	相当	一个	少量	倾斜	朝向	蘸	-	低的	-	机械	欺骗	,	但	,	全部	在	全部	,

['rɑːðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] .

rather	artistic	.
相当	艺术	.

有点模糊，相当倾向于低级欺骗，但总的来说，相当有艺术性。

[wen] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,

When	the	Two	-	Tons	had	decided	to	attack	the	Fringe	,
什么时候	这	二	-	吨	有	决定	到	攻击	这	边缘	,

当"两吨帮"决定进攻边境地区时，

[dɪd] [ðeɪ] [krɒs] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɔːdə(r)] [ðæt] [liːdz] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frɪndʒ] ['terətri] ?

did	they	cross	that	part	of	their	border	that	leads	directly	into	the	Fringe	territory	?
做过	他们	叉	那	部分	的	他们的	边界	那	线索	直接地	进入	这	边缘	领土	?

他们是否越过了直接通往边境地区的边界线?

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] - [nɒt] .

No	,	they	Did	-	not	.
不	,	他们	做过	-	不是	.

不，他们没有。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tuː]

By	George	,	king	of	the	Brits	,	I	am	almost	inclined	hereafter	to	call	the	Two
经过	乔治	,	国王	的	这	英国人	,	我	是	几乎	倾斜	此后	到	称呼	这	二

- [tʌnz] [ðə; ði] [dɪd] - [nɒts] !

-	Tons	the	Did	-	Nots	!
-	吨	这	做过	-	不	!

乔治，大不列颠之王啊，我以后几乎要把两吨重的卡车叫做"没做错事"了！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rʌn][ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ə'krɒs] [tu:] [smɔ:l]

Instead	of	this	,	they	decided	to	run	their	destructive	engines	across	two	small
反而	的	这	,	他们	决定	到	跑步	他们的	破坏性的	发动机	穿过	二	小的

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] - ['kʌntriz] ,

and	perfectly	nootril	countries	,
和	完美	-	国家	,

他们没有这样做，而是决定将他们的破坏性引擎投入到两个面积很小且完全没有危险的国家。

[wʌn] [nəʊn] [æz; əz] ['lʌkʃəri] - ['bʌrə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['væliənt]['lɪt(ə)l]

one	known	as	Luxury	-	burgh	,	and	the	other	inhabited	by	a	valiant	little
一	已知	作为	奢华	-	伯格	,	和	这	其他	有人居住的	经过	一个	英勇	小的

['neɪʃ(ə)n] [hu:z]

nation	whose
国家	谁

一个被称为豪华堡，另一个则居住着一个英勇的小国，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[neɪm] [ɪz][fɑ:st]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['mɑ:ʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ðɪ] [bel] - ['dʒaɪənts] .

name	is	fast	going	down	in	Martian	history	as	the	BELL	-	GIANTS	.
姓名	是	快速地	去	向下	在	火星人	历史	作为	这	钟	-	巨人	.

"钟形巨人"这个名字很快就会被载入火星史册。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [rɪ'naʊnd] [ɔ:l]

Their	country	contains	all	sorts	of	beautiful	old	buildings	and	churches	renowned	all
他们的	国家	包含	全部	排序	的	美丽的	老的	建筑物	和	教堂	著名	全部

['əʊvə(r)] [mɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑ:vələs] [belz] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] ;

over	Mars	for	their	marvelous	bells	and	chimes	;
超过	火星	为了	他们的	奇妙	铃铛	和	编钟	;

他们的国家拥有各种美丽的古老建筑和教堂，这些建筑和教堂因其美妙的钟声和钟声而闻名于整个火星；

[ænd; ənd] [smɔ:l] [æz; əz][bi:; bi][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	small	as	be	their	number	,	they	are	,	nevertheless	,	known	as	the
和	小的	作为	是	他们的	数字	,	他们	是	,	尽管如此	,	已知	作为	这

['dʒaɪənts] ,

Giants	,
巨人队	,

尽管人数不多，但他们却被称为巨人队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [dʒaɪ'gæntɪk][tɑ:sks] ,

because	in	case	of	need	they	are	willing	to	undertake	gigantic	tasks	,
因为	在	案件	的	需要	他们	是	愿意的	到	承担	巨大	任务	,

因为在必要时，他们愿意承担艰巨的任务。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ɪn][fɪə(r)] .

from	which	many	another	small	nation	would	shrink	in	fear	.
从	哪个	许多	其他	小的	国家	会	收缩	在	害怕	.

许多其他小国都会因此而畏惧。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ðɪ] [bel] - ['dʒaɪənts] [əb'strʌktɪd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] - [tʌnz] ,

Accordingly	,	the	Bell	-	Giants	obstructed	the	passage	of	the	Two	-	Tons	,
因此	,	这	钟	-	巨人队	受阻	这	通道	的	这	二	-	吨	,

因此，钟形巨人阻挡了两吨重物的通行。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] .

and	undertook	a	struggle	in	which	they	were	bound	to	be	defeated	.
和	承担	一个	斗争	在	哪个	他们	是	边界	到	是	战败	.

他们发动了一场注定失败的斗争。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [brɪt] [di:p] - [ləʊ] - ['meɪsi] .

And	here	comes	a	typical	instance	of	Brit	deep	-	low	-	macy	.
和	这里	来	一个	典型的	实例	的	英国人	深的	-	低的	-	梅西百货	.

这就是典型的英国式低俗魅力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mə'naɪəkl] ['envi] [ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l]

Because	the	maniacal	envy	of	nation	toward	nation	had	become	unbearable
因为	这	疯狂的	嫉妒	的	国家	朝向	国家	有	变得	难以忍受

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['ma:ʃiənz] ,

even	to	the	deluded	Martians	,
甚至	到	这	妄想	火星人	,

因为即使是受蒙蔽的火星人也无法忍受各国之间那种疯狂的嫉妒，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [saɪnd] ['sɜ:t(ə)n] [əg'ri:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]

the	nations	had	signed	certain	agreements	for	the	protection	of	what
这	国家	有	签名	肯定	协议	为了	这	保护	的	什么

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bʌfə(r)] - ['kʌntriz] ,

was	called	the	buffer	-	countries	,
曾是	称为	这	缓冲	-	国家	,

各国签署了一些协议，以保护所谓的缓冲国。

['teritəriz] [hu:z] [nju:'trælәti][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['neɪʃnz] [wʊd]

territories	whose	neutrality	was	to	be	respected	in	case	the	bigger	nations	would
领土	谁	中立	曾是	到	是	受人尊敬	在	案件	这	大	国家	会

['evə(r)][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] .

ever	go	to	war	.
曾经	去	到	战争	.

这些地区的独立性应得到尊重，以防大国之间发生战争。

[ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [hæd; həd] [saɪnd] [ðɪs] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði][brɪts] .

The	Two	-	Tons	had	signed	this	agreement	,	and	so	had	the	Brits	.
这	二	-	吨	有	签名	这	协议	,	和	所以	有	这	英国人	.

“两吨”部队签署了这项协议，英国人也签署了这项协议。

[naʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][brɪts][hæd; həd] [in'devə] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,

Now	after	the	Brits	had	endeavored	to	prevent	the	war	,
现在	后	这	英国人	有	努力	到	防止	这	战争	,

在英国人努力阻止战争之后，

[ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

they	published	the	letters	and	telegrams	which	they	had	exchanged	for	that
他们	已发布	这	信件	和	电报	哪个	他们	有	交换	为了	那

['pɜ:pəs] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fɒrən] [dɪp] - [ləʊ] - [mæts] .

purpose	with	the	various	foreign	dip	-	low	-	mats	.
目的	和	这	各种各样的	外国的	蘸	-	低的	-	垫子	.

他们公布了为此目的与各个外国间谍交换的信件和电报。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] - [tʌnz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

From	this	correspondence	it	appears	that	the	Two	-	Tons	had	made	an
从	这	一致	它	出现	那	这	二	-	吨	有	制成	一个

[ɪn'kwaɪəri][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][brɪts] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [ˌʌn'mu:vd] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

inquiry	to	find	out	whether	the	Brits	would	look	on	unmoved	or	whether	they	would
询问	到	寻找	出去	无论	这	英国人	会	看	在	不动	或者	无论	他们	会

[teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)l] ,

take	a	hand	in	the	upheaval	,
拿	一个	手	在	这	动荡	,

从这些信件来看，“两吨帮”似乎曾打探过英国人是否会袖手旁观，还是会介入这场动乱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kætəˌklæzəm] .

in	case	the	Two	-	Tons	were	to	start	the	international	cataclasm	.
在	案件	这	二	-	吨	是	到	开始	这	国际的	大崩塌	.

万一两吨重的卡车真的引发了国际灾难呢。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][brɪts] ['keəfəli] [kən'trəʊld] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [sed] ,

In	reply	,	the	Brits	carefully	controlled	their	muscles	and	said	,
在	回复	,	这	英国人	小心	受控	他们的	肌肉	和	说	,

英国人回应道，他们小心翼翼地控制着肌肉，说道：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

they	were	not	at	all	certain	what	they	would	do	.
他们	是	不是	在	全部	肯定	什么	他们	会	做	.

他们完全不确定自己该怎么做。

[meɪ] - [biː; bi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪn'diːd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

May	-	be	they	were	at	first	indeed	undecided	.
可能	-	是	他们	是	在	第一的	的确	未决定	.

或许他们起初确实犹豫不决。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪt] [dɪp] - [ləʊ] - [mæts] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] - ['beərɪŋ]

But	then	one	of	the	Brit	dip	-	low	-	mats	asked	one	of	the	medal	-	bearing
但	然后	一	的	这	英国人	蘸	-	低的	-	垫子	问	一	的	这	勋章	-	轴承

['tʃesti] [tuː] - [tʌnz] ['weðə(r)] [tuː] - ['toʊniə] [wʊd] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə]['æneks]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

chesty	Two	-	Tons	whether	Two	-	Tonia	would	agree	not	to	annex	any	part	of	the
胸部	二	-	吨	无论	二	-	托尼亚	会	同意	不是	到	附件	任何	部分	的	这

[frɪndʒ] ['terətri] .

Fringe	territory	.
边缘	领土	.

但随后，一位英国人问一位胸怀大志、佩戴奖章的"两吨级"人物，两吨级是否同意不吞并边缘领土的任何部分。

[ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [tuː] - ['toʊniə] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['gleərɪŋ]

The	Two	-	Ton	replied	that	Two	-	Tonia	would	positively	refrain	from	any	such	glaring
这	二	-	吨	回复	那	二	-	托尼亚	会	积极地	避免	从	任何	这样的	刺眼

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [pɹ'iːsepts] .

violation	of	the	Nazarrano	precepts	.
违反	的	这	-	戒律	.

Two-Ton 回答说，Two-Tonia 绝对不会做出任何如此明显违反纳扎拉诺戒律的行为。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [brɪt] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Whereupon	the	Brit	,	who	in	the	meantime	had	telegraphed	to	his
于是	这	英国人	,	WHO	在	这	与此同时	有	电报	到	他的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

于是，那位英国人，此时已经向他的政府发了电报，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪti] [tuː] - [tʌn] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['ɔːlsəʊ][held] [gʊd]

returned	to	the	weighty	Two	-	Ton	to	ask	whether	his	promise	also	held	good
返回	到	这	重	二	-	吨	到	问	无论	他的	承诺	还	握住	好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] ['kɒləniz] .

for	the	Fringe	colonies	.
为了	这	边缘	殖民地	.

回到沉重的两吨重物旁，询问他的承诺是否也适用于边缘殖民地。

[ðə; ði] [tuː] - [tʌn] ['smaɪlɪŋli] [ri'mɑːk] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðə; ði]

The	Two	-	Ton	smilingly	remarked	that	even	NAZARRO	Himself	could	not	expect	the
这	二	-	吨	微笑着	评论	那	甚至	-	他本人	可以	不是	预计	这

['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [səʊ]

virtue	of	the	Two	-	Tons	to	carry	them	so	far	as	to	stoop	to	so
美德	的	这	二	-	吨	到	携带	他们	所以	远的	作为	到	哈腰	到	所以

[əb'sɜːd] [ə; eɪ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

absurd	a	self	-	abnegation	.
荒诞	一个	自己	-	放弃	.

两吨重的人笑着说，即使是纳扎罗本人也不能指望两吨重的人的德行能让他们堕落到如此荒谬的自我否定的地步。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [kəm'petɪtə(r)] [wɪð]

And	as	the	Brits	were	not	anxious	to	have	a	colonial	competitor	with
和	作为	这	英国人	是	不是	焦虑的	到	有	一个	殖民	竞争者	和

['hæbɪts] [səʊ] [diːp] - ['dɪgɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] ,

habits	so	deep	-	digging	as	those	of	the	Two	-	Tons	,
习惯	所以	深的	-	挖掘	作为	那些	的	这	二	-	吨	,

由于英国人并不乐意遇到像"两吨挖掘机"那样有深挖习性的殖民地竞争对手，

[ðə; ði] [brɪts] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]

the	Brits	undoubtedly	made	up	their	minds	then	and	there	not	to	look	on
这	英国人	无疑	制成	向上	他们的	思想	然后	和	那里	不是	到	看	在

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

英国人无疑在那一刻就下定决心，绝不会袖手旁观。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] - ['dʒaɪənts]

So	when	the	Two	-	Tons	started	to	cross	the	territory	of	the	Bell	-	Giants
所以	什么时候	这	二	-	吨	开始	到	叉	这	领土	的	这	钟	-	巨人队

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [self] - [dɪ'fens] ,

and	forced	them	to	a	hopeless	self	-	defense	,
和	强制	他们	到	一个	绝望	自己	-	防御	,

所以当两吨巨人开始侵入钟巨人的领地，迫使他们进行毫无希望的自卫时，

[ðə; ði] [brɪts] [rəʊz] [ɪn] ['aɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌhæləbə'luː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	Brits	rose	in	ire	and	made	a	noisy	hallabaloo	about	the	violation	of
这	英国人	玫瑰	在	愤怒	和	制成	一个	嘈杂	哈拉巴卢	关于	这	违反	的

[ðə; ði] [nju:'træləti] ['triːti] ,

the	neutrality	treaty	,
这	中立	条约	,

英国人勃然大怒，对违反中立条约的行为大肆抗议。

[ænd; ənd] [juːst] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] .

and	used	this	as	an	excuse	to	join	the	opponents	of	the	Two	-	Tons	.
和	用过的	这	作为	一个	原谅	到	加入	这	对手	的	这	二	-	吨	.

并以此为借口加入了反对"两吨级"的阵营。

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] , [ðeɪ] [hɪd] [ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

Thus	once	again	,	they	hid	their	selfishness	behind	a
因此	一次	再次	,	他们	隐藏	他们的	自私	在后面	一个

因此，他们再一次将自己的自私隐藏在……背后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['rɑːðə(r)] [træns'pærənt] [və'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

rather	transparent	veneer	of	noble	indignation	and	ideals	.
相当	透明的	单板	的	高贵	愤慨	和	理想	.

一层薄薄的、虚假的义愤填膺和理想主义外衣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ɒn] ,

And	now	the	war	is	on	,
和	现在	这	战争	是	在	,

现在战争爆发了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'senseɪt] [ˌpændə'məʊniəm] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [lʊkt]

and	an	insensate	pandemonium	reigns	in	the	countries	which	we	once	looked
和	一个	无知觉	混乱	统治	在	这	国家	哪个	我们	一次	看起来

[ə'pɒn][æz; əz]['sɪvəlaɪzd] .

upon	as	civilized	.
之上	作为	文明	.

在我们曾经视为文明的国家里，如今却陷入了一片麻木的混乱之中。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ðæt] , [ɪf] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] ,

An	amount	of	energy	is	being	wasted	that	,	if	properly	applied	,
一个	数量	的	活力	是	存在	浪费	那	,	如果	适当地	应用	,

大量能源被浪费掉了，如果得到合理利用，这些能源本可以得到充分利用。

[kʊd; kəd][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l][aɪ'diːəl] ,

could	have	led	to	the	realization	of	many	a	wonderful	social	ideal	,
可以	有	引领	到	这	实现	的	许多	一个	精彩的	社会的	理想的	,

原本可以促成许多美好社会理想的实现，

['meni] [ə; eɪ][həʊp] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hjuː'mænəti][ɪn][veɪn] .

many	a	hope	long	cherished	by	humanity	in	vain	.
许多	一个	希望	长的	珍爱	经过	人类	在	徒劳	.

人类长久以来的许多希望都落空了。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['skwɔndəd] [ɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

An	amount	of	wealth	is	being	squandered	on	destruction	which	,
一个	数量	的	财富	是	存在	挥霍	在	破坏	哪个	,

大量财富被浪费在破坏性的事情上，

[ə'plaɪd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

applied	in	conjunction	with	this	vast	amount	of	energy	,
应用	在	连词	和	这	广阔的	数量	的	活力	,

与如此巨大的能量结合使用，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [brˈjɒnd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [driːmz] ,

could	have	built	castles	of	education	beyond	our	present	dreams	,
可以	有	建造	城堡	的	教育	超过	我们的	展示	梦境	,

本可以建造出超越我们现在梦想的教育殿堂，

['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv][maɪnd] - ['brɔːdnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən] [reɪs] .

institutes	of	mind	-	broadening	influence	upon	all	the	suffering	human	race	.
机构	的	头脑	-	扩大	影响	之上	全部	这	痛苦	人类	种族	.

旨在开阔眼界、造福全人类的机构。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] ,

An	amount	of	blood	and	life	is	being	sacrificed	,
一个	数量	的	血	和	生活	是	存在	牺牲	,

有人为此付出了鲜血和生命。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][jɔː(r)]['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː]

compared	to	which	the	human	sacrifices	to	the	gods	of	yore	dwindle	into
比较的	到	哪个	这	人类	牺牲	到	这	神	的	昔时	减少	进入

['ʌtə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

utter	insignificance	.
说出	微不足道	.

与之相比，古代献给神明的活人祭祀显得微不足道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][veɪn] - ['glɔ:ri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] ['hɑ:vɪst] ,

And	all	this	for	the	vain	-	glory	that	some	one	nation	might	harvest	,
和	全部	这	为了	这	徒劳	-	荣耀	那	一些	一	国家	可能	收成	,

而这一切，都只是为了某个国家可能获得的虚荣荣耀。

[baɪ] ['wɒntənli] [di'strɔi] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði]

by	wantonly	destroying	the	pride	of	existence	,	the	happiness	,	the	strength	,	the
经过	肆意妄为	摧毁	这	自豪	的	存在	,	这	幸福	,	这	力量	,	这

[laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

life	-	blood	of	another	.
生活	-	血	的	其他	.

肆意摧毁他人的生存尊严、幸福、力量和生命之源。

[wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] ['fɒli] [wɪl] [bi:; bi] , [nəʊ][wʌn] , [ə'læs] , [æz; əz] [jet] [kæn; kən] [tel]

What	the	outcome	of	this	blind	folly	will	be	,	no	one	,	alas	,	as	yet	can	tell
什么	这	结果	的	这	瞎的	蠢事	将要	是	,	不	一	,	唉	,	作为	然而	能	告诉

.

:

.

这场盲目愚蠢行为的最终结果如何，唉，目前尚无人能够预料。

[hɪə(r)] [keɪm] [wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv]['saɪləns] ,

Here	came	once	more	a	pause	of	silence	,
这里	来了	一次	更多的	一个	暂停	的	沉默	,

又是一阵沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] - [sʌm; səm]

and	the	Martian	philosopher	thereupon	entrusted	to	Professor	FANSEE	some
和	这	火星人	哲学家	于是	受托	到	教授	-	一些

['fɜ:ðə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɔnfidəns] .

further	personal	confidences	.
更远	个人的	秘密	.

于是，这位火星哲学家又向范西教授透露了一些私人秘密。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] , [hi:; hi] [sed] ,

The	country	I	live	in	,	he	said	,
这	国家	我	居住	在	,	他	说	,

他说，我居住的国家

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['meni] [s'tætʃu:z][hæv; həv]

was	discovered	by	an	enterprising	traveler	for	whom	many	statues	have
曾是	发现	经过	一个	进取	游客	为了	谁	许多	雕像	有

[bi:n] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['pɒpjələli] [rɪ'fɜ:d]

been	erected	and	who	is	therefore	popularly	referred
到过	竖立	和	WHO	是	所以	广为人知	指

是一位富有进取心的旅行者发现的，人们为他竖立了许多雕像，因此他被人们亲切地称为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[tu:; tə][æz; əz] ['kɒləm] - [bʌst] .

to	as	COLUMN	-	BUST	.
到	作为	柱子	-	摔碎	.

如同柱式胸像。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] “ [ju'ri:kə] !

When	he	discovered	our	country	he	exclaimed	“	Eureka	!
什么时候	他	发现	我们的	国家	他	惊呼	“	尤里卡	!

当他发现我们的国家时，他惊呼“尤里卡！”

” [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɑːʃn] ['læŋgwɪdʒ] : [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	which	means	in	one	of	the	dead	Martian	languages	:	I	have	found	it	.
”	哪个	方法	在	一	的	这	死的	火星人	语言	:	我	有	成立	它	.

用一种已消亡的火星语言来说，意思是：我找到了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌeɪ 'em] - [ju'riːkə] .

As	a	result	of	this	exclamation	,	my	country	was	called	AM	-	EUREKA	.
作为	一个	结果	的	这	感叹	,	我的	国家	曾是	称为	是	-	尤里卡	.

由于这句惊叹，我的国家被称作 AM-EUREKA。

[ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [praɪd] ,

I	may	say	with	pride	,
我	可能	说	和	自豪	,

我可以自豪地说：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuː'meɪn] [læk] [ɒv; əv]['predʒədɪs] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]

and	with	a	humane	lack	of	prejudice	entirely	uninfluenced	by	the	usual
和	和	一个	人道	缺少	的	偏见	完全	未受影响	经过	这	通常

[ˌnæʃə'nælətiˌ] - ['meɪniə] ,

nationality	-	mania	,
国籍	-	狂热	,

而且秉持着人道主义精神，完全不带任何偏见，完全不受通常的民族狂热的影响，

[ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɒn] [mɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['peti] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['mælɪs]

that	my	country	is	one	of	the	few	on	Mars	in	which	petty	jealousy	and	malice
那	我的	国家	是	一	的	这	很少	在	火星	在	哪个	小气	妒忌	和	恶意

[ə'genst] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] .

against	other	nations	is	totally	unknown	.
反对	其他	国家	是	完全	未知	.

我的祖国是火星上为数不多的几个国家之一，在这个国家里，对其他国家的嫉妒和恶意完全不存在。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [feiθ] [fɔːm] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['mɪkstʃə(r)] [ə'mʌŋ]

Although	the	Nazarrano	and	Darviniano	faiths	form	a	mechanical	mixture	among
虽然	这	-	和	-	信仰	形式	一个	机械的	混合物	之中

[ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ,

us	just	as	among	other	civilized	nations	,
我们	只是	作为	之中	其他	文明	国家	,

虽然在我们这里，就像在其他文明国家一样，纳扎拉诺教和达尔文教已经机械地混合在一起，

[jet] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

yet	the	Heebron	and	Nazarrano	precepts	are	beyond	all	else	dear	to	us	;
然而	这	-	和	-	戒律	是	超过	全部	别的	亲爱的	到	我们	;

然而，希伯伦和纳扎拉诺的教诲对我们来说比什么都珍贵；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,

not	so	much	for	their	supposedly	divine	origin	,
不是	所以	很多	为了	他们的	据说	神圣的	起源	,

倒不是因为它们所谓的神圣起源，

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt]['kærəktə(r)] .

but	far	more	so	for	their	humane	and	beneficent	character	.
但	远的	更多的	所以	为了	他们的	人道	和	仁慈的	特点	.

但更重要的是，他们品德高尚、仁慈善良。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] , ['aɪðə(r)] ['næʃnəli] [ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃnəli] .

We	are	not	double	-	faced	,	either	nationally	or	internationally	.
我们	是	不是	双倍的	-	面对	,	任何一个	全国范围内	或者	国际上	.

我们无论在国内还是国际上，都不会两面三刀。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wiː; wi]
In the conduct of business as well as in our international relations we
在 这 执行 的 商业 作为 出色地 作为 在 我们的 国际的 关系 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['brɒdmaɪndɪd] .
are broadminded .
是 心胸开阔 .

在商业活动中以及在国际关系中，我们都秉持着开明的心态。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [piːs] , [wiː; wi] [miːn] [wɒt] [wiː; wi]
When we say we are in favor of permanent peace , we mean what we
什么时候 我们 说 我们 是 在 偏爱 的 永恒的 和平 , 我们 意思是 什么 我们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当我们说我们赞成永久和平时，我们是认真的。

[wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] ['eni] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] .
without hiding any selfish motives .
没有 隐藏 任何 自私 动机 .

不掩饰任何自私的动机。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
When we say we are , if need be , ready to fight for a noble
什么时候 我们 说 我们 是 , 如果 需要 是 , 准备好 到 斗争 为了 一个 高贵
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

当我们说如有必要，我们准备为崇高的事业而战时，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ɪk'sept] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [kɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][baɪ] -
there is nothing in our minds except this noble cause , and we have no by -
那里 是 没有什么 在 我们的 思想 除了 这 高贵 原因 , 和 我们 有 不 经过 -
[θɔːts] [tuː; tə][haɪd] .
thoughts to hide .
想法 到 隐藏 .

我们心中只有这一崇高事业，没有任何其他想法需要隐瞒。

[naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
Now I was born on that hemisphere on which the struggle is now going on ,
现在 我 曾是 出生 在 那 半球 在 哪个 这 斗争 是 现在 去 在 ,

我出生在如今这场斗争正在进行的那半球，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ˌeɪ 'em] - [juː'riːkə] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['strɪktlɪ] ['njuːtrəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and to which we in Am - Eureka , owing to our strictly neutral principles ,
和 到 哪个 我们 在 是 - 尤里卡 , 欠款 到 我们的 严格 中性的 原则 ,

而我们 Am-Eureka 则由于我们严格的中立原则，对此表示反对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['naʊədeɪz] [rɪ'fɜː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [rəʊp] .
nowadays refer as YOUR - ROPE .
如今 参考 作为 你的 - 绳索 .

现在称之为 YOUR-ROPE。

[ˌeɪ 'em] - [juː'riːkə] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['kʌntri] [baɪ] [ə'dɒpʃn] ;
Am - Eureka became my country by adoption ;
是 - 尤里卡 成为 我的 国家 经过 采用 ;

美国-尤里卡成为了我的祖国；

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - [rəʊp] [ai][hæd; həd]['fri:kwənt, fri'kwent][ɑ:'tɪstɪk] ['sɜ·klz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

and	in	Your	-	Rope	I	had	frequented	artistic	circles	from	which	I
和	在	你的	-	绳索	我	有	经常光顾	艺术	界	从	哪个	我

[im'baib] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɒfti] [aɪ'diəl] ,

imbibed	exceedingly	lofty	ideals	,
吸收	非常	高远	理想	,

在尤尔罗普，我经常出入艺术圈，从中汲取了极其崇高的理想。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:rts] [seɪk] , ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

such	as	Art	for	Art's	sake	,	Science	for	the	sake	of	Science	,
这样的	作为	艺术	为了	艺术的	清酒	,	科学	为了	这	清酒	的	科学	,

例如为艺术而艺术，为科学而科学，

[ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][eɪmz][tu:; tə] ['mʌni] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	preference	of	other	aims	to	money	-	hunting	,	and	so	on	.
这	偏爱	的	其他	目标	到	钱	-	打猎	,	和	所以	在	.

偏好其他目标而非追逐金钱，等等。

[ænd; ənd][nɒt]['faɪndɪŋ]['sɪmələ(r)][aɪ'diəl] ['keitə] [tu:; tə][ɪn][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] ,

And	not	finding	similar	ideals	catered	to	in	my	adopted	country	,
和	不是	寻找	相似的	理想	餐饮服务	到	在	我的	已采用	国家	,

而且，在我所居住的国家里，我找不到与我理念相符的类似理念。

[ai] ['pɜ:sənəli] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [rəʊp] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]

I	personally	had	always	considered	the	inhabitants	of	Your	-	Rope	as	on	a
我	亲自	有	总是	经过考虑的	这	居民	的	你的	-	绳索	作为	在	一个

[pleɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɑ:(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ri:tʃt] [ɪn][ˌeɪ 'em] - [ju'ri:kə] .

plane	of	civilization	far	higher	than	that	reached	in	Am	-	Eureka	.
飞机	的	文明	远的	更高	比	那	达到	在	是	-	尤里卡	.

我个人一直认为，尤罗普的居民的文明程度远远高于阿姆尤里卡。

[ðə; ði]['drɑ:mə][æt; ət]['prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] [haɪ] [aɪ'diəl]

The	drama	at	present	being	played	in	that	hemisphere	of	so	-	called	high	ideals
这	戏剧	在	展示	存在	玩	在	那	半球	的	所以	-	称为	高的	理想

[hæz; həz] ['æbsəlu:tli] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

has	absolutely	changed	this	point	of	view	.
有	绝对地	已更改	这	观点	的	看法	.

目前在所谓崇高理想的那个半球上演的这出戏，彻底改变了这种观点。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] - ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)]

The	simple	precepts	of	NAZARRO	and	of	the	earlier	Heebron	teachers	are
这	简单的	戒律	的	-	和	的	这	早些时候	-	教师	是

[ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

the	best	that	the	Martians	can	desire	for	their	guidance	.
这	最好的	那	这	火星人	能	欲望	为了	他们的	指导	.

纳扎罗和早期希布伦教师的简单教义是火星人所能渴望的最好指导。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:səbl] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][mæn] [tə'wɔ:d] [mæn]

The	brotherhood	of	nations	and	the	peaceable	attitude	of	man	toward	man
这	兄弟情	的	国家	和	这	和平的	态度	的	男人	朝向	男人

[nəʊ]['mætə(r)][ɒn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mɑ:z] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔ:n] ,

no	matter	on	what	part	of	Mars	he	happens	to	have	been	born	,
不	事情	在	什么	部分	的	火星	他	发生	到	有	到过	出生	,

各国人民之间的兄弟情谊，以及人类无论出生在火星的哪个角落都应秉持的和平态度，

[ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:rts] [seɪk] .

is	an	ideal	at	least	as	inspiring	as	Art	for	Art's	sake	.
是	一个	理想的	在	至少	作为	鼓舞人心	作为	艺术	为了	艺术的	清酒	.

至少与为艺术而艺术一样鼓舞人心。

[ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪmd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [rəʊp] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]

The	high	flying	and	loudly	proclaimed	ideals	of	Your	-	Rope	are	not	the
这	高的	飞行	和	高声	宣布	理想	的	你的	-	绳索	是	不是	这

[aɪ'diəl] [ɒv; əv][hju:'mænəti][æt; ət] [lɑ:dʒ] .

ideals	of	humanity	at	large	.
理想	的	人类	在	大的	.

Your-Rope 所宣扬的那些高远而响亮的理想，并不代表全人类的理想。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɑ:s] [ɒv; əv][men] [hu:] [baɪ] [ði:z] [aɪ'diəl] [ɑ:(r); ə(r)]

They	are	fitted	for	but	a	small	class	of	men	who	by	these	ideals	are
他们	是	适配	为了	但	一个	小的	班级	的	男人	WHO	经过	这些	理想	是

[ɪn'spaɪəd] [tə'wɔ:d] [prə'dju:sɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bju:ti] ,

inspired	toward	producing	things	of	wonderful	beauty	,
灵感	朝向	生产	事物	的	精彩的	美丽	,

它们只适合一小部分人，这些人受到这些理念的启发，致力于创造出美妙绝伦的事物。

['haɪli] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə]['hju:mən] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['welfeə(r)] .

highly	idealistic	,	but	utterly	superfluous	to	human	comfort	and	welfare	.
高度	理想主义	,	但	完全地	多余	到	人类	舒适	和	福利	.

非常理想化，但对人类的舒适和福祉来说完全是多余的。

[ðə; ði] [pi:s] - [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'em] - - , [ˌʌnəb'tru:sɪv] , [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['æktɪv] [ɪn]

The	peace	-	ideal	of	the	Am	-	Eurekans	,	unobtrusive	,	subconsciously	active	in
这	和平	-	理想的	的	这	是	-	-	,	不引人注目	,	潜意识	积极的	在

[ðeə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ]

their	heart	and	every	-	day
他们的	心	和	每一个	-	天

美尤里卡人的和平理想，低调而内敛，潜移默化地存在于他们的内心和日常生活中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ækʃ(ə)nz] , [nɒt] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - ['ri:tʃɪŋ] ['ment(ə)l][su:ˌpɪəri'ɒrəti] , [ɪz][nɒt]['əʊnli][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

actions	,	not	claiming	a	sky	-	reaching	mental	superiority	,	is	not	only	fit	for	all
行动	,	不是	声称	一个	天空	-	到达	精神的	优势	,	是	不是	仅有的	合身	为了	全部

['maːʃiənz] ,

Martians	,
火星人	,

行动，而非宣称拥有超凡的智力优势，不仅适用于所有火星人，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ,

young	and	old	,	high	and	low	,	able	and	unable	,
年轻的	和	老的	,	高的	和	低的	,	有能力的	和	无法	,

年轻人和老年人，地位高低者，有能力的和无能力的

[hens] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [ɪn] ['evri]

hence	also	for	those	engaged	in	the	production	of	useful	things	needed	in	every
因此	还	为了	那些	已订婚的	在	这	生产	的	有用	事物	需要	在	每一个

- [deɪ] [laɪf] ,

-	day	life	,
-	天	生活	,

因此，对于那些从事生产日常生活所需有用物品的人来说，也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:r'əʊvə(r)][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [wʊd] ['benɪfɪt] [ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ænd; ənd][eɪd]

but	it	is	moreover	an	ideal	which	would	benefit	all	civilized	countries	and	aid
但	它	是	而且	一个	理想的	哪个	会	益处	全部	文明	国家	和	援助

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the	further	development	of	science	,
这	更远	发展	的	科学	,

而且，这一理想不仅造福所有文明国家，还能促进科学的进一步发展。

['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

industry	**,**	**and**	**mental**	**as**	**well**	**as**	**physical**	**civilization**	**.**
行业	,	和	精神的	作为	出色地	作为	身体的	文明	.

工业，以及精神和物质文明。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] [fə'lɒsəfə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Here	**the**	**Martian**	**philosopher**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**interrupted**	**.**
这里	这	火星人	哲学家	似乎	到	有	到过	中断	.

这时，这位火星哲学家似乎被打断了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ziː] - [reɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

A	**few**	**minutes**	**elapsed**	**before**	**the**	**Zee**	**-**	**rays**	**continued**	**to**	**do**	**their**	**interesting**
一个	很少	分钟	过去	前	这	Zee	-	射线	持续	到	做	他们的	有趣的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

几分钟后，Zee射线继续进行着它们有趣的活动。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [rɪ'mɑːrks] , [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [sed] ,

My	**assistant**	**remarks**	**,**	**he**	**subsequently**	**said**	**,**
我的	助手	评论	,	他	随后	说	,

我的助手随后说道：

[ðæt] [ˌeɪ 'em] - [juˈriːkə] [ɪt'self][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

that	**Am**	**-**	**Eureka**	**itself**	**but**	**recently**	**might**	**have**	**gone**	**to**	**war**	**with**	**a**
那	是	-	尤里卡	本身	但	最近	可能	有	已消失	到	战争	和	一个

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [kɔːld] [meɪk] - [sɪk] - [əʊ] ,

neighboring	**country**	**called**	**MAKE**	**-**	**SICK**	**-**	**O**	**,**
邻接	国家	称为	制作	-	生病的	-	哦	,

Am-Eureka 本身，但最近可能与一个名为 MAKE-SICK-O 的邻国发生了战争，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] - - ['æktʃuəli] [sent] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [wɪr] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [kruːz]

and	**that**	**the**	**Am**	**-**	**Eurekans**	**actually**	**sent**	**a**	**fleet**	**to**	**WE'RE**	**-**	**ON**	**-**	**A**	**-**	**CRUISE**
和	那	这	是	-	-	实际上	发送	一个	舰队	到	是	-	在	-	一个	-	巡航

.

:
.

而美尤里卡人竟然派出了一支舰队去参加"我们正在巡航"活动。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['nesəsəri] .

And	**indeed**	**,**	**such**	**things**	**may**	**sometimes**	**be**	**necessary**	**.**
和	的确	,	这样的	事物	可能	有时	是	必要的	.

的确，有时候这样做是必要的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [wɪr] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [kruːz] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

But	**our**	**behavior**	**in**	**We're**	**-**	**on**	**-**	**a**	**-**	**Cruise**	**is**	**typical**	**of**	**the**	**difference**	**between**
但	我们的	行为	在	是	-	在	-	一个	-	巡航	是	典型的	的	这	不同之处	之间

[ˌeɪ 'em] - - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - ['wɔːfeə(r)] .

Am	**-**	**Eurekan**	**and**	**Your**	**-**	**Ropean**	**warfare**	**.**
是	-	-	和	你的	-	-	战争	.

但我们在游轮上的行为，正是美欧战争和罗普战争之间差异的典型体现。

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ 'em] - - ['entəd] [wɪr] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [kruːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['snaipəz]

When	**we**	**Am**	**-**	**Eurekans**	**entered**	**We're**	**-**	**on**	**-**	**a**	**-**	**Cruise**	**,**	**there**	**were**	**snipers**
什么时候	我们	是	-	-	进入	是	-	在	-	一个	-	巡航	,	那里	是	狙击手

[ðeə(r)] [huː] [ʃɒt] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['haʊstɒp] .

there	**who**	**shot**	**at**	**us**	**from**	**windows**	**and**	**housetops**	**.**
那里	WHO	射击	在	我们	从	视窗	和	屋顶	.

当我们这些美尤里卡人进入"我们正在游轮上"时，那里有狙击手从窗户和屋顶向我们射击。

[wʌn] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

One	must	expect	these	things	on	a	campaign	of	invasion	.
一	必须	预计	这些	事物	在	一个	活动	的	入侵	.

在入侵行动中，这些事情是必须预料到的。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

The	private	citizens	naturally	are	your	enemies	as	much	as	are	the
这	私人的	公民	自然	是	你的	敌人	作为	很多	作为	是	这

['juːnɪfɔːmd] ['səʊldʒəz] .

uniformed	soldiers	.
制服	士兵	.

平民百姓和身穿制服的士兵一样，都是你的敌人。

[səʊ] , [wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [duː; də] ?

So	,	what	did	we	do	?
所以	,	什么	做过	我们	做	?

所以，我们做了什么?

[wiː; wi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

We	shot	back	at	them	whenever	it	was	unavoidable	.
我们	射击	后退	在	他们	每当	它	曾是	不可避免的	.

只要不可避免，我们就会反击。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] .

Whenever	possible	,	we	arrested	them	.
每当	可能的	,	我们	被捕	他们	.

只要有可能，我们就会逮捕他们。

[wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['sɪtəznz] [sə'rendəd]

We	further	saw	to	it	that	all	citizens	surrendered
我们	更远	锯	到	它	那	全部	公民	投降

我们进一步确保所有公民投降。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɔːl] ['wepənz] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

all	weapons	in	their	possession	.
全部	武器	在	他们的	拥有	.

他们所拥有的所有武器。

[ðɪs] [wɜːk] [dʌn] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

This	work	done	,	we	started	to	improve	the	sanitary	conditions	of	the	town	.
这	工作	完毕	,	我们	开始	到	提升	这	卫生	状况	的	这	镇	.

这项工作完成后，我们开始改善该镇的卫生条件。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn]

We	made	the	town	more	comfortable	to	live	in	than	it	had	ever	been
我们	制成	这	镇	更多的	舒服的	到	居住	在	比	它	有	曾经	到过

['ʌndə(r)] [meɪk] - - [ruːl] .

under	Make	-	sickan	rule	.
在下面	制作	-	-	规则	.

我们让这座城镇比在梅克西肯统治时期更加宜居。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkɔŋkə] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ləʊ]
it **is** **said** **of** **the** **Two** **-** **Tons** **that** **they** **conquered** **among** **others** **a** **town** **called** **Low**
它 是 说 的 这 二 - 吨 那 他们 征服 之中 其他的 一个 镇 称为 低的
- [veɪn] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈterətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [ˈdʒaɪənts] .
- **Vein** **situated** **in** **the** **territory** **of** **the** **Bell** **-** **Giants** **.**
- 静脉 位于 在 这 领土 的 这 钟 - 巨人队 .

据说，两吨巨人征服了包括位于钟巨人领地内的低脉镇在内的许多城镇。

[kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsnaipəz][ðeə(r)] .
Quite **naturally** **they** **found** **snipers** **there** **.**
相当 自然 他们 成立 狙击手 那里 .

不出所料，他们在那里发现了狙击手。

[dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [hjuːˈmeɪnli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ?
Did **they** **meet** **the** **situation** **as** **humanely** **as** **we** **had** **done** **?**
做过 他们 见面 这 情况 作为 人道地 作为 我们 有 完毕 ?

他们处理这种情况的方式是否和我们一样人道?

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] - [nɒt] .
No **,** **they** **Did** **-** **not** **.**
不 , 他们 做过 - 不是 .

不，他们没有。

[səʊ] [ˈpæʃənətli] [ɪnˈreɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri]
So **passionately** **enraged** **were** **they** **,** **on** **the** **contrary** **,** **at** **this** **inevitable** **discovery**
所以 热情地 愤怒 是 他们 , 在 这 相反 , 在 这 不可避免的 发现
, [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd] ,
, **that** **they** **burned** **,**
, 那 他们 烧伤 ,

相反，他们对这一不可避免的发现感到无比愤怒，以至于他们焚烧了自己。

[ʃeld] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ;
shelled **,** **and** **destroyed** **the** **larger** **part** **of** **the** **town** **and** **its** **inhabitants** **;**
带壳 , 和 损毁 这 更大的 部分 的 这 镇 和 它是 居民 ;

炮击并摧毁了城镇的大部分地区及其居民；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [ɑːt]
and **a** **town** **this** **in** **which** **the** **very** **buildings** **were** **treasures** **of** **mediaeval** **art**
和 一个 镇 这 在 哪个 这 非常 建筑物 是 宝藏 的 中世纪 艺术
.
:
.

这是一个城镇，镇上的建筑本身就是中世纪艺术的瑰宝。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈfɜːðə(r)] [ˈsænət(ə)ri] [ɪmˈprʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [suːˈpɜːfluəs] .
After **this** **,** **further** **sanitary** **improvements** **were** **almost** **wholly** **superfluous** **.**
后 这 , 更远 卫生 改进 是 几乎 完全 多余 .

此后，进一步的卫生设施改善几乎完全没有必要了。

[nəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [send] [ðæt] [fliːt] ,
No **,** **even** **though** **circumstances** **may** **have** **compelled** **us** **to** **send** **that** **fleet** **,**
不 , 甚至 尽管 情况 可能 有 被迫 我们 到 发送 那 舰队 ,

不，即使形势迫使我们派遣那支舰队，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [əˈgen] [kəmˈpel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈsɪmələ(r)][ækts] ,
even **though** **similar** **circumstances** **may** **again** **compel** **us** **to** **similar** **acts** **,**
甚至 尽管 相似的 情况 可能 再次 迫使 我们 到 相似的 行为 ,

即使类似的情况可能再次迫使我们采取类似的行动，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ðʌs] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['blʌdi] [wɔ:(r)]
and **even** **though** **we** **may** **thus** **find** **ourselves** **some** **day** **engaged** **in** **bloody** **war**
和 甚至 尽管 我们 可能 因此 寻找 我们自己 一些 天 已订婚的 在 血腥 战争
[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
with **some** **other** **nation** **,**
和 一些 其他 国家 ,

即使因此我们有朝一日可能会与其他国家陷入血腥战争，

[ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [brests] [wi:; wi][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] [tə'wɔ:d] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [meɪk] -
in **our** **minds** **and** **in** **our** **breasts** **we** **bear** **no** **malice** **toward** **either** **the** **Make** **-**
在 我们的 思想 和 在 我们的 乳房 我们 熊 不 恶意 朝向 任何一个 这 制作 -
- [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ɔ:l]['aʊə(r)][vɑ:st]['plænɪt] .
sickans **or** **any** **other** **nation** **on** **all** **our** **vast** **planet** **.**
- 或者 任何 其他 国家 在 全部 我们的 广阔的 行星 .

我们内心深处，对梅克西坎人或我们这颗广袤星球上的任何其他国家，都没有丝毫恶意。

[wi:; wi] [mait] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:t] , [wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [ʃeɪk] [hændz] ,
We **might** **fight** **,** **but** **the** **fight** **having** **been** **fought** **,** **we** **would** **gladly** **shake** **hands** **,**
我们 可能 斗争 , 但 这 斗争 拥有 到过 战斗 , 我们 会 乐意 摇 双手 ,

我们或许会争斗，但争斗过后，我们乐于握手言和。

[ænd; ənd] [fi:l] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nɑ:sti] ['kwɒrəl] .
and **feel** **sincerely** **sorry** **that** **we** **had** **been** **drawn** **into** **a** **nasty** **quarrel** **.**
和 感觉 真挚地 对不起 那 我们 有 到过 绘制 进入 一个 可恶的 争吵 .

我们真诚地感到抱歉，因为我们被卷入了一场糟糕的争吵中。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪp] - [ləʊ] - ['meɪsi] ,
And **this** **,** **without** **dip** **-** **low** **-** **macy** **,**
和 这 , 没有 蘸 - 低的 - 梅西百货 ,

而且，没有低端梅西百货

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[wɪ'ðaʊt] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] , [ˌhəʊl'hɑ:tɪdli] , [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] [gʊd]
without **manipulation** **of** **the** **facial** **muscles** **,** **wholeheartedly** **,** **as** **befits** **a** **good**
没有 操纵 的 这 面部的 肌肉 , 竭诚 , 作为 适合 一个 好的
[spɔ:t] .
sport **.**
运动 .

不带任何面部肌肉控制，全心全意地投入，这才像一个优秀的运动员应有的样子。

['sepəreɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['əʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [si:t] [ɒv; əv]
Separated **as** **we** **are** **,** **by** **an** **expansive** **ocean** **,** **from** **the** **main** **seat** **of**
分开 作为 我们 是 , 经过 一个 广阔的 海洋 , 从 这 主要的 座位 的
[ˌnæʃə'nælətɪ] - ['meɪniə] ,
nationality **-** **mania** **,**
国籍 - 狂热 ,

我们与民族主义狂热的主要中心隔着浩瀚的海洋，

[wi:; wi] [lʊk] [ɒn] [ʌn'predʒədɪst] , ['pɪtiɪŋ] ['di:pli] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]['sʌfə(r)]
we **look** **on** **unprejudiced** **,** **pitying** **deeply** **the** **Martians** **who** **are** **forced** **to** **suffer**
我们 看 在 不带偏见的 , 怜悯 深 这 火星人 WHO 是 强制 到 遭受
[baɪ][ɪts] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
by **its** **fearful** **consequences** **,**
经过 它是 可怕 结果 ,

我们以不带偏见的眼光看待这一切，深深地同情那些被迫承受其可怕后果的火星人。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ['fɒləʊ]

and	doing	what	we	can	to	stay	at	least	the	starvation	that	might	follow
和	正在做	什么	我们	能	到	停留	在	至少	这	饥饿	那	可能	跟随

[ɪn][ðə; ði] [-] ['dredf(ə)l] [weɪk] .

in	the	struggle's	dreadful	wake	.
在	这	斗争的	可怕	唤醒	.

并尽我们所能，至少避免这场斗争可怕的后果可能带来的饥荒。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [teɪk] [saɪdz][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][kə'læməti] .

Nor	do	we	take	sides	in	this	horrible	calamity	.
也不	做	我们	拿	侧面	在	这	可怕	灾害	.

在这场可怕的灾难中，我们不偏袒任何一方。

[waɪ] [kɔːl][wʌn]['mædmən][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]['dʒɒli][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mædmən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Why	call	one	madman	a	fool	and	jolly	the	other	madman	by	telling	him	that	he
为什么	称呼	一	狂人	一个	傻子	和	快乐的	这	其他	狂人	经过	讲述	他	那	他

[ɪz] [raɪt] ?

is	right	?
是	正确的	?

为什么称一个疯子为傻瓜，却又通过告诉另一个疯子他是对的来取悦他呢?

[wiː; wi] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [pɒnd] , [duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] ['weðə(r)] [ðə; ði][brɪts] ,

We	,	on	this	side	of	the	rocking	pond	,	do	not	care	a	rap	whether	the	Brits	,
我们	,	在	这	边	的	这	摇滚	池塘	,	做	不是	关心	一个	说唱	无论	这	英国人	,

我们这些生活在大西洋彼岸的人，根本不在乎英国人怎么想。

[ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ə'tein] [tuː; tə] [wɜːld] - [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

the	Two	-	Tons	,	or	any	other	nation	attains	to	world	-	supremacy	,
这	二	-	吨	,	或者	任何	其他	国家	达到	到	世界	-	霸权	,

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [ðɪs] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [riːtʃt] ,

provided	that	,	this	supremacy	reached	,
假如	那	,	这	霸权	达到	,

如果"两吨"国家或任何其他国家取得世界霸权，前提是，这种霸权达到，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] [wiː; wi]

they	shall	not	assume	an	overbearing	attitude	or	dictate	to	us	how	we
他们	将	不是	认为	一个	霸道	态度	或者	听写	到	我们	如何	我们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

are	to	conduct	our	business	.
是	到	执行	我们的	商业	.

他们不得摆出一副专横跋扈的样子，也不得对我们开展业务的方式指手画脚。

[wiː; wi][ˌeɪ 'em] - - [duː; də][nɒt][ə'spaɪə(r)][æt; ət][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

We	Am	-	Eurekans	do	not	aspire	at	supremacy	.
我们	是	-	-	做	不是	渴望	在	霸权	.

我们美尤里卡人并不追求至高无上的地位。

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [i'kwɒləti] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [i'kwɒləti] [ænd; ənd]

Our	institutions	are	founded	on	equality	;	and	,	indeed	,	equality	and
我们的	机构	是	创立	在	平等	;	和	,	的确	,	平等	和

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] .

supremacy	cannot	easily	be	made	to	harmonize	.
霸权	不能	容易地	是	制成	到	协调	.

我们的制度建立在平等的基础上；然而，平等和至上主义确实很难协调一致。

[ɔːl] [wiː; wi] [əˈspaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [kliːn] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [dɪˈveləpmənt]

All	we	aspire	to	attain	is	what	a	clean	-	minded	and	healthful	development
全部	我们	渴望	到	达到	是	什么	一个	干净的	-	有思想	和	健康的	发展

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv]

of	our	resources	and	intelligence	may	bring	us	in	the	natural	course	of
的	我们的	资源	和	智力	可能	带来	我们	在	这	自然的	课程	的

[ɪˈvents] .

events	.
活动	.

我们所追求的，只是通过以纯洁、健康的方式发展我们的资源和智慧，在自然的发展过程中所能获得的成果。

[ɔːl] [wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɒt] [məˈlɪʃəsli] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]

All	we	advise	other	nations	is	to	be	wise	enough	not	maliciously	to	interfere	with
全部	我们	建议	其他	国家	是	到	是	明智的	足够的	不是	恶意地	到	干扰	和

[ðɪs] [dɪˈveləpmənt] .

this	development	.
这	发展	.

我们只建议其他国家要足够明智，不要恶意干涉这一发展进程。

[dɪd] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [brɪts] [wɜː(r); wə(r)] [məˈlɪʃəsli]

Did	the	Two	-	Tons	believe	the	Brits	were	maliciously
做过	这	二	-	吨	相信	这	英国人	是	恶意地

两吨重的士兵们是否认为英国人是恶意的?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] ?

interfering	with	their	natural	growth	?
干扰	和	他们的	自然的	生长	?

干扰它们的自然生长?

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪts] ,

Then	they	should	have	gone	straight	for	the	Brits	,
然后	他们	应该	有	已消失	直的	为了	这	英国人	,

他们当时就应该直接对付英国人。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] - [nɒts] ,

without	starting	a	campaign	against	the	Fringe	or	the	Rush	-	Nots	,
没有	开始	一个	活动	反对	这	边缘	或者	这	匆忙	-	不	,

不发起针对边缘群体或拉什诺特人的运动，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈnevə(r)] [hæd; həd]

and	without	a	destructive	passage	through	a	small	country	that	never	had
和	没有	一个	破坏性的	通道	通过	一个	小的	国家	那	绝不	有

[biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˌɪntəˈfɪərəns] .

been	accused	of	malicious	interference	.
到过	被告	的	恶意	干涉	.

而且没有通过一个从未被指控恶意干涉的小国进行破坏性通道。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [brɪts] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [wɒz; wəz]

Were	the	Brits	under	the	impression	that	their	natural	development	was
是	这	英国人	在下面	这	印象	那	他们的	自然的	发展	曾是

[məˈlɪʃəsli] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] ?

maliciously	interfered	with	by	the	Two	-	Tons	?
恶意地	干扰	和	经过	这	二	-	吨	?

英国人是否认为他们的自然发展受到了"两吨重卡车"的恶意干扰?

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['set(ə)ld][ðeə(r)] ['kwɒrəl] ['əʊpənli][ænd; ənd][də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] -
Then **they** **should** **have** **settled** **their** **quarrel** **openly** **and** **directly** **with** **the** **Two** **-**
然后 他们 应该 有 定居 他们的 争吵 公然 和 直接地 和 这 二 -
[tʌnz] ,
Tons **,**
吨 ,

那么他们就应该与"两吨帮"公开直接地解决争端。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [diːp] - [ləʊ] - [mætɪkəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['nəʊb(ə)l] " [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
without **waiting** **deep** **-** **low** **-** **matically** **for** **a** **"** **noble** **"** **excuse** **that** **they** **all** **along**
没有 等待 深的 - 低的 - 数学上 为了 一个 " 高贵 " 原谅 那 他们 全部 沿着
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] .
expected **to** **be** **furnished** **them** **.**
预期的 到 是 提供 他们 .

无需苦苦等待他们一直期待得到的"高尚"借口。

[wiː; wi][ˌeɪ 'em] - - [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [wen] [ə; eɪ] [faɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
We **Am** **-** **Eurekans** **believe** **in** **a** **fair** **fight** **when** **a** **fight** **cannot** **be** **avoided** **;**
我们 是 - - 相信 在 一个 公平的 斗争 什么时候 一个 斗争 不能 是 避免 ;

我们Am-Eurekans人相信，当战斗无法避免时，应该公平战斗；

[strɪpt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][belt] .
stripped **and** **without** **gloves** **if** **need** **be** **;** **but** **no** **hitting** **below** **the** **belt** **.**
脱衣舞 和 没有 手套 如果 需要 是 ; 但 不 击中 以下 这 腰带 .

必要时可脱光衣服，不戴手套；但不得攻击下体。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
When **the** **war** **broke** **out** **,**
什么时候 这 战争 打破 出去 ,

战争爆发时，

[wiː; wi][ɪn][ˌeɪ 'em] - [juː'riːkə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [hɑː'stɪlətiz] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
we **in** **Am** **-** **Eureka** **noticed** **that** **the** **actual** **hostilities** **had** **been** **started** **by** **the**
我们 在 是 - 尤里卡 注意到 那 这 实际的 敌对行动 有 到过 开始 经过 这
[tuː] - [tʌnz] .
Two **-** **Tons** **.**
二 - 吨 .

我们 Am-Eureka 的人注意到，真正的敌对行动是由"两吨"部队挑起的。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ə'seil] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
We **noticed** **that** **,** **instead** **of** **limiting** **their** **activities** **to** **assailing** **the** **nation** **they**
我们 注意到 那 , 反而 的 限制 他们的 活动 到 攻击 这 国家 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] ,
were **about** **to** **attack** **,**
是 关于 到 攻击 ,

我们注意到，他们并没有将活动范围限制在攻击他们即将进攻的国家，

[ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
they **forced** **their** **way** **through** **other** **countries** **,** **one** **of** **these** **being** **the** **land** **of** **the**
他们 强制 他们的 方式 通过 其他 国家 , 一 的 这些 存在 这 土地 的 这
[bel] - ['dʒaɪənts] ,
Bell **-** **Giants** **,**
钟 - 巨人队 ,

他们强行闯入其他国家，其中之一就是钟巨人的国度。

[ə'genst] [ðə; ði] [bel] - ['dʒaɪənts] - ['klɪəli] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
against **the** **Bell** **-** **Giants** **'** **clearly** **expressed** **desire** **to** **the** **contrary** **.**
反对 这 钟 - 巨人队 - 清楚地 表达 欲望 到 这 相反 .

与钟巨人明确表达的相反意愿相悖。

[ðə; ði] [bel] - ['dʒaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðeə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'lu:f]
The **Bell** **-** **Giants** **were** **defending** **naught** **but** **their** **right** **to** **keep** **aloof**
这 钟 - 巨人队 是 防守 零 但 他们的 正确的 到 保持 超然
[frɒm; frəm][ðə; ði][mæd] ['strʌg(ə)l] ;
from **the** **mad** **struggle** **;**
从 这 疯狂的 斗争 ;

钟巨人捍卫的不过是他们置身于这场疯狂斗争之外的权利;

[ænd; ənd] [wen] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
and **when** **,** **owing** **to** **the** **narrow** **limits** **of** **their** **territory** **and** **resources** **,**
和 什么时候 , 欠款 到 这 狭窄的 限制 的 他们的 领土 和 资源 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] ,
they **were** **defeated** **,**
他们 是 战败 ,

而当他们由于领土和资源的局限性而战败时,

[ðeə(r)] ['fi:ldz] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [taʊnz] [dɪ'strɔɪd] ,
their **fields** **devastated** **and** **their** **towns** **destroyed** **,**
他们的 字段 遭受重创 和 他们的 城镇 损毁 ,

他们的田地被毁,他们的城镇被摧毁,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [bel] - ['dʒaɪənts][ɪn][ðeə(r)] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .
we **naturally** **sympathized** **with** **the** **Bell** **-** **Giants** **in** **their** **pitiable** **plight** **.**
我们 自然 同情 和 这 钟 - 巨人队 在 他们的 可怜的 困境 .

我们自然而然地对钟巨人的悲惨境遇表示同情。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] - [tʌnz] [hu:] [maɪ'greɪtɪd][tu:; tə][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]
There **are** **Two** **-** **Tons** **who** **migrated** **to** **my** **adopted** **country** **but** **who** **are** **still**
那里 是 二 - 吨 WHO 已迁移 到 我的 已采用 国家 但 WHO 是 仍然
[ɪn][kləʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] - ['təʊ.ni.ən] [ˌnæʃə'næləti] - ['meɪniə] ,
in **close** **sympathy** **with** **the** **Two** **-** **Tonian** **nationality** **-** **mania** **,**
在 关闭 同情 和 这 二 - 托尼安 国籍 - 狂热 ,

有些Two-Ton人移居到了我的第二故乡,但他们仍然对Two-Ton的民族主义狂热抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [tu:]
and **who** **saw** **in** **this** **attitude** **on** **our** **part** **the** **evidence** **of** **ill** **-** **will** **against** **Two**
和 WHO 锯 在 这 态度 在 我们的 部分 这 证据 的 患病的 - 将要 反对 二
- ['toʊniə] .
- **Tonia** **.**
- 托尼亚 .

而他们却从我们这种态度中看到了对 Two-Tonia 的恶意。

[jet] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [grɪm] [ɪ'vents] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪl] - [wɪl] [ɔ:(r)] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] ['evə(r)]
Yet **before** **these** **grim** **events** **no** **sign** **of** **any** **such** **ill** **-** **will** **or** **hatred** **had** **ever**
然而 前 这些 严峻 活动 不 符号 的 任何 这样的 患病的 - 将要 或者 仇恨 有 曾经
[bi:n] [dɪ'tektɪd] .
been **detected** **.**
到过 检测到 .

然而,在这些可怕事件发生之前,从未发现过任何此类恶意或仇恨的迹象。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
Nor **will** **it** **be** **possible** **to** **detect** **any** **after** **the** **struggle** **for**
也不 将要 它 是 可能的 到 探测 任何 后 这 斗争 为了
[su:'preməsi; sju:'preməsi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
supremacy **shall** **have** **come** **to** **an** **end** **.**
霸权 将 有 来 到 一个 结尾 .

争夺霸权的斗争结束后,也不可能发现任何此类事件。

[wiː; wi][ɪn][ˌeɪ 'em] - [juˈriːkə] [lʌv] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd]

We	in	Am	-	Eureka	love	justice	,	and	justice	necessarily	involves	a	deep	-	seated
我们	在	是	-	尤里卡	爱	正义	,	和	正义	一定	涉及	一个	深的	-	坐着

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,

consideration	for	the	rights	of	others	,
考虑	为了	这	权利	的	其他的	,

我们 Am-Eureka 的人民热爱正义，而正义必然包含对他人权利的深刻考量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv]['eni] ['pæʃənət] ['vaɪələns] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] ['vaɪələns]

and	a	systematic	avoidance	of	any	passionate	violence	,	especially	of	violence
和	一个	系统	回避	的	任何	热情的	暴力	,	尤其	的	暴力

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] .

in	the	wrong	direction	.
在	这	错误的	方向	.

并有意识地避免任何激烈的暴力行为，尤其是避免朝着错误方向的暴力行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - [tʌnz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [iːz] .

But	the	Two	-	Tons	may	be	at	ease	.
但	这	二	-	吨	可能	是	在	舒适	.

但两吨重的卡车或许会感到轻松自在。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bækwəd] [rʌʃ] - [nɒts] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [ləʊ] -

Our	sympathies	are	not	with	the	backward	Rush	-	Nots	or	with	the	deep	-	low	-
我们的	同情	是	不是	和	这	落后	匆忙	-	不	或者	和	这	深的	-	低的	-

['mætɪk][brɪts] , ['aɪðə(r)] .

matic	Brits	,	either	.
机械	英国人	,	任何一个	.

我们既不同情落后的拉什诺特人，也不同情思想落后的英国人。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˌʌnˈdʒʌst][ækts] ,

Were	they	to	indulge	in	unjust	acts	,
是	他们	到	放纵	在	不公正	行为	,

如果他们沉溺于不公正的行为，

[wiː; wi] [wʊd] [dɪˈtest] [ðiːz] [ækts][æz; əz] ['defɪnətli] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] .

we	would	detest	these	acts	as	definitely	in	them	as	in	any	other	Martians	.
我们	会	厌恶	这些	行为	作为	确实	在	他们	作为	在	任何	其他	火星人	.

我们和任何其他火星人一样，都对这些行为深恶痛绝。

['əʊnli] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

Only	,	while	we	may	disapprove	of	an	act	of	injustice	in	any	nation	,
仅有的	,	尽管	我们	可能	不赞成	的	一个	行为	的	不公正	在	任何	国家	,

只是，虽然我们可能不赞成任何国家发生的不公正行为，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][beə(r)] ['mælɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] ,

that	does	not	mean	that	we	bear	malice	toward	the	nation	as	such	,
那	做	不是	意思是	那	我们	熊	恶意	朝向	这	国家	作为	这样的	,

但这并不意味着我们对这个国家本身怀有恶意。

[nɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wɒtˈevə(r)] ['vɜːtʃuː][ɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [pəˈzes] .

nor	that	we	fail	to	appreciate	whatever	virtue	or	wisdom	that	nation	may	possess	.
也不	那	我们	失败	到	欣赏	任何	美德	或者	智慧	那	国家	可能	具有	.

但这并不意味着我们不欣赏那个国家可能拥有的任何美德或智慧。

['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

After	thus	having	described	the	attitude	of	his	own	country	,
后	因此	拥有	描述	这	态度	的	他的	自己的	国家	,

在如此描述了自己国家的态度之后，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ri'ælәti] [nɒt][ðə; ði][meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

the	Martian	philosopher	declared	that	this	was	in	reality	not	the	main	purpose	of
这	火星人	哲学家	声明	那	这	曾是	在	现实	不是	这	主要的	目的	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

his	reflections	.
他的	反思	.

这位火星哲学家宣称，这实际上并不是他思考的主要目的。

[wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɒz; wəz] , [hiː; hi]

What	he	wished	to	emphasize	was	,	he
什么	他	希望	到	强调	曾是	,	他

他想强调的是，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[sed] ,

said	,
说	,

说，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [drˈplɔːrəbl] ['kɒnflɪkt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɑːʃn]

that	the	whole	deplorable	conflict	could	have	been	avoided	if	only	the	Martian
那	这	所有的	可悲的	冲突	可以	有	到过	避免	如果	仅有的	这	火星人

['neɪʃnz] [hæd; həd]['teɪkən] ['meʒəz] [tuː; tə][kjʊə(r)] ,

nations	had	taken	measures	to	cure	,
国家	有	已采取	措施	到	治愈	,

如果火星各国采取措施进行治疗，这场令人痛心的冲突本可以避免。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] ,

at	least	in	part	,
在	至少	在	部分	,

至少部分如此，

[ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] - ['meɪniə] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪz] ['laɪkli] ['blaɪndli][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv]

the	nationality	-	mania	that	at	any	time	is	likely	blindly	to	arouse	their	destructive
这	国籍	-	狂热	那	在	任何	时间	是	可能	盲目地	到	引起	他们的	破坏性的

['pæʃ(ə)nz] .

passions	.
激情	.

民族主义狂热随时可能盲目地激起他们的破坏性激情。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)]['plænɪt] ,

To	you	,	he	said	,	at	the	distance	at	which	you	see	our	planet	,
到	你	,	他	说	,	在	这	距离	在	哪个	你	看	我们的	行星	,

他说，对于你们来说，在你们观察我们星球的这个距离上，

[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][gləʊb][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

all	of	our	globe	must	make	the	impression	of	an	insane	asylum	,
全部	的	我们的	地球	必须	制作	这	印象	的	一个	疯狂的	庇护所	,

我们的整个地球都必须给人一种疯人院的感觉，

[weə(r)] [ˌnæʃəˈnæləti] - ['meɪniə][ænd; ənd] ['næʃnəlaɪzd] [ˌmegələ'meɪniə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ment(ə)l]

where	nationality	-	mania	and	nationalized	megalomania	are	the	two	mental
在哪里	国籍	-	狂热	和	国有化	狂妄自大	是	这	二	精神的

[æbə'reɪʃnz] [məʊst] ['prɒmɪnəntli] ['prevələnt] .

aberrations	most	prominently	prevalent	.
偏差	最多	突出地	流行	.

其中，民族狂热和民族主义妄想症是两种最突出的心理异常。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌjuː ˈes] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈseɪn] .

But	in	reality	,	he	assured	us	,	these	people	are	not	insane	.
但	在	现实	,	他	保证	我们	,	这些	人们	是	不是	疯狂的	.

但他向我们保证，实际上，这些人并没有疯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [dɪˈluːdɪd] ,

They	are	simply	deluded	,
他们	是	简单地	妄想	,

他们简直是自欺欺人。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈhɑːmf(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]

carried	away	by	a	wrong	and	intensely	harmful	conception	of	honor	and
携带	离开	经过	一个	错误的	和	强烈地	有害	概念	的	荣誉	和

[ɒv; əv] [ˈmɑːʃn] [ˈgreɪtnəs] .

of	Martian	greatness	.
的	火星人	伟大	.

被一种错误且极具危害性的荣誉观念和火星人的伟大观念所蒙蔽。

[maɪ][məʊst] [ɪnˈtens] [həʊp][ɪz] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

My	most	intense	hope	is	,	continued	the	Martian	philosopher	,
我的	最多	激烈的	希望	是	,	持续	这	火星人	哲学家	,

“我最强烈的希望是，”这位火星哲学家继续说道，“

[ðæt] [baɪ][ˈprɒpə(r)][ˈment(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [dəˈrekt][ðeə(r)]

that	by	proper	mental	training	we	may	be	enabled	to	re	-	direct	their
那	经过	恰当的	精神的	训练	我们	可能	是	已启用	到	关于	-	直接的	他们的

[ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - [ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ˈɪntuː][ˈbetə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kənˈstrʌktɪv] [ˈtʃæn(ə)lz] .

quasi	-	noble	impulses	into	better	and	more	constructive	channels	.
准	-	高贵	冲动	进入	更好的	和	更多的	建设性的	频道	.

通过适当的心理训练，我们可以将他们近乎高尚的冲动引导到更好、更有建设性的渠道。

[æz; əz][ai] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈɑːmiz] , [ai] [siː] [ðeə(r)] [ˈbænəz] [reɪzd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

As	I	contemplate	the	struggling	armies	,	I	see	their	banners	raised	high	above	the
作为	我	沉思	这	挣扎	军队	,	我	看	他们的	横幅	提高	高的	多于	这

[ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈredʒəmənt] .

surging	regiments	.
滔滔	军团	.

当我凝视着那些苦战的军队时，我看到他们的旗帜高高飘扬在奋勇向前的队伍之上。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kˈʌləz] [dɪmd] [wɪð] [ˈpaʊdə(r)] - [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

But	I	see	the	national	colors	dimmed	with	powder	-	smoke	and	the	dust	of
但	我	看	这	国家的	颜色	调暗	和	粉末	-	抽烟	和	这	灰尘	的

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

但我看到国旗的颜色已被硝烟和战场尘埃染得黯淡无光。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbænəz] [lʊk] [ɔːl] [əˈlaɪk][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

so	that	now	the	banners	look	all	alike	to	me	;
所以	那	现在	这	横幅	看	全部	同样	到	我	;

所以现在在我看来，所有的横幅都一样了；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsmʌti] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	over	the	smutty	surface	of	every	one	of	them	,
和	超过	这	低俗的	表面	的	每一个	一	的	他们	,

而在它们每一个肮脏的表面上，

[ai] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈfɒli] [ˈgleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [red] [ɒv; əv] [wɔːm] [jʌŋ] [blʌd] .

I	see	the	word	FOLLY	glaring	in	the	vivid	red	of	warm	young	blood	.
我	看	这	单词	蠢事	刺眼	在	这	生动	红色的	的	温暖的	年轻的	血	.

我看到“愚蠢”二字在鲜红滚滚的年轻血液中格外醒目。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['bænəz] ,

How	much	better	will	it	be	to	see	in	the	near	future	the	same	banners	,
如何	很多	更好的	将要	它	是	到	看	在	这	靠近	未来	这	相同的	横幅	,

在不久的将来看到同样的横幅，那该是多么令人欣慰啊！

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mɑ:rks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [dɪmd] [baɪ]['fæktri; 'fæktəri] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

the	national	marks	of	distinction	dimmed	by	factory	smoke	and	the	dust
这	国家的	标记	的	区别	调暗	经过	工厂	抽烟	和	这	灰尘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] ,

of	the	quarries	,
的	这	采石场	,

工厂的烟雾和采石场的尘土使国家标志黯然失色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] :

and	to	see	written	on	all	of	them	in	letters	of	gold	:
和	到	看	书面	在	全部	的	他们	在	信件	的	金子	:

而且所有上面都用金字写着：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] ; [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] -

FOR	THE	FEDERATION	AND	WELL	-	BEING	OF	HUMANITY	;	PEACE	AND	GOOD	-
为了	这	联邦	和	出色地	-	存在	的	人类	;	和平	和	好的	-

[wɪl] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

WILL	TO	ALL	MEN	OF	ALL	NATIONS	.
将要	到	全部	男士	的	全部	国家	.

为了人类的团结与福祉；为了世界各国人民的和平与友谊。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [prə'fesə(r)] - [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi]

At	this	moment	Professor	FANSEE	bethought	himself	of	a	question	that	he
在	这	片刻	教授	-	思考	他自己	的	一个	问题	那	他

[hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [fə'lɒsəfə(r)] ,

had	all	along	intended	to	put	to	the	Martian	philosopher	,
有	全部	沿着	故意的	到	放	到	这	火星人	哲学家	,

这时，范西教授想起了他一直想问那位火星哲学家的一个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] ['kraʊdɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

but	that	had	so	far	been	crowded	out	by	the	Martian's	interesting	narrative	.
但	那	有	所以	远的	到过	挤	出去	经过	这	火星人的	有趣的	叙述	.

但到目前为止，火星人的精彩故事已经掩盖了这一点。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] , ” [hi:; hi]['faɪnəli] [ɑ:skt] ,

“	For	what	purpose	,	”	he	finally	asked	,
“	为了	什么	目的	,	”	他	最后	问	,

“为了什么目的？”他最后问道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['ma:ʃiənz] [kən'strʌkt] [ðəʊz] [streɪt] - [laɪnd][kə'nælz] [ðæt] [krɒs] [jɔ:(r); jə(r)]['plænɪt] ?

“	did	you	Martians	construct	those	straight	-	lined	canals	that	cross	your	planet	?
“	做过	你	火星人	构造	那些	直的	-	衬里	运河	那	叉	你的	行星	?

“火星人建造了那些横贯你们星球的笔直运河吗？”

” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['kwestʃən] : “ [wɒt] [kə'nælz] ? ”

”	Came	from	the	Martian	the	counter	-	question	:	“	What	canals	?	”
”	来	从	这	火星人	这	柜台	-	问题	:	“	什么	运河	?	”

火星人反问道：“什么运河？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesə(r)] - , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

“	Well	,	”	replied	Professor	FANSEE	,	somewhat	taken	aback	,
“	出色地	,	”	回复	教授	-	,	有些	已采取	背	,

“嗯，”范西教授有些吃惊地回答道。

“ [wiː; wi][ɒn] [ɜːθ] ['nəʊtɪs] [streɪt] [laɪnz] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [gləʊb] ['evri] [sprɪŋ] ,

“	we	on	earth	notice	straight	lines	across	your	globe	every	spring	,
”	我们	在	地球	注意	直的	线条	穿过	你的	地球	每一个	春天	,

“我们地球上的人每年春天都会注意到地球上出现直线，

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kə'nælz] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

and	we	reached	the	conclusion	that	they	are	canals	used	to	guide	the
和	我们	达到	这	结论	那	他们	是	运河	用过的	到	指导	这

['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [aɪs] - ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] . ”

water	when	it	rushes	down	from	the	thawing	ice	-	fields	at	the	poles	.	”
水	什么时候	它	冲刺	向下	从	这	解冻	冰	-	字段	在	这	杆子	.	”

我们得出结论，这些是用来引导极地融化的冰原上奔涌而下的水流的运河。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Ah	,	”	said	the	Martian	,	“	this	is	extremely	interesting	.
“	啊	,	”	说	这	火星人	,	“	这	是	极其	有趣的	.

“啊，”火星人说，“这真是太有趣了。”

[streɪt] [laɪnz] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Straight	lines	you	say	?
直的	线条	你	说	?

你说的是直线?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let	me	think	a	moment	.
让	我	思考	一个	片刻	.

让我想想。

[əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . . . .

Oh	,	yes	,	they	are	.	.	.	.
哦	,	是的	,	他们	是	.	.	.	.

哦，是的，他们是.....

” [hɪə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

”	Here	a	strange	thing	occurred	.
”	这里	一个	奇怪的	事物	发生	.

“这里发生了一件奇怪的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上各国的狂热及其(The Mania of the Nations on the Planet Mars)

第3/3页

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd]

We	heard	a	few	clicks	of	a	nature	to	suggest	that	the	apparatus	had
我们	听到	一个	很少	点击	的	一个	自然	到	建议	那	这	设备	有

['sʌd(ə)nli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

suddenly	gone	out	of	order	.
突然	已消失	出去	的	命令	.

我们听到几声咔哒声，这表明该设备突然发生故障了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət]

The	Professor	looked	over	some	of	the	details	of	the	machinery	,	but
这	教授	看起来	超过	一些	的	这	细节	的	这	机械	,	但

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

found	nothing	wrong	.
成立	没有什么	错误的	.

教授仔细检查了机器的一些细节，但没有发现任何问题。

[ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] .

Then	,	of	a	sudden	,	the	Martian	communications	were	resumed	.
然后	,	的	一个	突然	,	这	火星人	通讯	是	恢复	.

然后，突然间，火星通讯恢复了。

[wɪð] [ə; eɪ]

With	a
和	一个

与一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[spiːd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['dɪstənt] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

speed	as	if	our	distant	philosopher	had	suddenly	turned	into	a	maniac	,
速度	作为	如果	我们的	遥远	哲学家	有	突然	转向	进入	一个	疯子	,

速度之快，仿佛我们那位遥远的哲学家突然变成了一个疯子。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

his	message	was	now	rushing	in	.
他的	信息	曾是	现在	匆忙	在	.

他的信息正迅速传来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['kætəˌklæzəm] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] -

One	of	the	nations	involved	in	this	miserable	cataclasm	,	known	as	the	Chopper	-
一	的	这	国家	涉及	在	这	悲惨的	大崩塌	,	已知	作为	这	直升机	-

[niːz] ,

Knees	,
膝盖	,

参与这场被称为"斩首膝盖"的悲惨灾难的国家之一

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hæz; həz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

it	said	,	has	at	the	last	moment	invented	an	engine	of	destruction
它	说	,	有	在	这	最后的	片刻	发明	一个	引擎	的	破坏

[ɪk'selɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['dedlɪnəs] .

excelling	all	others	in	deadliness	.
卓越	全部	其他的	在	致命性	.

它声称，在最后一刻发明了一种毁灭性引擎，其致命性超过了所有其他引擎。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [θɪn] ['met(ə)l] [gləʊb] ,

It	consists	of	an	enormous	thin	metal	globe	,
它	由	的	一个	巨大的	薄的	金属	地球	,

它由一个巨大的薄金属球体组成，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [flai] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

to	which	a	device	is	attached	that	causes	it	to	fly	up	in	the	air	to	a
到	哪个	一个	设备	是	随附的	那	原因	它	到	飞	向上	在	这	空气	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

considerable	height	.
大量	高度	.

在其上安装有装置，使其能够飞到相当高的高度。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [taɪmd] ; [səʊ] [ðæt] ,

The	device	is	timed	;	so	that	,
这	设备	是	定时	;	所以	那	,

该设备设有定时功能；因此，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪt] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

when	it	has	reached	a	certain	height	and	has	drifted	in	a	certain
什么时候	它	有	达到	一个	肯定	高度	和	有	漂移	在	一个	肯定

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

当它达到一定高度并向某个方向漂移时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

it	suddenly	comes	to	a	standstill	,
它	突然	来	到	一个	停顿	,

它突然停了下来，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ded] [weɪt] [fɔːls] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔɪl] .

and	by	its	own	dead	weight	falls	with	increasing	speed	toward	the	soil	.
和	经过	它是	自己的	死的	重量	瀑布	和	增加	速度	朝向	这	土壤	.

并因自身重量而以越来越快的速度向地面坠落。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləud] ,

The	horror	of	it	is	that	upon	reaching	the	surface	it	explodes	,
这	恐怖	的	它	是	那	之上	到达	这	表面	它	爆炸	,

可怕的是，它到达地表后就会爆炸。

[ænd; ənd] [spredz] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

and	spreads	a	thick	cloud	of	smoke	,
和	传播	一个	厚的	云	的	抽烟	,

并散开一团浓烟。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self]

of	such	a	nature	that	by	powerful	electrical	action	it	gathers	unto	itself
的	这样的	一个	自然	那	经过	强大的	电气	行动	它	聚集	到	本身

['veərɪəs] [mə'tɪərɪəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

various	materials	from	the	atmosphere	and	from	the	soil	,
各种各样的	材料	从	这	气氛	和	从	这	土壤	,

它具有这样的特性：通过强大的电作用，它能从大气和土壤中聚集各种物质。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [grəuz] ['evə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd]

with	the	result	that	the	cloud	,	instead	of	diminishing	,	grows	ever	thicker	and
和	这	结果	那	这	云	,	反而	的	减少	,	生长	曾经	较厚	和

['vɑ:stə(r)] .

vaster	.
更广阔	.

结果，云层不但没有减少，反而变得越来越厚、越来越大。

[ðə; ði] [klaʊd] [kɪlz] [ɔ:l] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ,

The	cloud	kills	all	life	it	comes	in	contact	with	,
这	云	杀戮	全部	生活	它	来	在	接触	和	,

这团云会杀死所有与之接触的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

and	it	is	feared	that	it	may	encircle	the	whole	planet	.
和	它	是	害怕	那	它	可能	包围	这	所有的	行星	.

人们担心它可能会环绕整个地球。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

It	is	guaranteed	to	kill	every	forest	and	every	animal	that	lives	in	the	forest
它	是	保证	到	杀	每一个	森林	和	每一个	动物	那	生活	在	这	森林

,

,

,

它必然会摧毁整片森林以及生活在森林里的所有动物。

[tu:; tə] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hu:z] ['sɜ:fɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

to	kill	every	living	creature	in	the	water	whose	surface	it	touches	.
到	杀	每一个	活的	生物	在	这	水	谁	表面	它	触摸	.

杀死水面接触到的所有生物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] ['flaʊə(r)] , ['evri] - , ['evri] ['θɪs(ə)l] ;

It	is	guaranteed	to	kill	every	flower	,	every	grassblade	,	every	thistle	;
它	是	保证	到	杀	每一个	花	,	每一个	-	,	每一个	蓟	;

它保证会杀死每一朵花、每一根草、每一株蓟；

[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [æs] [hu:] [ɪz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['delɪkəsi] ,

to	kill	the	ass	who	is	eating	the	thistle	as	a	much	desired	delicacy	,
到	杀	这	屁股	WHO	是	吃	这	蓟	作为	一个	很多	想要的	美味	,

杀死那头正在啃食蓟草——蓟草是人们梦寐以求的美味佳肴——的驴子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] ['pestə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]

as	well	as	the	flies	that	pester	his	bushy
作为	出色地	作为	这	苍蝇	那	纠缠	他的	茂密的

以及骚扰他茂密枝叶的苍蝇

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[haɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv] -

hide	;	and	as	a	minor	effect	,	it	will	also	kill	the	followers	of	NAZARRO
隐藏	;	和	作为	一个	次要的	影响	,	它	将要	还	杀	这	追随者	的	-

[hu:] ,

who	,
WHO	,

隐藏；此外，它还会杀死纳扎罗的追随者，作为次要影响，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [wʌns] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - [ɒn][hɪz; ɪz]

according	to	the	legend	,	once	rode	through	the	streets	of	Jairoosolom	on	his
根据	到	这	传奇	,	一次	骑	通过	这	街道	的	-	在	他的

['peɪʃ(ə)nt] [bæk] .

patient	back	.
病人	后退	.

传说中，他曾骑着耐心的马穿过贾伊鲁索洛姆的街道。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɒməntrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [mɑ:z]

As	I	have	erected	my	apparatus	on	the	highest	promontory	of	the	planet	Mars
作为	我	有	竖立	我的	设备	在	这	最高	海角	的	这	行星	火星

,

,

,

由于我已将我的仪器架设在火星最高的岬角上，

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][end] ,

just	as	you	probably	have	done	at	your	end	,
只是	作为	你	大概	有	完毕	在	你的	结尾	,

就像你可能已经做的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [fju:mz] .

I	shall	be	the	last	to	be	attacked	by	the	deadly	fumes	.
我	将	是	这	最后的	到	是	遭到攻击	经过	这	致命	烟雾	.

我将是最后一个受到致命毒气攻击的人。

[ɔ:l'redi] [du:; də][aɪ] [si:] [ðə; ði][klaʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] .

Already	do	I	see	the	cloud	fill	the	valley	below	me	.
已经	做	我	看	这	云	充满	这	谷	以下	我	.

我已经看到云层笼罩了下方的山谷。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ! . . .

I	see	it	rising	,	rising	!	.	.	.
我	看	它	上升	,	上升	!	.	.	.

我看到它在上升，上升！

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɔ:l'redi]

as	if	in	the	despair	of	his	agony	he	were	addressing	a	world	already
作为	如果	在	这	绝望	的	他的	痛苦	他	是	解决	一个	世界	已经

[leɪd] [weɪst] ,

laid	waste	,
铺设	浪费	,

仿佛他在极度痛苦的绝望中，对着一个已经满目疮痍的世界发声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:l'redi] [waɪpt] [aʊt] , [ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sentənsɪz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]

and	a	race	already	wiped	out	,	a	few	additional	sentences	reached	us	from
和	一个	种族	已经	擦拭	出去	,	一个	很少	额外的	句子	达到	我们	从

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [speɪs] :

the	depth	of	space	:
这	深度	的	空间	:

一个种族已经灭绝，但从浩瀚的宇宙深处，我们还是收到了几句话：

[ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] ['peti] ['dʒeləsi] , [jɔː(r); jə(r)] ['trɪki] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [skiːm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Abandon	**your**	**petty**	**jealousies**	**,**	**your**	**tricky**	**international**	**schemes**	**and**	**your**
放弃	你的	小气	嫉妒	,	你的	棘手	国际的	方案	和	你的

['mælɪs] .

malice	**.**
恶意	.

放弃你那点可怜的嫉妒、狡猾的国际阴谋和恶意吧。

[fɔːm] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['benɪfɪt] .

Form	**a**	**friendly**	**federation**	**by**	**which**	**everyone**	**of**	**you**	**will**	**benefit**	**.**
形式	一个	友好的	联邦	经过	哪个	每个人	的	你	将要	益处	.

建立一个友好的联盟，让每个人都从中受益。

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

Establish	**international**	**courts**	**of**	**justice**	**and**	**of**	**honor**	**.**
建立	国际的	法院	的	正义	和	的	荣誉	.

建立国际司法和荣誉法庭。

[duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] ,

Do	**away**	**with**	**your**	**national**	**armies**	**and**	**navies**	**,**
做	离开	和	你的	国家的	军队	和	海军	,

解散你们的国家陆军和海军，

[ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] ['remnənts] [æz; əz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

and	**use**	**their**	**remnants**	**as**	**international**	**guardians**	**of**	**the**	**peace**	**.**
和	使用	他们的	残余物	作为	国际的	守护者	的	这	和平	.

并利用他们的残余力量作为国际和平的守护者。

[gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][blaɪnd]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

Give	**up**	**your**	**futile**	**efforts**	**to**	**be**	**guided**	**by**	**blind**	**Nature**	**in**	**the**	**treatment**	**of**
给	向上	你的	徒劳	努力	到	是	引导	经过	瞎的	自然	在	这	治疗	的

[jɔː(r); jə(r)] ['feləu'men] .

your	**fellowmen**	**.**
你的	同胞们	.

放弃徒劳地试图让盲目的自然法则来指导你对待同胞的做法吧。

[mə'rælətɪ] , ['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Morality	**,**	**whether**	**considered**	**from**	**an**	**international**	**or**	**a**	**national**	**point**	**of**
道德	,	无论	经过考虑的	从	一个	国际的	或者	一个	国家的	观点	的

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

道德，无论是从国际角度还是国家角度来看，

[ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ruːlz] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['lɪvɪŋ] ,

is	**a**	**set**	**of**	**rules**	**of**	**wholesome**	**living**	**,**
是	一个	放	的	规则	的	健康	活的	,

是一套健康生活的准则，

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

founded	**on**	**the**	**requirements**	**of**	**an**	**ever**	**further**	**developing**	**social**	**organization**	**.**
创立	在	这	要求	的	一个	曾经	更远	发展	社会的	组织	.

建立在不断发展的社会组织的需求之上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][seks] - [laɪf] .

It	**does**	**not**	**refer**	**merely**	**to**	**a**	**respectable**	**limitation**	**of**	**sex**	**-**	**life**	**.**
它	做	不是	参考	仅仅	到	一个	可敬	局限性	的	性别	-	生活	.

这并非仅仅指对性生活的一种体面限制。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [gʊd] - [wɪl] , ['lɔɪəlti] , ['dʒʌstɪs] , ['feənəs] , [ðə; ði]

It	**embraces**	**good**	**-**	**will**	**,**	**loyalty**	**,**	**justice**	**,**	**fairness**	**,**	**the**
它	拥抱	好的	-	将要	,	忠诚	,	正义	,	公平	,	这

它包含善意、忠诚、公正、公平，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌʌndə'hænd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meθədz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]
absence of all underhand thoughts and methods , and the total lack of
缺席 的 全部 暗中 想法 和 方法 , 和 这 全部的 缺少 的
[mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] .
malicious intent .
恶意 意图 .

没有任何卑鄙的想法和手段，也完全没有恶意。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['luːsɪdli] [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts] .
Many of these laws have been lucidly compiled in the Nazarrano manuscripts .
许多 的 这些 法律 有 到过 清晰地 编译 在 这 - 手稿 .

这些法律中的许多都清晰地汇编在纳扎拉诺手稿中。

[ɪn'θrəʊn] [jiː; ji] [ðen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌns][mɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] - [dɪ'vɪnəti] ,
Enthrone ye then , therefore , once more , if not NAZARRO'S divinity ,
登基 是的 然后 , 所以 , 一次 更多的 , 如果 不是 - 神 ,

那么，即便不是纳扎罗的神性，你们也应该再次拥立他为王。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt]
then at least such of His precepts as are practicable and beneficent
然后 在 至少 这样的 的 他的 戒律 作为 是 切实可行的 和 仁慈的
[fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][ɔːl] [feiθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][nəʊ] [feɪθ] ,
for men of all faiths and for men of no faith ,
为了 男人 的 全部 信仰 和 为了 男人 的 不 信仰 ,

那么，至少应该将祂那些对所有信仰者和无信仰者都切实可行且有益的教诲传达出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æt; ət] [lɑːdʒ] ! . . .
for the human race at large ! . . .
为了 这 人类 种族 在 大的 ! . . .

为了全人类!

[ðʌs] [ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪs'tɜːrbəns] , ['səʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːvəl] ,
Thus alone shall ye thrive without unnecessary disturbances , social upheavals ,
因此 独自的 将 是的 蓬勃发展 没有 不必要 干扰 , 社会的 动荡 ,
[ɪn'dʌstriəl] [kə'læmitiz] , ['wɒntən] ['slɔːtə(r)] ,
industrial calamities , wanton slaughter ,
工业的 灾难 , 放肆 屠宰 ,

只有这样，你们才能在没有不必要的干扰、社会动荡、工业灾难和肆意屠杀的情况下繁荣发展。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l][ə'raʊz(ə)l][ɒv; əv]['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)nz] !
and without the despicable arousal of savage passions !
和 没有 这 卑鄙 唤醒 的 野蛮的 激情 !

而且没有卑鄙的野蛮欲望的煽动!

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [siːst] .
The Martian admonition ceased .
这 火星人 警告 停止 .

火星人的告诫停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [prə'fesə(r)] - [grəʊ] ['dedli] [peɪl] ;
And then I saw Professor FANSEE grow deadly pale ;
和 然后 我 锯 教授 - 生长 致命 苍白 ;

然后我看到范西教授脸色变得惨白;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [swuːn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
and as he reeled as if about to swoon , he whispered :
和 作为 他 卷曲 作为 如果 关于 到 昏厥 , 他 低声说道 :

他踉跄了一下，仿佛快要昏厥过去，低声说道:

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .
“ I feel as if my mind were giving way .
“ 我 感觉 作为 如果 我的 头脑 是 给予 方式 .

“我感觉我的大脑快要崩溃了。”

[ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] ['sɒləm] ['mesɪdʒ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] ,
That voice , that solemn message , did it come from space ,
那 嗓音 , 那 庄严 信息 , 做过 它 来 从 空间 ,

那声音，那庄严的信息，难道来自太空?

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]
or did it come to me from the heaps of the dead and dying that I
或者 做过 它 来 到 我 从 这 堆积如山 的 这 死的 和 垂死 那 我
[siːm] [tuː; tə] [siː] [dɪ'spɜːst] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv]['beldʒəm] ,
seem to see dispersed on the battlefields of Belgium ,
似乎 到 看 分散的 在 这 战场 的 比利时 ,

或者，它是从我似乎在比利时战场上看到的成堆死尸和垂死之人的尸体中传来的吗?

[frɑːns] , [ænd; ənd]['pəʊlənd] ?
France , and Poland ?
法国 , 和 波兰 ?

法国和波兰呢?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt] ['daɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][feə(r)] [ɜːθ] [ɪt'self] ? ”
Was this the voice of departing spirits dying on our fair earth itself ? ”
曾是 这 这 嗓音 的 离开 烈酒 垂死 在 我们的 公平的 地球 本身 ? ”

这是逝去的灵魂在我们这片美丽土地上发出的声音吗?

“ [sɪns] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [vɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs] ,
“ Since we left for these vast fields of ice ,
“ 自从 我们 左边 为了 这些 广阔的 字段 的 冰 ,

“自从我们离开前往这片广袤的冰原以来，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , “ ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] !
” he said to me with a sickly smile , “ many things may have happened !
” 他 说 到 我 和 一个 病弱的 微笑 , “ 许多 事物 可能 有 发生 !

“他带着一丝病态的微笑对我说，‘可能发生了很多事情！’”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swuːn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
” And then he swooned indeed , and it took fully six hours to bring him
” 和 然后 他 晕倒 的确 , 和 它 采取 完全 六 小时 到 带来 他
[bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
back to consciousness .
后退 到 意识 .

“然后他就昏了过去，整整花了六个小时才让他恢复意识。”

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
From then on it was evident that he was suffering from some
从 然后 在 它 曾是 明显 那 他 曾是 痛苦 从 一些
[mɪ'stɪəriəs] [dɪ'ziːz] ,
mysterious disease ,
神秘 疾病 ,

从那时起，很明显他患上了某种神秘的疾病。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] [tuː] [wiːks]
of which he died two weeks
的 哪个 他 死亡 二 周

他两周后去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

['leɪtə(r)] .
later **.**
之后 .

之后。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l][klaʊd] [ðæt] [ɪn'veləpt] [mɑ:z] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] -
Had **the** **electrical** **cloud** **that** **enveloped** **Mars** **,** **entering** **the** **communicating** **-**
有 这 电气 云 那 被包裹 火星 , 进入 这 沟通 -
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

如果笼罩火星的电磁云进入了通讯装置，

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] ?
anything **to** **do** **with** **this** **mysterious** **functional** **disturbance** **?**
任何事物 到 做 和 这 神秘 功能性 干扰 ?

这是否与这种神秘的功能障碍有关?

[maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
My **own** **knowledge** **of** **medicine** **is** **limited** **,** **and** **we** **had** **no** **physician**
我的 自己的 知识 的 药品 是 有限的 , 和 我们 有 不 医生
[wɪð] [ˌju: 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

我对医学的了解有限，而且我们当时也没有带医生。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
His **remains** **were** **buried** **in** **the** **ice** **of** **the** **South** **Pole** **.**
他的 遗迹 是 埋葬 在 这 冰 的 这 南 极 .

他的遗体被埋葬在南极冰层中。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [meɪ] ['nevə(r)] ['fʊli] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .
The **problem** **may** **never** **fully** **be** **answered** **.**
这 问题 可能 绝不 完全 是 回答 .

这个问题或许永远无法得到彻底解答。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
And **now** **,** **while** **I** **am** **preparing** **this** **narrative** **for** **publication** **,**
和 现在 , 尽管 我 是 准备 这 叙述 为了 发布 ,

现在，我正在准备发表这篇叙述，

[æz; əz] [jet] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] , [ai]['wʌndə(r)]
as **yet** **far** **away** **from** **civilization** **and** **ignorant** **of** **recent** **events** **,** **I** **wonder**
作为 然而 远的 离开 从 文明 和 无知 的 最近的 活动 , 我 想知道
['weðə(r)] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ˌnæʃə'nælətɪ] - ['meɪniə] ,
whether **the** **malicious** **nationality** **-** **mania** **,**
无论 这 恶意 国籍 - 狂热 ,

由于我身处远离文明、对近期事件一无所知的地方，我不禁思考，这种恶意的民族主义狂热是否……

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'fɜ:d] ,
that **dreadful** **mental** **aberration** **to** **which** **the** **Martian** **philosopher** **referred** **,**
那 可怕 精神的 像差 到 哪个 这 火星人 哲学家 指 ,

火星哲学家所指的那种可怕的精神错乱，

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][hju:'mænətɪ][ɒn] [ɜ:θ]
could **ever** **have** **developed** **to** **the** **same** **extent** **among** **civilized** **humanity** **on** **earth**
可以 曾经 有 发达 到 这 相同的 程度 之中 文明 人类 在 地球
,
,
,

文明人类在地球上的发展程度，曾经有过如此之高吗?

[əˈrei] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] !
arraying Christian nation against Christian nation !
排列 基督教 国家 反对 基督教 国家 !

让基督教国家互相敌对!

[ai]['wʌndə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['mælədi] [ˌhɪərˈɑːftə(r)]['evə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkjuːt] ,
I wonder , in case this malady hereafter ever threatened to become acute ,
我 想知道 , 在 案件 这 弊病 此后 曾经 威胁 到 变得 急性 ,

我担心，如果这种疾病将来有恶化的趋势，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
whether it could not easily be cured by a wise and systematic application
无论 它 可以 不是 容易地 是 治愈 经过 一个 明智的 和 系统 应用
[ɒv; əv][kɑːm] [ˌkɒmənˈsens] .
of calm commonsense .
的 冷静的 常识 .

是否可以通过冷静、有条不紊地运用常识来轻易治愈?

[meɪ] [ɔːl] [gʊd] [men] [stænd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] !
May all good men stand together to eradicate this evil !
可能 全部 好的 男人 站立 一起 到 根除 这 邪恶的 !

愿所有善良的人们团结起来，根除这一邪恶!

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[əˈdɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
Additional copies of this booklet may be secured at Twenty - five Cents the Copy ,
额外的 副本 的 这 小册子 可能 是 安全 在 二十 - 五 分 这 复制 ,

如需更多副本，每份售价二十五美分。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kɔɪn] , [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [rɪˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
by means of coin , cheque or money - order remitted to the Publishers .
经过 方法 的 硬币 , 查看 或者 钱 - 命令 已汇出 到 这 出版商 .

以硬币、支票或汇票的形式汇给出版商。

['kaɪndli][duː; də][nɒt][send][stæmps] .
Kindly do not send stamps .
亲切地 做 不是 发送 邮票 .

请勿寄送邮票。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神